# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 进入星云(enter The Nebula) 000001

2. 进入星云(enter The Nebula) 000002

3. 进入星云(enter The Nebula) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 进入星云(Enter the Nebula)


['entə(r)][ðə; ði] ['nebjələ]
**ENTER THE NEBULA**
进入 这 星云

进入星云

[baɪ] [kɑ:l] ['dʒækoʊbi]
**By CARL JACOBI**
经过 卡尔 雅各比

作者：卡尔·雅各比

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kræksmən] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — [ðə; ði]
**The greatest cracksman in the Galaxy — The**
这 最 窃盗 在 这 星系 — 这

银河系最伟大的裂缝制造者——

['nebjələ] . . . [mɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:ld]
**Nebula . . . mocked by a gay voice that called**
星云 . . . 嘲笑 经过 一个 同性恋 嗓音 那 称为

星云……被一个同性恋的声音嘲笑，这个声音叫

[hɜ:'self] [æn'drɒmɪdə] , [hu:] [led][hɪm]['ɪntu:]
**herself Andromeda , who led him into**
她自己 仙女座 , WHO 引领 他 进入

她自己就是安德洛墨达，她引领他进入

['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] !
**danger — and into the hands of his enemy !**
危险 — 和 进入 这 双手 的 他的 敌人 !

危险——落入敌人手中!

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
**Planet Stories Fall 1946 .**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1946 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['fɪl] ['hænli] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [strəʊd] ['sævɪdʒli] [tu:; tə]
**Phil Hanley came out of the managing editor's office and strode savagely to**
菲尔 汉利 来了 出去 的 这 管理 编辑的 办公室 和 大步走 野蛮地 到
[hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ 'litə ] ['sɪti] [ru:m] .
**his desk in the paper littered city room .**
他的 桌子 在 这 纸 垃圾 城市 房间 .

菲尔·汉利从总编辑办公室走出来，大步走到堆满报纸的城市编辑室的办公桌前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][piː] . [em] . ， [bɪ'twiːn] [ɪ'dɪʃnz] ，

| It | was | one | P | . | M | . | , | between | editions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | P | . | M | . | , | 之间 | 版本 | , |

那是下午，两版杂志之间的某一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] ['kɒpi] - [desk] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [gləʊb] [wɜː(r); wə(r)]

| and | the | reporters | and | copy | - | desk | men | of | the | Martian | Globe | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 记者 | 和 | 复制 | - | 桌子 | 男人 | 的 | 这 | 火星人 | 地球 | 是 |

['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

| taking | things | easy | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 事物 | 简单的 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

《火星环球报》的记者和编辑们暂时放松了一下。

['hænli] [slʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] - ['taɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd]

| Hanley | slumped | into | his | chair | , | kicked | his | feet | up | on | his | auto | - | typewriter | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉利 | 瘫倒 | 进入 | 他的 | 椅子 | , | 踢 | 他的 | 脚 | 向上 | 在 | 他的 | 汽车 | - | 打字机 | , | 和 |

[maʊðd] [æn; ən] [əʊθ] .

| mouthed | an | oath | . |
|---|---|---|---|
| 嘴巴 | 一个 | 誓言 | . |

汉利颓然地坐回椅子上，把脚翘到自动打字机上，嘴里无声地咒骂了一句。

" [hiː; hi][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ graul ] .

| " | He | can't | do | it | , | " | he | growled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 做 | 它 | , | " | 他 | 咆哮 | . |

"他做不到，"他低声咆哮道。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['eniweɪ] ?

| " | Who | the | hell | does | he | think | I | am | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 这 | 地狱 | 做 | 他 | 思考 | 我 | 是 | 反正 | ? |

"他到底把我当成谁了？"

[aɪl] [kwɪt] , [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] . "

| I'll | quit | , | that's | what | I'll | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 辞职 | , | 那就是 | 什么 | 患病的 | 做 | . | " |

"我会辞职，我决定这么做。"

" [nɒt] [ə'gen] , " ['tɔːntɪd] [mək'fiː] , [ə; eɪ] ['riːraɪt] [mæn] .

| " | Not | again | , | " | taunted | McFee | , | a | rewrite | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 再次 | , | " | 嘲讽 | 麦克菲 | , | 一个 | 改写 | 男人 | . |

"又来了，"负责改写剧本的麦克菲嘲讽道。

" [jes] , [ə'gen] , " [snɑːrld] ['hænli] .

| " | Yes | , | again | , | " | snarled | Hanley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 再次 | , | " | 纠缠 | 汉利 | . |

"没错，又来了，"汉利咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | And | this | time | I | mean | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 时间 | 我 | 意思是 | 它 | . |

"这次我是认真的。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ˌlɒp'saɪdɪd]['dʒækæs]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

| Do | you | know | what | that | lopsided | jackass | wants | me | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 那 | 片面 | 蠢驴 | 想要 | 我 | 到 | 做 | ? |

你知道那个歪歪扭扭的蠢货想让我做什么吗?

[get] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['nebjələ] .

| Get | a | personal | interview | with | the | Nebula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 个人的 | 面试 | 和 | 这 | 星云 | . |

获得与星云进行一对一访谈的机会。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] , [ðə; ði]['nebjələ] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ][fɔ:(r)][daɪ'menʃən(ə)l]['rəʊbɒt] .

| For | all | I | know | , | the | Nebula | might | be | a | four | dimensional | robot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 我 | 知道 | , | 这 | 星云 | 可能 | 是 | 一个 | 四 | 维度 | 机器人 | . |

就我所知，星云可能是一个四维机器人。

" [mək'fi:] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .

| " | McFee | lit | a | cigarette | and | leaned | against | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克菲 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | 和 | 倾斜 | 反对 | 这 | 桌子 | . |

麦克菲点燃了一支香烟，靠在了桌子上。

" [dɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['ri:əli] [hænd][ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'saɪnmənt] ?

| " | Did | the | old | man | really | hand | you | that | for | an | assignment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 这 | 老的 | 男人 | 真的 | 手 | 你 | 那 | 为了 | 一个 | 任务 | ? |

"老头子真的把那东西交给你做任务了吗？"

" ['hænli] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [naʊ] ['ɪntu:] [gl'ʌmnəs] .

| " | Hanley | nodded | , | his | anger | passing | now | into | glumness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉利 | 点头 | , | 他的 | 愤怒 | 通过 | 现在 | 进入 | 忧郁 | . |

汉利点了点头，怒气转为沮丧。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | It's | a | compliment | , | I | suppose | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 赞扬 | , | 我 | 认为 | , | " | 他 | 说 | , |

"我想，这应该算是一种赞美吧。"他说。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

| " | for | anyone | to | think | I | might | have | even | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 任何人 | 到 | 思考 | 我 | 可能 | 有 | 甚至 | 一个 | 机会 | . |

"竟然有人认为我还有机会。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˌʌn'si:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

| " | His | eyes | turned | from | the | room | and | stared | unseeing | through | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 转向 | 从 | 这 | 房间 | 和 | 凝视 | 看不见 | 通过 | 这 | 窗户 |

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eərɪə][ɒv; əv]['kreɪtə(r)] ['sɪti] .

| into | the | metropolitan | area | of | Crater | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 大都会 | 区域 | 的 | 火山口 | 城市 | . |

"他的目光从房间里移开，茫然地透过窗户凝视着火山口城的都市区。

" [ðə; ði]['nebjələ] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .

| " | The | Nebula | , | " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 星云 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

"星云，"他缓缓说道。

" ['evri] [dɪk] [ænd; ənd][ai] . [pi:] . [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bi:n] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

| " | Every | dick | and | I | . | P | . | man | in | the | System | has | been | tearing | his | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 迪克 | 和 | 我 | . | P | . | 男人 | 在 | 这 | 系统 | 有 | 到过 | 撕裂 | 他的 | 头发 | , |

"系统里的每个混蛋和IP管理员都焦头烂额了。"

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [li:d] [ɒn] [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] .

| trying | to | get | a | lead | on | who | or | what | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 带领 | 在 | WHO | 或者 | 什么 | 他 | 是 | . |

试图查明他的身份或本质。

[ðə; ði]['nebjələ] !

| The | Nebula | ! |
|---|---|---|
| 这 | 星云 | ! |

星云！

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kræksmən] [ɒv; əv][ɔ:l][taɪm] !

| The | greatest | cracksman | of | all | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 窃盗 | 的 | 全部 | 时间 | ! |

史上最伟大的裂缝制造者！

" [mək'fi:] [ eks'heil ][ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" **McFee** **exhaled** **a** **lungful** **of** **smoke** **.**
" 麦克菲 呼气 一个 肺部 的 抽烟 .

麦克菲吐出一大口烟。

" [hi:z] [kwaɪt][ə; eɪ] [gai] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?
" **He's** **quite** **a** **guy** **,** **isn't** **he** **?**
" 他是 相当 一个 盖伊 , 不是 他 ?

“他真是个了不起的人，不是吗？”

" [dɪ'lɪbərətli] ['hænli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][sæt][ɪ'rekt] .
" **Deliberately** **Hanley** **dropped** **his** **feet** **to** **the** **floor** **and** **sat** **erect** **.**
" 故意地 汉利 掉落 他的 脚 到 这 地面 和 卫星 直立 .

汉利故意将双脚放到地上，然后坐直了身子。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [hi:z] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **Listen** **,** " **he** **said** **,** " **he's** **the** **Robin** **Hood** **of** **the** **day** **,**
" 听 , " 他 说 , " 他是 这 罗宾 兜帽 的 这 天 ,

“听着，”他说，“他是当今的罗宾汉。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'membə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**if** **you** **can** **possibly** **remember** **your** **ancient** **history** **.**
如果 你 能 可能 记住 你的 古老的 历史 .

如果你还能记得你的古代历史的话。

[tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][hi:; hi] [ swaip ] [ðə; ði] - ['dʒu:əlz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'tɒmɪk][m'əʊtəz][ɒv; əv][ðə; ði]
**Two** **years** **ago** **he** **swiped** **the** **electrolic** **jewels** **from** **the** **atomic** **motors** **of** **the**
二 年 前 他 滑动 这 - 珠宝 从 这 原子 电机 的 这
[fɔ:'tju:nə] ,
**Fortuna** **,**
福尔图纳 ,

两年前，他从“福图纳”号的原子发动机上偷走了电子元件。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] ,
**the** **gambling** **space** **ship** **,**
这 赌博 空间 船 ,

赌博飞船

[brəʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [tu:] ['hʌndrəd] [pɑ:ts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)]
**broke** **them** **into** **two** **hundred** **parts** **and** **gave** **them** **to** **the** **Society** **for**
打破 他们 进入 二 百 部分 和 给予 他们 到 这 社会 为了
['ɔ:f(ə)nd] ['tʃɪldrən] .
**Orphaned** **Children** **.**
孤儿 孩子们 .

将它们分成两百份，送给了孤儿院。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['ɪnə(r)][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði]['vi:nəs] ['gæləri] [ænd; ənd] [meɪd]
**A** **year** **ago** **he** **entered** **the** **inner** **rooms** **of** **the** **Venus** **Gallery** **and** **made**
一个 年 前 他 进入 这 内 房间 的 这 金星 画廊 和 制成
[ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['kɒzmɪk] ['leɪdi] ,
**off** **with** **the** **Cosmic** **Lady** **,**
离开 和 这 宇宙 女士 ,

一年前，他进入了维纳斯画廊的内室，偷走了宇宙女神像。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
**the** **greatest** **painting** **of** **the** **age** **.**
这 最 绘画 的 这 年龄 .

这个时代最伟大的画作。

" [ðə; ði][mænz][ə; eɪ] ['wɪzəd] .
" **The** **man's** **a** **wizard** **.**
" 这 男人的 一个 巫师 .

“这个人简直是个巫师。”

[nəʊ] [vɔːlt] [dɔː(r)] , [nəʊ] [lɒk] ['mekənɪzəm] [kiːps] [hɪm] [aʊt] .

| No | vault | door | , | no | lock | mechanism | keeps | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 金库 | 门 | , | 不 | 锁 | 机制 | 保持 | 他 | 出去 | . |

没有金库门，没有锁具能阻止他。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] , [teɪks] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ai] . [piː] . [men] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] .

| He | walks | in | , | takes | what | he | wants | , | and | leaves | before | the | I | . | P | . | men | know | what's | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 散步 | 在 | , | 需要 | 什么 | 他 | 想要 | , | 和 | 树叶 | 前 | 这 | 我 | . | P | . | 男人 | 知道 | 是什么 | 发生 | . |

他走进去，拿走他想要的东西，在IP人员反应过来之前就离开了。

[ɔːl] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pæst(ə)l] - [bluː] [kɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [dɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [oʊ'raɪən] .

| All | they | find | is | that | little | pastel | - | blue | card | with | the | cluster | of | white | dots | in | the | shape | of | the | Constellation | Orion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 寻找 | 是 | 那 | 小的 | 粉彩 | - | 蓝色的 | 卡片 | 和 | 这 | 簇 | 的 | 白色的 | 点 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 星座 | 猎户座 | . |

他们找到的只有一张淡蓝色的小卡片，上面有一簇白色圆点，形状像猎户座。

[ðæts] [wɒt] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nebjələ] , [juː; jʊ] [siː] .

| That's | what | gave | him | the | name | of | the | Nebula | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 给予 | 他 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 星云 | , | 你 | 看 | . |

你看，这就是他被命名为星云的原因。

" [mək'fiː] [n'ɒdɪd] .

| " | McFee | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 麦克菲 | 点头 | . |

麦克菲点了点头。

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

| " | I | know | , | " | he | said | , | " | but | who | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | WHO | 是 | 他 | ? |

"我知道，"他说，"但他是谁？"

[ænd; ənd] [wʌts] [hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [ə'dres] ?

| And | what's | his | permanent | address | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 他的 | 永恒的 | 地址 | ? |

他的永久住址是什么?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['hænli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | For | a | moment | Hanley | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 汉利 | 说 | 没有什么 | . |

汉利沉默了一会儿。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːn] [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] .

| He | reached | in | his | pocket | , | drew | out | a | bulldog | pipe | and | a | worn | tobacco | pouch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 画 | 出去 | 一个 | 斗牛犬 | 管道 | 和 | 一个 | 磨损 | 烟草 | 小袋 | . |

| : |
|---|
| . |

他伸手进口袋，掏出一根斗牛犬烟斗和一个破旧的烟草袋。

[ə; eɪ] ['glɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| A | glitter | was | slowly | entering | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 曾是 | 缓慢地 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

一丝光芒缓缓进入他的眼中。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][æt; ət]
" You know , " he said , " I have half a mind to try and find out at
" 你 知道 , " 他 说 , " 我 有 一半 一个 头脑 到 尝试 和 寻找 出去 在
[ðæt] .
that .
那 .

“你知道吗，”他说，“我真想去弄清楚这件事。”

" [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [klɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['mænt(ə)l] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . ,
" The mercury clock over the white mantel chimed the hour of eight A . M . ,
" 这 汞 钟 超过 这 白色的 壁炉架 齐声说道 这 小时 的 八 一个 . M . ,

“白色壁炉架上的水银钟报时，时间是早上八点。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [stɑː(r)][sæt][ʌp][ɪn][bed] ['jɔːnɪŋ] .
and Jimmy Starr sat up in bed yawning .
和 吉米 斯塔尔 卫星 向上 在 床 打哈欠 .

吉米·斯塔尔从床上坐了起来，打了个哈欠。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][nəʊt]['feɪdɪd]['ɪntuː]['saɪləns] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] ,
As the last note faded into silence , the door of the room opened ,
作为 这 最后的 笔记 褪色 进入 沉默 , 这 门 的 这 房间 打开 ,

最后一个音符渐渐消失在寂静中，房间的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn] ['entəd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .
and a white - haired man entered , carrying a tray .
和 一个 白色的 - 头发 男人 进入 , 携带 一个 托盘 .

一位白发苍苍的老人端着托盘走了进来。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [stɑː(r)] . "
" Good morning , Mr . Starr . "
" 好的 早晨 , 先生 . 斯塔尔 . "

“早上好，斯塔尔先生。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['piːtəz] , " ['dʒɪmi] [sed] .
" Good morning , Peters , " Jimmy said .
" 好的 早晨 , 彼得斯 , " 吉米 说 .

“早上好，彼得斯，”吉米说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ?
" Did you bring the paper ?
" 做过 你 带来 这 纸 ?

你带文件了吗?

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [n'ɒdɪd] ,
" The servant nodded ,
" 这 仆人 点头 ,

仆人点了点头，

[prɒpt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒɪmiz] [ˌʌp'reɪzd] [niːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['brekfəst]
propped a morning edition against Jimmy's upraised knees and placed the breakfast
支撑 一个 早晨 版 反对 吉米的 抬起 膝盖 和 放置 这 早餐
[treɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
tray on the side of the bed .
托盘 在 这 边 的 这 床 .

她把一份晨报靠在吉米抬起的膝盖上，然后把早餐托盘放在床边。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs][ɔː(r)] ['mɑːʃn] ['melən] [tə'deɪ] ?
" Will you have orange juice or Martian melon today ?
" 将要 你 有 橙子 汁 或者 火星人 瓜 今天 ?

“今天你要橙汁还是火星甜瓜？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] , [ai] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['æbsəntli] ,
**" Orange juice , I believe , " replied Jimmy absently ,**
" 橙子 汁 , 我 相信 , " 回复 吉米 心不在焉地 ,

“我想应该是橙汁吧。”吉米心不在焉地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ kɔːf ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tensnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**and then coughed to hide the sudden tenseness that had entered his voice .**
和 然后 咳嗽 到 隐藏 这 突然 紧张 那 有 进入 他的 嗓音 .

然后他咳嗽了一声，掩饰声音中突然涌现的紧张感。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði][eɪdʒd] ['sɜːvənt] ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [blaɪndz][ænd; ənd]
**He waited impatiently while the aged servant opened the window blinds and**
他 等待 不耐烦地 尽管 这 老年人 仆人 打开 这 窗户 百叶窗 和
[ 'bizi ] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
**busied himself about the room .**
忙碌 他自己 关于 这 房间 .

他焦急地等待着，只见年迈的仆人打开窗帘，在房间里忙碌起来。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] , ['dʒɪmi] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]
**When at last the man had gone , Jimmy sat bolt upright and stared at**
什么时候 在 最后的 这 男人 有 已消失 , 吉米 卫星 螺栓 直立 和 凝视 在
[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [taɪp] .
**the screaming type .**
这 尖叫 类型 .

当那人终于离开后，吉米猛地坐直身子，盯着那个尖叫的字体。

['nebjələ] [ɒn] [ðə; ði] [luːs] [ə'gen]
**NEBULA ON THE LOOSE AGAIN**
星云 在 这 松动的 再次

星云再次逃脱

['dʒentlmən] ['bɜːglə(r)] [pruːvz]
**GENTLEMAN BURGLAR PROVES**
绅士 窃贼 证明

绅士窃贼证明

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] ['krɪmɪn(ə)l]
**TO BE COMMON CRIMINAL**
到 是 常见的 刑事

成为普通罪犯

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['stɔːri][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ɪn][ɪts] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
**The running story was bitter in its denunciation .**
这 跑步 故事 曾是 苦的 在 它是 谴责 .

这篇报道的谴责之词十分尖锐。

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [seɪm] ['kɒləms] [hæd; həd] [ək'septɪd] [iːtʃ] [njuː] [ɪk'splɔɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['nebjələ]
**Where before those same columns had accepted each new exploit of the Nebula**
在哪里 前 那些 相同的 列 有 公认 每个 新的 开发 的 这 星云
[æz; əz][ə; eɪ][præŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] ,
**as a prank upon the police and an irritation to the wealthy ,**
作为 一个 恶作剧 之上 这 警察 和 一个 刺激 到 这 富裕 ,

此前，这些专栏文章一直将星云的每一次新发现都视为对警方的戏弄和对富人的骚扰；

[ðeɪ] [naʊ] [ diˈmɑːnd, -'mænd ]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
**they now demanded legal action .**
他们 现在 要求 合法的 行动 .

他们现在要求采取法律行动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['nebjələ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] !

| For | this | time | the | Nebula | had | committed | murder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 这 | 星云 | 有 | 坚定的 | 谋杀 | ! |

这一次，星云犯下了谋杀罪！

[ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ['sɪti] [mju'ziːəm] [hæd; həd] [biːn] [ rɔb ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| The | Crater | City | Museum | had | been | robbed | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山口 | 城市 | 博物馆 | 有 | 到过 | 被抢劫 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

火山口城博物馆夜间遭到盗窃。

[θriː] ['praɪsləs] [θruː] - [pɑːl] [ˌfɪgjə'riːnz] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

| Three | priceless | Thro | - | Pahl | figurines | had | been | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 无价 | 喉咙 | - | 帕尔 | 小雕像 | 有 | 到过 | 被盗 | . |

三尊价值连城的索罗-帕尔雕像被盗。

[æn; ən] [eɪdʒd] [naɪt] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [biːn] ['bruːtəli] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .

| An | aged | night | watchman | had | been | brutally | beaten | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年人 | 夜晚 | 守望者 | 有 | 到过 | 残酷地 | 被打败 | 到 | 死亡 | . |

一名年迈的夜班保安被残忍殴打致死。

" [ðə; ði] [gɪlt] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , " [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

| " | The | guilt | is | undeniable | , | " | the | paper | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 有罪 | 是 | 无可否认 | , | " | 这 | 纸 | 持续 | . |

“罪责无可辩驳，”该报继续写道。

" [drʌŋk] [wɪð] ['paʊə(r)] , [ðɪs] ['seɪdɪst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv]

| " | Drunk | with | power | , | this | sadist | had | the | effrontery | to | leave | behind | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 醉 | 和 | 力量 | , | 这 | 虐待狂 | 有 | 这 | 厚颜无耻 | 到 | 离开 | 在后面 | 一 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] [kɑːdz] .

| his | mocking | cards | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 嘲讽 | 牌 | . |

“这个被权力冲昏头脑的虐待狂竟然厚颜无耻地留下了一张嘲讽的卡片。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| What | are | the | police | going | to | do | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 警察 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? |

警方打算如何处理此事？

" ['dʒɪmi] [stɑː(r)] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [sɒft] ['wɪs(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| " | Jimmy | Starr | leaned | back | and | let | a | soft | whistle | escape | from | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 斯塔尔 | 倾斜 | 后退 | 和 | 让 | 一个 | 柔软的 | 哨 | 逃脱 | 从 | 他的 | 嘴唇 | . |

吉米·斯塔尔向后靠去，轻轻地吹了一声口哨。

[ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ɔːl] [rɒŋ] .

| The | newspaper | story | was | all | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报纸 | 故事 | 曾是 | 全部 | 错误的 | . |

报纸上的报道完全错误。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [stɑː(r)] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .

| For | Jimmy | Starr | had | spent | the | entire | night | in | his | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 吉米 | 斯塔尔 | 有 | 花费 | 这 | 全部的 | 夜晚 | 在 | 他的 | 公寓 | . |

吉米·斯塔尔整晚都待在自己的公寓里。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nebjələ] !

| And | Jimmy | Starr | was | the | Nebula | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吉米 | 斯塔尔 | 曾是 | 这 | 星云 | ! |

而吉米·斯塔尔就是星云！

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['djuːəl] [rəʊl] .

| He | didn't | know | quite | how | long | he | had | been | playing | this | dual | role | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 相当 | 如何 | 长的 | 他 | 有 | 到过 | 玩耍 | 这 | 双重的 | 角色 | . |

他并不清楚自己扮演这种双重角色究竟有多久了。

[j'iəz] [nəʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['rændl] [stɑː(r)] ,

| Years | now | , | ever | since | his | father | , | Randall | Starr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 现在 | , | 曾经 | 自从 | 他的 | 父亲 | , | 兰德尔 | 斯塔尔 | , |

多年以后，自从他的父亲兰德尔·斯塔尔.....

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪplænətɛri] [freɪt] [laɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ 'məːdə ] [ænd; ənd][hæd; həd] [left]

| president | of | the | Triplanetary | Freight | Lines | had | been | murdered | and | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 的 | 这 | 三行星 | 货运 | 线条 | 有 | 到过 | 被谋杀 | 和 | 有 | 左边 |

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

| his | enormous | fortune | to | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 巨大的 | 财富 | 到 | 他的 | 儿子 | . |

三行星货运公司总裁被谋杀，并将巨额遗产留给了儿子。

['rændl] [stɑː(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] ['pɒvəti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['herɪtɪdʒ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt]

| Randall | Starr | had | come | up | from | poverty | with | his | only | heritage | , | a | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰德尔 | 斯塔尔 | 有 | 来 | 向上 | 从 | 贫困 | 和 | 他的 | 仅有的 | 遗产 | , | 一个 | 杰出的 |

[maɪnd][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][hændz] .

| mind | and | skillful | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 和 | 熟练 | 双手 | . |

兰德尔·斯塔尔出身贫寒，他唯一的财富就是过人的才智和灵巧的双手。

[hiː; hi][hæd; həd] [ 'dæbl ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| He | had | dabbled | in | a | little | of | everything | before | he | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 浅尝辄止 | 在 | 一个 | 小的 | 的 | 一切 | 前 | 他 | 有 | 变得 |

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['viːnəs] - [mɑːz] - [ɜːθ] ['ʃɪpɪŋ] ['bɪznəs] .

| associated | with | the | Venus | - | Mars | - | Earth | shipping | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 这 | 金星 | - | 火星 | - | 地球 | 船运 | 商业 | . |

在涉足金星-火星-地球航运业务之前，他几乎什么都尝试过一点。

[bʌt; bət][ɔːl]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [æk'tɪvəti] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [taɪm]

| But | all | during | his | years | of | executive | activity | , | he | had | always | found | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 期间 | 他的 | 年 | 的 | 管理人员 | 活动 | , | 他 | 有 | 总是 | 成立 | 时间 |

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] :

| for | two | things | : |
|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 事物 | : |

但在他担任高管的这些年里，他始终抽出时间来做两件事：

[hɪz; ɪz] ['hɒbi] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θeft] - [pruːf] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd]

| his | hobby | , | the | manufacture | and | study | of | theft | - | proof | materials | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱好 | , | 这 | 生产 | 和 | 学习 | 的 | 盗窃 | - | 证明 | 材料 | 和 |

[dɪ'vaɪsɪz] ;

| devices | ; |
|---|---|
| 设备 | ; |

他的爱好是制造和研究防盗材料和装置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɒst] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][mɑːz] .

| and | the | deciphering | of | the | ancient | Lost | Chronicles | of | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 破译 | 的 | 这 | 古老的 | 丢失的 | 编年史 | 的 | 火星 | . |

以及破译古代火星失落编年史。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] .

| It | was | this | last | that | had | resulted | in | his | untimely | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 那 | 有 | 结果 | 在 | 他的 | 不合时宜 | 结尾 | . |

正是这最后一件事导致了他的英年早逝。

['dʒɪmi] [stɑː(r)][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

| Jimmy | Starr | had | known | for | a | long | time | that | his | father | was | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 斯塔尔 | 有 | 已知 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 那 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 在 | 这 |

[vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

| verge | of | a | great | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 一个 | 伟大的 | 发现 | , |

吉米·斯塔尔早就知道他父亲即将有一项伟大的发现。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] .

| but | what | that | discovery | was | he | had | had | no | inkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 那 | 发现 | 曾是 | 他 | 有 | 有 | 不 | 暗示 | . |

但他对此发现究竟是什么却毫不知情。

" [weɪt] - [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] , " ['rændl] [stɑ:(r)] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [wen] ['kwestʃənd] .

| " | Wait | ' | til | I've | finished | , | " | Randall | Starr | would | always | say | when | questioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | - | 直到我已经 | | 完成的 | , | " | 兰德尔 | 斯塔尔 | 会 | 总是 | 说 | 什么时候 | 被质问 | . |

当被问及时，兰德尔·斯塔尔总是会说："等我做完再说。"

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [wɪl] ['stɑ:t(ə)l][ɔ:l] [mɑ:z] .

| " | Some | day | I'll | have | an | announcement | to | make | that | will | startle | all | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | 患病的 | 有 | 一个 | 公告 | 到 | 制作 | 那 | 将要 | 惊吓 | 全部 | 火星 | . |

"总有一天，我会宣布一件会让所有火星人震惊的事情。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] ['dʒɪmi] [stɑ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [ 'weikən ] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ]

| " | And | then | one | night | Jimmy | Starr | had | been | wakened | by | a | terrific | crash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 一 | 夜晚 | 吉米 | 斯塔尔 | 有 | 到过 | 醒来 | 经过 | 一个 | 了不起 | 碰撞 |

[ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] - [flɔ:(r)] ['stʌdi] .

| downstairs | in | the | lower | - | floor | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楼下 | 在 | 这 | 降低 | - | 地面 | 学习 | . |

"然后有一天晚上，吉米·斯塔尔被楼下书房里一声巨响惊醒了。"

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

| He | had | rushed | to | the | room | to | find | his | father | stretched | out | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 匆忙 | 到 | 这 | 房间 | 到 | 寻找 | 他的 | 父亲 | 拉伸 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | , |

他冲进房间，发现父亲躺在地板上。

[blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

| blood | trickling | from | a | gaping | wound | in | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 涓涓细流 | 从 | 一个 | 张开的 | 伤口 | 在 | 他的 | 头 | . |

鲜血从他头部一个巨大的伤口中汩汩流出。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ɪ'skeɪp] .

| The | window | was | open | , | showing | the | way | of | the | assailant's | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 曾是 | 打开 | , | 显示 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 袭击者的 | 逃脱 | . |

窗户开着，露出了袭击者逃跑的路线。

['rændl] [stɑ:rz] ['faɪlɪŋ]['kæbɪnət][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] ['bætəd] ['əʊpən]

| Randall | Starr's | filing | cabinet | had | been | thrown | to | the | floor | and | battered | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰德尔 | 斯塔尔的 | 备案 | 内阁 | 有 | 到过 | 抛掷 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 伤痕累累 | 打开 |

[wɪð] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] .

| with | some | heavy | instrument | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 重的 | 乐器 | . |

兰德尔·斯塔尔的文件柜被扔到地上，用某种重物猛地撬开了。

['peɪpəz] [leɪ] [stru:n] [ə'baʊt][ɪn][waɪld][dɪs'ɔ:də(r)] .

| Papers | lay | strewn | about | in | wild | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 躺 | 散落的 | 关于 | 在 | 荒野 | 紊乱 | . |

纸张杂乱地散落在地上。

['dʒɪmi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [saɪd] , [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [lɑ:st] ['gɑ:spɪŋ]

| Jimmy | knelt | at | his | father's | side | , | in | time | to | hear | the | old | man's | last | gasping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 跪下 | 在 | 他的 | 父亲的 | 边 | , | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 这 | 老的 | 男人的 | 最后的 | 喘息 |

[wɜ:dz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

吉米跪在父亲身边，正好听到老人临终前最后一声喘息。

" [ðə; ði] . . . ['krɒnɪklz] . . .

| " | The | . | . | . | Chronicles | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | . | . | . | 编年史 | . | . | . |

《编年史》

[ðeɪ] [tʊk] . . . [ðə; ði][faɪv] ['saɪfə(r)] .
**they took . . . the five cyphers .**
他们 采取 . . . 这 五 密码 .

他们拿走了……五个密码。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [bæk] , ['dʒɪmi] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st][wʌn][ɪz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd]
**You must get them back , Jimmy , before the last one is completed and**
你 必须 得到 他们 后退 , 吉米 , 前 这 最后的 一 是 完全的 和
[ðə; ði]['si:krət] [dɪ'skʌvəd] .
**the secret discovered .**
这 秘密 发现 .

吉米，你必须在最后一个完成、秘密被发现之前把它们找回来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
**You must , do you understand ?**
你 必须 , 做 你 理解 ?

你必须这样做，明白吗?

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][laɪf][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] . "
**The future of all life on this planet depends on it . "**
这 未来 的 全部 生活 在 这 行星 取决于 在 它 . "

地球上所有生命的未来都取决于它。

" [hu:] . . . ? " [tʃəʊkt] ['dʒɪmi] .
**" Who . . . ? " choked Jimmy .**
" WHO . . . ? " 窒息 吉米 .

“谁……？”吉米哽咽着问道。

" [tel] [ˌem 'i:] [hu:] , [ænd; ənd] [aɪl] . . . .
**" Tell me who , and I'll . . . .**
" 告诉 我 WHO , 和 患病的 . . . .

告诉我他是谁，我就会……

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [greɪt] .
**" But the effort had been too great .**
" 但 这 努力 有 到过 也 伟大的 .

“但是付出的努力太大了。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] .
**The old man fell back , his warning unfinished .**
这 老的 男人 跌倒 后退 , 他的 警告 未完成 .

老人后退一步，他的警告还没说完。

[klu:z] ?
**Clues ?**
线索 ?

线索?

['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'tektɪv] [ɒn][mɑ:z][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [træk]
**Jimmy had employed the finest detectives on Mars in a vain attempt to track**
吉米 有 受雇 这 最好的 侦探 在 火星 在 一个 徒劳 试图 到 追踪
[daʊn] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
**down the guilty one .**
向下 这 有罪的 一 .

吉米雇佣了火星上最优秀的侦探，但徒劳地试图找到真凶。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [treɪlz] [hɪm'self] , ['kwestʃənd] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['fɔ:mə(r)] [frendz]
**He had followed trails himself , questioned all of his father's former friends**
他 有 随后 小径 他自己 , 被质问 全部 的 他的 父亲的 以前的 朋友们
[ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] .
**and associates .**
和 同事 .

他亲自追踪线索，询问了父亲所有以前的朋友和同事。

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɪm][nəʊ] [pleɪs] .

| The | one | and | only | shred | of | evidence | he | had | led | him | no | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 和 | 仅有的 | 撕碎 | 的 | 证据 | 他 | 有 | 引领 | 他 | 不 | 地方 | . |

他仅有的那点证据也毫无用处。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] - ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['rændl] [stɑː(r)][hæd; həd] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| This | was | a | polished | falpa | button | which | Randall | Starr | had | torn | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 抛光 | - | 按钮 | 哪个 | 兰德尔 | 斯塔尔 | 有 | 撕裂 | 从 | 他的 |

[ə'seɪlənts] ['tjuːnɪk]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| assailant's | tunic | during | the | struggle | — | the | type | of | button | which | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 袭击者的 | 束腰外衣 | 期间 | 这 | 斗争 | — | 这 | 类型 | 的 | 按钮 | 哪个 | 成员 | 的 | 这 |

['lɪmɪtɪd] [sju'piəriəz] [klɑːs] [ɪ'fektɪd] .

| limited | superiors | class | effected | . |
|---|---|---|---|---|
| 有限的 | 上级 | 班级 | 受影响 | . |

这是一枚光亮的法尔帕纽扣，是兰德尔·斯塔尔在搏斗中从袭击者的束腰外衣上扯下来的——这种纽扣是少数上层阶级成员才会佩戴的。

[ðə; ði] [sju'piəriəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θrəʊ] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [gɒn]

| The | superiors | were | a | throw | - | back | to | the | feudalistic | days | of | a | by | - | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上级 | 是 | 一个 | 扔 | - | 后退 | 到 | 这 | 封建主义 | 天 | 的 | 一个 | 经过 | - | 已消失 |

[eɪdʒ] .

| age | . |
|---|---|
| 年龄 | . |

这些上级简直是封建时代的遗老遗少。

['paʊəf(ə)l] [ 'əuvəlɔːd ] [wɪð] [ɪn'herɪtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['paʊə(r)] ,

| Powerful | overlords | with | inherited | political | and | financial | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 统治者 | 和 | 遗传 | 政治的 | 和 | 金融的 | 力量 | , |

拥有世袭政治和经济权力的强大统治者

[ðeɪ] [stɪl] [ wiːld ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['pɑːʃəli] ['mɑːdərnaɪzd][sə'saɪəti] .

| they | still | wielded | a | strong | influence | over | an | otherwise | partially | modernized | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 挥舞 | 一个 | 强的 | 影响 | 超过 | 一个 | 否则 | 部分 | 现代化 | 社会 | . |

即使社会已经部分现代化，他们仍然拥有强大的影响力。

[səʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ['dʒɪmi] [njuː] — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ 'məːdə ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒnɪklz]

| So | this | much | Jimmy | knew | — | his | father | had | been | murdered | and | the | Chronicles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 很多 | 吉米 | 知道 | — | 他的 | 父亲 | 有 | 到过 | 被谋杀 | 和 | 这 | 编年史 |

['saɪfə(r)]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['brækɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['səʊʃ(ə)l]

| cypher | taken | by | a | man | who | walked | in | the | highest | brackets | of | the | System's | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗号 | 已采取 | 经过 | 一个 | 男人 | WHO | 步行 | 在 | 这 | 最高 | 括号 | 的 | 这 | 系统的 | 社会的 |

[wɜːld] .

| worlds | . |
|---|---|
| 世界 | . |

所以吉米只知道这些——他的父亲被谋杀了，而《编年史》密码被一个在系统社会最高层游走的人夺走了。

[ɪn] [taɪm] ['dʒɪmiz] [griːf] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fʊtsteps] .

| In | time | Jimmy's | grief | passed | , | and | he | began | to | follow | in | his | father's | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 吉米的 | 悲伤 | 通过了 | , | 和 | 他 | 开始 | 到 | 跟随 | 在 | 他的 | 父亲的 | 脚步声 | . |

随着时间的推移，吉米的悲伤渐渐消退，他开始追随父亲的脚步。

[ˌθɪə'retɪkli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [hed] [ɒv; əv] [trɪplænətɛri] .

| Theoretically | , | he | was | acting | head | of | Triplanetary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理论上 | , | 他 | 曾是 | 表演 | 头 | 的 | 三行星 | . |

理论上，他是三行星公司的代理负责人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [laɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['smuːðli] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ʌndə(r)] -

| But | with | the | shipping | line | operating | smoothly | with | hundreds | of | efficient | under | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 船运 | 线 | 操作 | 顺利 | 和 | 数百 | 的 | 高效的 | 在下面 | - |

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

| officials | , |
|---|---|
| 官员 | , |

但由于航运公司拥有数百名高效的下属人员，运营顺畅，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

| there | was | little | for | him | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | . |

他几乎无事可做。

['ɑːftə(r)]['grædʒueɪtɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːʃn] [skuːl] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] , [hiː; hi] [ tuə ] [ðə; ði]

| After | graduating | from | the | Martian | School | of | Technology | , | he | toured | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 毕业 | 从 | 这 | 火星人 | 学校 | 的 | 技术 | , | 他 | 巡回演出 | 这 |

['sɪstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [speɪs] - [jɒt] .

| System | in | his | own | space | - | yacht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 在 | 他的 | 自己的 | 空间 | - | 游艇 | . |

从火星科技学院毕业后，他乘坐自己的太空游艇游览了整个火星系统。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [trɪp] [ðæt] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

| It | was | that | trip | that | brought | home | to | him | the | poverty | and | sordid | conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 旅行 | 那 | 带来 | 家 | 到 | 他 | 这 | 贫困 | 和 | 肮脏的 | 状况 |

[ɪg'zɪstənt][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [wɜːld] .

| existent | in | the | various | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在的 | 在 | 这 | 各种各样的 | 世界 | . |

正是那次旅行让他真切地感受到了各个世界存在的贫困和肮脏状况。

[ɒn] ['viːnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['paʊəf(ə)l] [lænd] - ['əʊnə(r)z] ['grəʊɪŋ] [fæt][ænd; ənd] [rɪtʃ] [waɪl] ['neɪtɪv]

| On | Venus | he | had | seen | powerful | land | - | owners | growing | fat | and | rich | while | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 金星 | 他 | 有 | 已见 | 强大的 | 土地 | - | 所有者 | 生长 | 胖的 | 和 | 富有的 | 尽管 | 本国的 |

[ænd; ənd] - [ tɔil ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] .

| Kamalis | and | Sarakans | toiled | in | the | swamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡马利斯 | 和 | - | 辛勤劳作 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

在金星上，他看到强大的地主们变得肥硕富有，而当地的卡马利人和萨拉坎人却在沼泽地里辛勤劳作。

[ɒn] [mɑːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ tuə ] [ðə; ði][lʌgˈʒʊəriəs] [pleɪ'zɑːns] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] . [əʊ]

| On | Mars | he | had | toured | the | luxurious | plaisances | and | estates | of | the | D | . | O |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 火星 | 他 | 有 | 巡回演出 | 这 | 豪华 | 休闲 | 和 | 庄园 | 的 | 这 | D | . | 哦 |

. [ef] . [siː] — [ðə; ði] [dɪs'ɛndənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kɑːlənɪsts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt]

| . | F | . | C | — | the | Descendents | of | the | First | Colonists | — | and | a | hundred | miles | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | F | . | C | — | 这 | 后代 | 的 | 这 | 第一的 | 殖民者 | — | 和 | 一个 | 百 | 英里 | 出去 |

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| in | the | desert | had | walked | through | the | stinking | narrow | streets | of | the | Thedras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙漠 | 有 | 步行 | 通过 | 这 | 臭 | 狭窄的 | 街道 | 的 | 这 | - | , |

在火星上，他参观了DOFC（第一批殖民者的后裔）的豪华度假胜地和庄园，并在一百英里外的沙漠中穿过了塞德拉人臭气熏天的狭窄街道。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ˌæbə'rɪdʒənlz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['plætəʊz] .

| the | despised | aboriginals | of | the | West | Plateaus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被鄙视的 | 原住民 | 的 | 这 | 西方 | 高原 | . |

西高原地区受人鄙视的原住民。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʒɪmi] [stɑː(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['tuːfəʊld] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

| Then | and | there | Jimmy | Starr | had | decided | to | add | a | twofold | purpose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | 吉米 | 斯塔尔 | 有 | 决定 | 到 | 添加 | 一个 | 双重 | 目的 | 到 |

[hɪz; ɪz][laɪf] .

| his | life | . |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | . |

就在那时，吉米·斯塔尔决定为自己的人生增添双重目标。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ə'prest] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| He | would | do | all | in | his | power | to | aid | the | oppressed | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 做 | 全部 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 援助 | 这 | 受压迫者 | 贫穷的 | , |

他会尽一切努力帮助受压迫的穷人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [streɪn] ['evrɪ] ['efət] [tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [sju'piəriəz] [klɑːs]

| and | he | would | strain | every | effort | to | plague | the | lives | of | the | superiors | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 拉紧 | 每一个 | 努力 | 到 | 瘟疫 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 上级 | 班级 |

.

:

.

他会竭尽全力去折磨上层阶级的生活。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ðæt] ['efət] [wʊd] [liːd] [hɪm] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] ,

| Some | day | , | in | some | way | , | that | effort | would | lead | him | , | he | felt | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 在 | 一些 | 方式 | , | 那 | 努力 | 会 | 带领 | 他 | , | 他 | 毛毡 | 当然 | , |

他确信，总有一天，这种努力会以某种方式引领他走向成功。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mɜːdərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] ['krɒnɪklz] ['saɪfə(r)] .

| to | his | father's | murderer | and | the | stolen | Chronicles | cypher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 父亲的 | 凶手 | 和 | 这 | 被盗 | 编年史 | 暗号 | . |

致其父的凶手和被盗的编年史密码。

[ðə; ði]['əʊnli]['aɪtəm][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] .

| The | only | item | in | question | was | the | time | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 物品 | 在 | 问题 | 曾是 | 这 | 时间 | 元素 | . |

唯一有问题的地方就是时间因素。

[hiː; hi] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['praɪvət] ['laɪbrəri] , ['stʌdɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| He | spent | six | months | in | his | father's | private | library | , | studying | everything | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 六 | 几个月 | 在 | 他的 | 父亲的 | 私人的 | 图书馆 | , | 学习 | 一切 | 他 | 可以 |

[faɪnd][ɒn] [lɒks] ,

| find | on | locks | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 锁 | , |

他在父亲的私人图书馆里待了六个月，研究所有能找到的关于锁的资料。

[taɪm] [vɔːlts] , [hɜː'metɪk] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːlz] .

| time | vaults | , | hermetic | chambers | and | impenetrable | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 金库 | , | 密闭 | 房间 | 和 | 坚不可摧 | 墙壁 | . |

时间密室、密封房间和坚不可摧的墙壁。

[sɪks] [mʌnθs] [mɔː(r)] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θʌrə] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]

| Six | months | more | went | into | a | thorough | reading | on | the | various | subjects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 几个月 | 更多的 | 去 | 进入 | 一个 | 彻底 | 阅读 | 在 | 这 | 各种各样的 | 主题 | 的 |

[ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] , ['maɪkrəʊ] - ['fɪŋgərˌprɪnt] , ['rəʊbɒt] [dɪ'tektər] .

| criminology | , | micro | - | fingerprints | , | robot | detectors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犯罪学 | , | 微 | - | 指纹 | , | 机器人 | 探测器 | . |

之后又花了六个月时间，对犯罪学、微指纹、机器人探测器等各种主题进行了深入阅读。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kwaɪətlɪ][æt; ət][fɜːst] ,

| He | had | begun | quietly | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 悄悄 | 在 | 第一的 | , |

他起初默默无闻，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːt] ['treʒə(r)] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['griːdi] [sju'piəriəz]

| a | small | art | treasure | taken | from | the | collection | of | some | greedy | superiors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 艺术 | 宝藏 | 已采取 | 从 | 这 | 收藏 | 的 | 一些 | 贪婪的 | 上级 |

[ˌmɪljə'neə(r)] .

| millionaire | . |
|---|---|
| 百万富翁 | . |

一件从某个贪婪的百万富翁上级收藏中缴获的小型艺术珍品。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ðə; ði]['deərɪŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ θeft ] , [ðə; ði]['æbsəluːt] [læk] [ɒv; əv] [kluːz] ,

| But | gradually | the | daring | of | those | thefts | , | the | absolute | lack | of | clues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 这 | 大胆 | 的 | 那些 | 盗窃 | , | 这 | 绝对 | 缺少 | 的 | 线索 | , |

但渐渐地，这些盗窃案的胆量越来越大，线索也越来越少，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [bluː] [kɑːd] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| with | the | exception | of | the | tell | - | tale | blue | card | , | had | attracted | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 告诉 | - | 故事 | 蓝色的 | 卡片 | , | 有 | 吸引 | 注意力 | . |

除了那张显眼的蓝色卡片之外，其他一切都引起了人们的注意。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pluːtəʊ] .

| In | a | year | his | fame | had | spread | as | far | as | Pluto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 年 | 他的 | 名声 | 有 | 传播 | 作为 | 远的 | 作为 | 冥王星 | . |

一年之内，他的名声就传到了冥王星。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [mɔː(r)][ðə; ði]['nebjələ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪwɜːd][ɪn] ['evri] [tʌŋ] .

| In | six | months | more | the | Nebula | was | a | byword | in | every | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | 几个月 | 更多的 | 这 | 星云 | 曾是 | 一个 | 代词 | 在 | 每一个 | 舌头 | . |

六个月后，星云成了家喻户晓的话题。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [swɔːn] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [ 'tʃʌkl ] ,

| The | police | had | sworn | action | , | the | press | had | chuckled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 有 | 宣誓 | 行动 | , | 这 | 按 | 有 | 轻笑 | , |

警方誓言采取行动，媒体却窃笑不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] ['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | public | had | looked | with | open | admiration | on | this | benefactor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | 有 | 看起来 | 和 | 打开 | 钦佩 | 在 | 这 | 恩人 | 的 | 这 |

['daʊntrɒdn] .

| downtrodden | . |
|---|---|
| 受压迫的 | . |

公众对这位救济弱者的恩人充满了钦佩之情。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| Now | all | that | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 那 | 曾是 | 超过 | . |

现在一切都结束了。

[ðə; ði]['nebjələ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| The | Nebula | was | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星云 | 曾是 | 一个 | 刑事 | . |

星云是个罪犯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

| He | was | accused | of | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被告 | 的 | 谋杀 | . |

他被指控犯有谋杀罪。

['sləʊli] ['dʒɪmi] [stɑː(r)][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .

| Slowly | Jimmy | Starr | got | out | of | bed | and | began | to | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 吉米 | 斯塔尔 | 得到 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 开始 | 到 | 裙子 | . |

吉米·斯塔尔缓缓起床，开始穿衣服。

['fʌni] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .

| Funny | , | he | had | never | thought | of | this | contingency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | , | 他 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | 这 | 应急措施 | . |

真奇怪，他之前竟然从未想到过这种可能性。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]

| **Someone** | **had** | **seen** | **an** | **opportunity** | **to** | **profit** | **by** | **his** | **name** | **,** | **and** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 已见 | 一个 | 机会 | 到 | 利润 | 经过 | 他的 | 姓名 | , | 和 | 有 |

['juːtəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| **utilized** | **it** | **with** | **cold** | **-** | **blooded** | **efficiency** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利用 | 它 | 和 | 寒冷的 | - | 血腥 | 效率 | . |

有人看到了利用他的名声牟利的机会，并冷酷无情地加以利用。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['sməʊkɪŋ] .

| **He** | **lit** | **a** | **cheroot** | **and** | **stood** | **there** | **smoking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点燃 | 一个 | 雪茄 | 和 | 站立 | 那里 | 吸烟 | . |

他点燃了一支雪茄，站在那里抽烟。

[ə; eɪ] [bel] [ 'tiŋkl ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ɒn][ðə; ðɪ] .

| **A** | **bell** | **tinkled** | **behind** | **him** | **,** | **announcing** | **a** | **call** | **on** | **the** | **visiphone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 叮叮当当 | 在后面 | 他 | , | 宣布 | 一个 | 称呼 | 在 | 这 | 可视电话 | . |

他身后传来一声铃响，表明可视电话有来电。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pæn(ə)l] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] .

| **He** | **crossed** | **to** | **the** | **panel** | **,** | **touched** | **a** | **stud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 到 | 这 | 控制板 | , | 感动 | 一个 | 钉子 | . |

他走到面板前，摸了一下钉子。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spiːkə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [skriːn] .

| **A** | **voice** | **came** | **out** | **of** | **the** | **speaker** | **,** | **but** | **no** | **image** | **appeared** | **on** | **the** | **vision** | **screen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 扬声器 | , | 但 | 不 | 图像 | 出现 | 在 | 这 | 想象 | 屏幕 | . |

扬声器里传出声音，但屏幕上没有出现图像。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['nebjələ] !

| **"** | **Good** | **morning** | **,** | **Nebula** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 星云 | ! |

"早上好，星云！"

" [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [swept] [θruː] [hɪm] .

| **"** | **An** | **electric** | **shock** | **swept** | **through** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 电的 | 震惊 | 扫荡 | 通过 | 他 | . |

"一股电流穿过他的身体。"

[hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

| **His** | **cheroot** | **slipped** | **from** | **his** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 雪茄 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 手指 | . |

他的雪茄从指间滑落。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['nebjələ] .

| **"** | **Good** | **morning** | **,** | **Nebula** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 星云 | . |

"早上好，星云。"

['ɑːnsə(r)] [pliːz] .

| **Answer** | **please** | **.** |
|---|---|---|
| 回答 | 请 | . |

请回答。

" [mə'kænɪkli] ['dʒɪmiz] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [trænz'mɪtɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

| **"** | **Mechanically** | **Jimmy's** | **fingers** | **found** | **the** | **transmitting** | **button** | **and** | **clicked** | **it** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 机械地 | 吉米的 | 手指 | 成立 | 这 | 传输 | 按钮 | 和 | 点击 | 它 | 超过 | . |

"吉米的手指机械地找到了发射按钮，然后按下了它。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'plaɪd] , " [huz]
**But** **he** **stood** **out** **of** **range** **of** **the** **vision** **screen** **as** **he** **replied** **,** **"** **Who's**
但 他 站立 出去 的 范围 的 这 想象 屏幕 作为 他 回复 , " 谁是
['spiːkɪŋ] ?
**speaking** **?**
请讲 ?

但他站在可视屏幕之外，回答道："谁在说话？"

" [ðə; ði] ['femənɪn] [vɔɪs] , [swiːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [lɑːft] ['geɪli] .
**"** **The** **feminine** **voice** **,** **sweet** **and** **musical** **,** **laughed** **gaily** **.**
" 这 女性 嗓音 , 甜的 和 音乐 , 笑了 兴高采烈地 .

"那甜美悦耳的女声，带着欢快的笑声。"

" [aɪm] ['sɒri] [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
**"** **I'm** **sorry** **I** **can't** **tell** **you** **that** **.**
" 我是 对不起 我 不能 告诉 你 那 .

很抱歉，我不能告诉你。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [æn'drɒmɪdə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
**You** **may** **call** **me** **Andromeda** **,** **if** **you** **will** **.**
你 可能 称呼 我 仙女座 , 如果 你 将要 .

如果你愿意，可以叫我安德洛墨达。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['kləʊsli] , ['dʒɪmi] [stɑː(r)] .
**Now** **listen** **closely** **,** **Jimmy** **Starr** **.**
现在 听 密切 , 吉米 斯塔尔 .

吉米·斯塔尔，仔细听着。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] .
**I** **know** **your** **secret** **.**
我 知道 你的 秘密 .

我知道你的秘密。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['djuːəl][laɪf] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)]
**I** **know** **that** **you** **live** **a** **dual** **life** **,** **that** **you** **are** **that** **much** **sought** **after**
我 知道 那 你 居住 一个 双重的 生活 , 那 你 是 那 很多 寻求 后
['dʒentlmən] ['kræksmən] ,
**gentleman** **cracksman** **,**
绅士 窃盗 ,

我知道你过着双重生活，你既是炙手可热的绅士，又是技艺精湛的破解者。

[ðə; ði]['nebjələ] .
**the** **Nebula** **.**
这 星云 .

星云。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [lɑːft] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɒkəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **The** **voice** **laughed** **again** **,** **but** **there** **was** **no** **mockery** **in** **it** **.**
" 这 嗓音 笑了 再次 , 但 那里 曾是 不 嘲讽 在 它 .

"那声音又笑了，但笑声中没有一丝嘲讽。"

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ə'freɪd] , ['dʒɪmi] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][kæt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .
**"** **You** **needn't** **be** **afraid** **,** **Jimmy** **,** **I'm** **not** **going** **to** **let** **the** **cat** **out** **of** **the** **bag** **.**
" 你 不必 是 害怕的 , 吉米 , 我是 不是 去 到 让 这 猫 出去 的 这 包 .

"吉米，你不用害怕，我不会泄露秘密的。"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] , [ən'les] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['ɔːdərs] .
**But** **I** **will** **,** **unless** **you** **agree** **to** **follow** **my** **orders** **.**
但 我 将要 , 除非 你 同意 到 跟随 我的 订单 .

但我会这么做，除非你同意服从我的命令。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?
**Is that clear ?**
是 那 清除 ?

明白了吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] ['dʒɪmi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] .
**" For a long moment Jimmy stood there in silence .**
" 为了 一个 长的 片刻 吉米 站立 那里 在 沉默 .

吉米沉默地站在那里，良久。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , " [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**" Never mind , " the voice continued , " I didn't expect you to admit it .**
" 绝不 头脑 , " 这 嗓音 持续 , " 我 没有 预计 你 到 承认 它 .

"没关系，"那个声音继续说道，"我并不指望你会承认。"

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
**But listen .**
但 听 .

但是，请听我说。

[ðə; ði]['nebjələ][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
**The Nebula is no longer a champion of the poor .**
这 星云 是 不 更长 一个 冠军 的 这 贫穷的 .

星云组织不再是穷人的捍卫者。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] .
**In the eyes of the press and the police , he has committed murder .**
在 这 眼睛 的 这 按 和 这 警察 , 他 有 坚定的 谋杀 .

在媒体和警方看来，他犯了谋杀罪。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːdʒ] .
**I know that you are innocent of that charge .**
我 知道 那 你 是 清白的 的 那 收费 .

我知道你没有犯下那项指控。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [eɪt] - ['θɜːti] .
**It is now eight - thirty .**
它 是 现在 八 - 三十 .

现在是八点半。

[ɪn][ɪg'zæktli] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ['sɪti]
**In exactly fifteen hours you will go to the central offices of the Crater City**
在 确切地 十五 小时 你 将要 去 到 这 中央 办公室 的 这 火山口 城市
[trʌst] ['kʌmpəni] [æt; ət] [naɪnθ] [ænd; ənd] ['plænɪt] .
**Trust Company at Ninth and Planet .**
相信 公司 在 第九 和 行星 .

十五小时后，你将前往位于第九街和行星街交汇处的火山口城信托公司总部。

[juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] ,
**You will enter in any way you see fit ,**
你 将要 进入 在 任何 方式 你 看 合身 ,

你可以用任何你认为合适的方式进入。

['əʊpən][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [mɑːkt] ['dʌbljuː] - -
**open the vault and take from the compartment marked W - 203**
打开 这 金库 和 拿 从 这 隔间 标记 W - -

打开保险库，从标有 W-203 的隔间中取出物品。

[ðə; ði] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
**the three articles it contains .**
这 三 文章 它 包含 .

它包含的三篇文章。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
**Do** **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

[kəm'pɑːtmənt] ['dʌbljuː] - - .
**Compartment** **W** **-** **203** **.**
隔间 W - - .

W-203 隔间。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
**"** **There** **was** **a** **click** **and** **the** **visiphone** **was** **silent** **.**
" 那里 曾是 一个 点击 和 这 可视电话 曾是 沉默的 .

“咔哒一声，可视电话就安静了。”

['fræntɪkli] ['dʒɪmi] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [swɪtʃ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .
**Frantically** **Jimmy** **twisted** **the** **control** **switch** **on** **and** **off** **.**
疯狂地 吉米 扭曲 这 控制 转变 在 和 离开 .

吉米慌乱地反复拨动控制开关。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hɪ] [sed] , " [hə'ləʊ] !
**"** **Hello** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **hello** **!**
" 你好 , " 他 说 , " 你好 !

“你好，”他说，“你好！”

" [hiː; hɪ] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ['mɪrəd] [ðə; ðɪ]
**"** **He** **turned** **slowly** **to** **face** **the** **looking** **glass** **on** **the** **opposite** **wall** **mirrored** **the**
" 他 转向 缓慢地 到 脸 这 寻找 玻璃 在 这 对面的 墙 镜像 这
['sʌd(ə)n] ['hægaːdnɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
**sudden** **haggardness** **that** **had** **entered** **his** **features** **.**
突然 憔悴 那 有 进入 他的 特征 .

他缓缓转身，面向对面墙上的镜子，镜子映照出他脸上突然出现的憔悴神情。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] [kræʃt] .
**In** **half** **an** **hour** **his** **entire** **world** **had** **crashed** **.**
在 一半 一个 小时 他的 全部的 世界 有 崩溃了 .

短短半小时内，他的整个世界就崩塌了。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [nəʊn] .
**His** **identity** **was** **known** **.**
他的 身份 曾是 已知 .

他的身份已被确认。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊl] [kraɪm] .
**He** **was** **wanted** **for** **a** **foul** **crime** **.**
他 曾是 通缉 为了 一个 犯规 犯罪 .

他因犯下滔天罪行而被通缉。

[jes] , [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
**Yes** **,** **he** **had** **been** **hunted** **before** **,**
是的 , 他 有 到过 猎杀 前 ,

是的，他以前就被追捕过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ] . [piː] . [men] [wʊd] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [ɪn]
**but** **now** **the** **police** **and** **the** **I** **.** **P** **.** **men** **would** **leave** **no** **stone** **unturned** **in**
但 现在 这 警察 和 这 我 . P . 男人 会 离开 不 石头 未翻阅 在
[ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] .
**their** **efforts** **to** **capture** **him** **.**
他们的 努力 到 捕获 他 .

但现在警方和IP人员将竭尽全力抓捕他。

[hɪz; ɪz] [ pə'sjuːə ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'lentləs] .

| His | pursuers | would | be | relentless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 追击者 | 会 | 是 | 狠 | . |

追捕他的人会毫不留情。

[hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['sɪti] .

| He | paced | to | the | window | and | looked | down | on | the | Martian | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踱步 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 火星人 | 城市 | . |

他踱步走到窗边，俯瞰着火星城市。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [weə(r)] [ðə; ði][meɪn][skaɪ][ræmp][led][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [speɪs] [pɔːt] [leɪ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][kə'næl][grænd] .

| To | the | east | where | the | main | sky | ramp | led | to | the | city's | space | port | lay | the | huge | ditch | that | was | the | beginning | of | Canal | Grand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | 在哪里 | 这 | 主要的 | 天空 | 坡道 | 引领 | 到 | 这 | 城市的 | 空间 | 港口 | 躺 | 这 | 巨大的 | 沟 | 那 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 运河 | 盛大 | . |

在通往城市太空港的主天桥东侧，有一条巨大的沟渠，那是大运河的起点。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪən] [smɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ,

| Like | a | crayon | smear | on | a | piece | of | cardboard | , | it | stretched | off | into | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 蜡笔 | 涂抹 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 纸板 | , | 它 | 拉伸 | 离开 | 进入 | 这 | 沙漠 | , |

它像蜡笔在硬纸板上的涂抹痕迹一样，一直延伸到沙漠深处。

[bliːk] [ænd; ənd] ['desələt] .

| bleak | and | desolate | . |
|---|---|---|---|
| 苍凉 | 和 | 荒凉 | . |

荒凉凄凉。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ['dʒɪmi] [stɑː(r)]['əʊpənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃel] ,

| At | fifteen | minutes | past | eleven | that | night | Jimmy | Starr | opened | a | panel | in | his | room | and | took | his | place | in | a | cylindrical | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十五 | 分钟 | 过去的 | 十一 | 那 | 夜晚 | 吉米 | 斯塔尔 | 打开 | 一个 | 控制板 | 在 | 他的 | 房间 | 和 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 一个 | 圆柱体 | 壳 | , |

当晚十一点十五分，吉米·斯塔尔打开房间里的一个面板，钻进了一个圆柱形的外壳里。

[tʌtʃt] [ə; eɪ][kən'trəʊl][ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] .

| touched | a | control | and | settled | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 一个 | 控制 | 和 | 定居 | 后退 | . |

触摸了一下控制按钮，然后向后靠去。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːdəbl] [hʌm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

| Save | for | a | slight | jar | and | an | audible | hum | , | there | was | no | sensation | of | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 一个 | 轻微 | 罐 | 和 | 一个 | 可听见的 | 哼 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 感觉 | 的 | 移动 | . |

除了轻微的震动和可听见的嗡嗡声外，没有感觉到任何移动。

['moməntz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][tjuːb] - [keɪdʒ] [dʒ'ɑːd] [ə'gen] , [ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən] ,

| Moments | later | the | tube | - | cage | jarred | again | , | the | door | slid | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞬间 | 之后 | 这 | 管子 | - | 笼 | 罐装 | 再次 | , | 这 | 门 | 滑行 | 打开 | , |

片刻之后，管状笼子再次震动，门滑开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][smɔːl] ['laɪtɪd] ['kiːɒsk][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

| and | he | climbed | out | on | a | small | lighted | kiosk | in | the | center | of | a | well | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 攀登 | 出去 | 在 | 一个 | 小的 | 照明 | 亭 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 出色地 | 的 | 黑暗 | . |

他爬到黑暗深渊中央一个亮着灯的小亭子上。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ræmp][led] ['ʌpwəd] ,

| A | narrow | ramp | led | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | 坡道 | 引领 | 向上 | , |

一条狭窄的斜坡向上延伸，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stri:t] ['lev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [straɪdz] .

| and | he | made | his | way | to | the | street | level | in | a | few | quick | strides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 街道 | 等级 | 在 | 一个 | 很少 | 快的 | 步幅 | . |

他几步就走到了街面。

[hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [naɪnθ] [ænd; ənd] ['plænɪt] .

| He | now | stood | on | the | intersection | of | Ninth | and | Planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 站立 | 在 | 这 | 路口 | 的 | 第九 | 和 | 行星 | . |

他现在站在第九街和行星街的交叉路口。

['dʒɪmi] [stɑ:(r)][ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [stri:t] , ['stʌdiɪŋ] [i:tʃ] [ˌpɑ:sə'baɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)]

| Jimmy | Starr | sauntered | across | the | street | , | studying | each | passerby | out | of | the | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 斯塔尔 | 漫步 | 穿过 | 这 | 街道 | , | 学习 | 每个 | 过路人 | 出去 | 的 | 这 | 角落 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| of | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 眼睛 | . |

吉米·斯塔尔悠闲地穿过马路，不时用眼角余光打量着每一个路人。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)] ['sɪti] [trʌst] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]

| Before | the | entrance | of | the | Crater | City | Trust | Company | he | paused | to | light | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 火山口 | 城市 | 相信 | 公司 | 他 | 暂停 | 到 | 光 | 一个 |

[ʃə'ru:t] .

| cheroot | . |
|---|---|
| 雪茄 | . |

在火山口城信托公司入口前，他停下来点燃了一支雪茄。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sməʊkɪŋ]['kwaɪətli] [waɪl] [ə; eɪ] ['tɜ:bənd] [keɪgɚ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] ['dezət]

| He | stood | there | , | smoking | quietly | while | a | turbaned | Kagor | from | the | North | Desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | , | 吸烟 | 悄悄 | 尽管 | 一个 | 戴头巾的 | 卡戈尔 | 从 | 这 | 北 | 沙漠 |

['kʌntri] ['ʃʌfld] [baɪ] ,

| Country | shuffled | by | , |
|---|---|---|---|
| 国家 | 洗牌 | 经过 | , |

他站在那里，静静地抽着烟，这时一个头戴缠巾的卡戈尔人从北方沙漠国的街头蹒跚而过。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmbəsəm] [θɜ:d] [leg]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

| dragging | his | cumbersome | third | leg | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 他的 | 笨重 | 第三 | 腿 | 后 | 他 | . |

他拖着笨重的第三条腿跟在后面。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] ['əʊpən][hɪz; ɪz]['tju:nɪk] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kəm'pækt] ['kæri] - [keɪs] [stræpt]

| Then | he | slipped | open | his | tunic | , | exposing | a | small | compact | carry | - | case | strapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 滑倒了 | 打开 | 他的 | 束腰外衣 | , | 暴露 | 一个 | 小的 | 袖珍的 | 携带 | - | 案件 | 绑带 |

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

| about | his | middle | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 中间 | . |

然后他敞开了束腰外衣，露出了系在腰间的小巧便携箱。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ə; eɪ]['slendə(r)]['met(ə)l] [tju:b] ,

| Opening | it | , | he | selected | from | its | array | of | objects | a | slender | metal | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 它 | , | 他 | 已选 | 从 | 它是 | 大批 | 的 | 对象 | 一个 | 苗条 | 金属 | 管子 | , |

[kæpt] [æt; ət][wʌn][end] .

| capped | at | one | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 封顶 | 在 | 一 | 结尾 | . |

他打开盒子，从里面的一系列物品中挑选出一根细长的金属管，一端被封住。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] [ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] - [kleɪ] .

| To | this | he | quickly | fastened | a | small | ball | of | hardened | carponium | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 他 | 迅速地 | 系紧 | 一个 | 小的 | 球 | 的 | 硬化 | - | 黏土 | . |

他迅速将一小团硬化的卡波尼粘土固定在上面。

[hiː; hi] [ˌʌn'skruːd] [ə; eɪ][kæp][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [bɔːl][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pelɪt] .

| He | unscrewed | a | cap | in | the | clay | ball | and | inserted | a | small | pellet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拧开 | 一个 | 帽 | 在 | 这 | 黏土 | 球 | 和 | 插入 | 一个 | 小的 | 颗粒 | . |

他拧开黏土球上的盖子，塞入一颗小药丸。

[wɪð] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tjuːb] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒk] .

| With | flying | fingers | , | he | shoved | the | tube | hard | against | the | door | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞行 | 手指 | , | 他 | 推搡 | 这 | 管子 | 难的 | 反对 | 这 | 门 | 锁 | . |

他飞快地用手指将管子用力推向门锁。

[ðæt] [lɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [best] ,

| That | lock | was | not | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 锁 | 曾是 | 不是 | 这 | 最好的 | , |

那把锁不是最好的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'pendəb(ə)l] [θeft] - [pruːf] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]

| but | it | was | one | of | the | most | dependable | theft | - | proof | devices | on | the | market |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 可靠的 | 盗窃 | - | 证明 | 设备 | 在 | 这 | 市场 |

.

:

.

但它是市场上最可靠的防盗设备之一。

['mentəli] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [æz; əz] [iːtʃ] [pʌl'seɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tjuːb] [wɒz; wəz]

| Mentally | he | counted | the | seconds | as | each | pulsation | within | the | tube | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神上 | 他 | 计数 | 这 | 秒 | 作为 | 每个 | 脉动 | 之内 | 这 | 管子 | 曾是 |

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| transmitted | to | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 传输 | 到 | 他的 | 手 | . |

他默默地数着秒数，感受着管子里的每一次脉动传递到他的手上。

[æt; ət] [ðə; ði] [tenθ] [hiː; hi] ['stɪfənd] .

| At | the | tenth | he | stiffened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十 | 他 | 僵硬 | . |

到了第十个，他身体僵住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

| There | was | a | dull | thud | , | a | little | puff | of | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 乏味的砰的一声 | | , | 一个 | 小的 | 噗 | 的 | 抽烟 | , |

一声闷响，一小团烟雾升起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] .

| and | a | grating | and | jangling | as | of | breaking | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 格栅 | 和 | 叮当作响 | 作为 | 的 | 打破 | 玻璃 | . |

还有像玻璃破碎时发出的刺耳和叮当声。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] , ['peɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] .

| Then | he | was | inside | , | pacing | down | the | center | aisle | of | the | main | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 里面 | , | 踱步 | 向下 | 这 | 中心 | 走道 | 的 | 这 | 主要的 | 办公室 | . |

然后他走进了屋内，在主办公室的中央过道上踱来踱去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

| He | had | no | need | for | a | torch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 需要 | 为了 | 一个 | 火炬 | . |

他不需要手电筒。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [wɪð] [ˌəʊvə'hed] - ,

| The | place | was | brilliantly | lighted | with | overhead | carboliers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 精彩 | 照明 | 和 | 开销 | - | , |

那里灯火通明，头顶装有照明灯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

| and | he | knew | that | he | was | clearly | visible | from | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 清楚地 | 可见的 | 从 | 这 | 街道 | . |

他知道从街上可以清楚地看到他。

[ɪn]['ræpɪd] [streɪdz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| In | rapid | strides | he | reached | the | far | end | of | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迅速的 | 步幅 | 他 | 达到 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 办公室 | , |

他大步走到办公室的另一头，

[weə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [vɔːlt] [dɔː(r)][ɒv; əv] - [stiːl] [wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]

| where | an | enormous | vault | door | of | arelium | steel | was | imbedded | in | a | frame | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 巨大的 | 金库 | 门 | 的 | - | 钢 | 曾是 | 嵌入式 | 在 | 一个 | 框架 | 的 |

- .

| kartite | . |
|---|---|
| - | . |

那里有一扇巨大的由阿雷利姆钢制成的金库大门，嵌入在卡托特钢框架中。

[ðæt] [freɪm] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [rɒk] [pɪrz] ['naɪnti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

| That | frame | was | anchored | in | natural | rock | piers | ninety | feet | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 框架 | 曾是 | 锚定 | 在 | 自然的 | 岩石 | 码头 | 九十 | 脚 | 以下 | . |

那个框架固定在下方九十英尺的天然岩石墩上。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pregnəb(ə)l][æz; əz]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| The | entire | structure | was | as | impregnable | as | human | intellect | could | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 结构 | 曾是 | 作为 | 坚不可摧 | 作为 | 人类 | 智力 | 可以 | 制作 | 它 |

.

:

.

整个建筑结构坚不可摧，达到了人类智慧所能达到的极限。

['dʒɪmi] [stɑː(r)] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['reɪlɪŋ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [vɔːlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs]

| Jimmy | Starr | leaped | over | the | low | railing | that | separated | the | vault | from | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 斯塔尔 | 跳跃 | 超过 | 这 | 低的 | 栏杆 | 那 | 分开 | 这 | 金库 | 从 | 这 | 办公室 |

['prɒpə(r)] .

| proper | . |
|---|---|
| 恰当的 | . |

吉米·斯塔尔跳过了将金库与办公室隔开的低矮栏杆。

[ə'gen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæri] - [keɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [tʊk]

| Again | he | opened | the | little | carry | - | case | and | from | a | lower | compartment | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 打开 | 这 | 小的 | 携带 | - | 案件 | 和 | 从 | 一个 | 降低 | 隔间 | 采取 |

[aʊt][ə; eɪ] ['taɪtli] [rəʊld] ['mɑːʃn] [pə'paɪrəs] .

| out | a | tightly | rolled | Martian | papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 一个 | 紧紧 | 滚动 | 火星人 | 纸莎草 | . |

他又打开了那个小手提箱，从下面的隔间里拿出一张紧紧卷起的火星莎草纸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɑːst] [naʊ] ,

| He | was | working | fast | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在职的 | 快速地 | 现在 | , |

他现在工作速度很快。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs]

| putting | into | action | a | plan | that | he | had | formed | on | his | visit | to | this | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 进入 | 行动 | 一个 | 计划 | 那 | 他 | 有 | 形成 | 在 | 他的 | 访问 | 到 | 这 | 办公室 |

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

| earlier | in | the | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 早些时候 | 在 | 这 | 天 | . |

他将当天早些时候来办公室时制定的计划付诸实施。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv] [trɪplænətɛri] ['ʃɪpɪŋ] [wɪð]

| while | he | had | stood | discussing | the | financial | status | of | Triplanetary | Shipping | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 站立 | 讨论 | 这 | 金融的 | 地位 | 的 | 三行星 | 船运 | 和 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

| one | of | the | Trust | Company | officials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 相信 | 公司 | 官员 | , |

当时他正与信托公司的一位官员讨论三行星航运公司的财务状况，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] , [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

| he | had | managed | to | slip | out | a | tiny | camera | and | , | unobserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 管理 | 到 | 滑 | 出去 | 一个 | 微小的 | 相机 | 和 | , | 未被观察到的 | , |

他设法悄悄地拿出了一台微型相机，而且，在无人察觉的情况下，

[teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| take | a | quick | photograph | of | the | rear | wall | of | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 快的 | 照片 | 的 | 这 | 后部 | 墙 | 的 | 这 | 办公室 | . |

快速拍摄一张办公室后墙的照片。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə]

| Back | in | his | own | apartment | it | had | been | the | work | of | a | few | moments | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 他的 | 自己的 | 公寓 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 到 |

[træns'fɜː(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['negətɪv] ['ɒntə] [ðɪs] [ɪ'læstɪk][pə'paɪrəs] .

| transfer | the | scene | on | the | negative | onto | this | elastic | papyrus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 这 | 场景 | 在 | 这 | 消极的 | 到 | 这 | 松紧带 | 纸莎草 | . |

回到自己的公寓后，他只用了几分钟就把底片上的画面转移到了这张有弹性的莎草纸上。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tuː] [endz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

| He | stood | up | on | the | railing | , | fastened | the | two | ends | of | the | papyrus | to | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 栏杆 | , | 系紧 | 这 | 二 | 结束 | 的 | 这 | 纸莎草 | 到 | 这 | 边 |

[wɔːl] ;

| wall | ; |
|---|---|
| 墙 | ; |

他站在栏杆上，将纸莎草的两端固定在侧墙上；

[ðen] , ['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| then | , | utilizing | all | his | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 利用 | 全部 | 他的 | 力量 | , |

然后，他用尽全力，

[stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

| stretched | it | across | the | full | width | of | the | office | to | the | opposite | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 它 | 穿过 | 这 | 满的 | 宽度 | 的 | 这 | 办公室 | 到 | 这 | 对面的 | 墙 | . |

把它铺满整个办公室的宽度，一直延伸到对面的墙。

['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] .

| Finished | , | he | slipped | behind | the | screen | with | a | gay | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | , | 他 | 滑倒了 | 在后面 | 这 | 屏幕 | 和 | 一个 | 同性恋 | 笑 | . |

完事后，他爽朗地笑着溜到了屏风后面。

[let] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'baɪ] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['wɪndəʊ] [naʊ] .

| Let | a | passerby | gaze | in | the | street | window | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一个 | 过路人 | 目光 | 在 | 这 | 街道 | 窗户 | 现在 | . |

现在让路人看看街边的窗户吧。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnmə'lestɪd] [vɔːlt] [ɪn][klɪə(r)] [vjuː] .

| He | would | see | a | deserted | office | with | the | unmolested | vault | in | clear | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 看 | 一个 | 荒凉的 | 办公室 | 和 | 这 | 未受干扰 | 金库 | 在 | 清除 | 看法 | . |

他会看到一间空荡荡的办公室，里面完好无损的保险库清晰可见。

[frɒm; fræm][ðə; ði] [striːt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [vɔːlt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒn][ə; eɪ] [skriːn] ,

| From | the | street | no | one | could | know | that | vault | was | an | enlarged | photograph | on | a | screen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 街道 | 不 | 一 | 可以 | 知道 | 那 | 金库 | 曾是 | 一个 | 放大 | 照片 | 在 | 一个 | 屏幕 | , |

从街上谁也看不出来，那个保险库其实是屏幕上放大的照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [skriːn] [kraʊtʃt] [ðə; ði][məʊst] ['wɒntɪd] ['kræksmən] [ɒn] [mɑːz] — [ðə; ði] ['nebjələ] !

| and | that | behind | that | screen | crouched | the | most | wanted | cracksman | on | Mars | — | the | Nebula | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在后面 | 那 | 屏幕 | 蹲着 | 这 | 最多 | 通缉 | 窃盗 | 在 | 火星 | 一 | 这 | 星云 | ! |

而躲在那块屏幕后面的，正是火星上最臭名昭著的罪犯——星云！

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [vɔːlt] .

| He | spent | a | moment | surveying | the | massive | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 一个 | 片刻 | 测量 | 这 | 大量的 | 金库 | . |

他花了一点时间打量这座巨大的金库。

" [kreɪg] - ['ɔːrlən] , ['sɪəriːz][ə; eɪ] . ['mɒd(ə)l][fɔː(r)] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [ə'priːʃətɪvli] .

| " | Craig | - | Orlan | , | Series | A | . | Model | Four | , | " | he | muttered | appreciatively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克雷格 | - | 奥兰 | , | 系列 | 一个 | . | 模型 | 四 | , | " | 他 | 低声说道 | 表示赞赏 | . |

"克雷格-奥兰，A系列，四型，"他赞许地低声说道。

" ['mɜːkjəri] [taɪm] [lɒk] , - ['tʌmbləz] , [prə'tektɪd] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - .

| " | Mercury | time | lock | , | rondulated | tumblers | , | protected | with | individual | micacaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汞 | 时间 | 锁 | , | - | 玻璃杯 | , | 受保护 | 和 | 个人 | - | . |

"水银定时锁，圆滚轮，用独立的云母盖保护。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] .

| This | is | going | to | be | tough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 艰难的 | . |

这将会很艰难。

" [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['kæri] - [keɪs] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪəfəʊnz] ,

| " | He | took | from | the | carry | - | case | a | pair | of | earphones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 从 | 这 | 携带 | - | 案件 | 一个 | 一对 | 的 | 耳机 | , |

他从手提箱里拿出一副耳机，

[snæpt] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [prest] [ðeə(r)] [kə'nekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [meɪn]['daɪəl] .

| snapped | them | on | and | pressed | their | connection | to | the | panel | just | below | the | main | dial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 他们 | 在 | 和 | 按下 | 他们的 | 联系 | 到 | 这 | 控制板 | 只是 | 以下 | 这 | 主要的 | 拨号 | . |

将它们扣上，然后按压它们与主旋钮正下方面板的连接处。

['sləʊli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] ['daɪəl] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [tel] - [teɪl] [klɪks] .

| Slowly | he | began | to | turn | that | dial | , | straining | his | ears | for | tell | - | tale | clicks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 开始 | 到 | 转动 | 那 | 拨号 | , | 紧张 | 他的 | 耳朵 | 为了 | 告诉 | - | 故事 | 点击 | . |

他开始慢慢地转动那个旋钮，竖起耳朵仔细聆听是否有明显的咔嗒声。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [prest] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

| The | silence | of | the | office | pressed | down | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 的 | 这 | 办公室 | 按下 | 向下 | 之上 | 他 | . |

办公室里的沉默让他感到压抑。

[fɑː(r)] [ɒf] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ɜːθ] [ɪk'spres] ['blɑːstɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts]

| Far | off | sounded | the | hollow | roar | as | the | night | Earth | Express | blasted | down | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 听起来 | 这 | 空洞的 | 吼 | 作为 | 这 | 夜晚 | 地球 | 表达 | 炸毁 | 向下 | 到 | 它是 |

['kreɪd(ə)l] .

| cradle | . |
|---|---|
| 摇篮 | . |

远处传来空洞的轰鸣声，夜幕下的地球特快列车呼啸着坠向它的摇篮。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| For | several | minutes | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 分钟 | 他 | 持续 | . |

他继续说了好几分钟。

[ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['fʌrəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊn] .

| Then | his | brow | furrowed | in | a | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 眉头 | 沟壑 | 在 | 一个 | 皱眉 | . |

然后他皱起了眉头。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | Must | have | a | shield | of | some | kind | behind | it | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 有 | 一个 | 盾 | 的 | 一些 | 种类 | 在后面 | 它 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“后面肯定有某种防护罩，”他低声说道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kæri] - [keɪs] [ə'gen] , [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['taɪni] - [drɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [wedʒ] -

| He | opened | the | carry | - | case | again | , | drew | forth | a | tiny | electrolic | drill | with | a | wedge | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 携带 | - | 案件 | 再次 | , | 画 | 前进 | 一个 | 微小的 | - | 钻头 | 和 | 一个 | 楔 | - |

[ʃeɪpt] [bɪt] .

| shaped | bit | . |
|---|---|---|
| 形状 | 少量 | . |

他再次打开工具箱，取出一把带有楔形钻头的微型电钻。

[ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] ['saʊndɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [drɪl] [ɒn] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

| A | low | hum | sounded | as | he | switched | the | drill | on | and | pressed | it | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 哼 | 听起来 | 作为 | 他 | 切换 | 这 | 钻头 | 在 | 和 | 按下 | 它 | 反对 | 这 |

['pæn(ə)l] .

| panel | . |
|---|---|
| 控制板 | . |

他打开电钻，将其抵在面板上，发出低沉的嗡嗡声。

[wen] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːd] ,

| When | an | aperture | of | half | an | inch | in | depth | had | been | bored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 光圈 | 的 | 一半 | 一个 | 英寸 | 在 | 深度 | 有 | 到过 | 无聊的 | , |

当钻出一个半英寸深的孔后，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pelɪt] .

| he | removed | the | drill | and | placed | in | the | opening | another | of | his | pellets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | 这 | 钻头 | 和 | 放置 | 在 | 这 | 开幕 | 其他 | 的 | 他的 | 颗粒 | . |

他取出钻头，将另一颗弹丸放入钻口中。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌf] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] .

| Ten | seconds | and | the | puff | of | blue | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 秒 | 和 | 这 | 噗 | 的 | 蓝色的 | 抽烟 | . |

十秒钟后，一缕蓝烟升起。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] ['hedfəʊnz] .

| Once | more | he | slipped | on | the | headphones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 滑倒了 | 在 | 这 | 耳机 | . |

他再次戴上了耳机。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| This | time | a | smile | of | satisfaction | turned | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 一个 | 微笑 | 的 | 满意 | 转向 | 他的 | 嘴唇 | . |

这一次，他嘴角露出了满意的笑容。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [iːtʃ] [mə'tælɪk] [klɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [gruːvd]

| In | the | receivers | he | could | hear | distinctly | each | metallic | click | as | the | grooved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 接收器 | 他 | 可以 | 听到 | 明显地 | 每个 | 金属 | 点击 | 作为 | 这 | 带槽 |

['tʌmbləz] [fel] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| tumblers | fell | into | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 玻璃杯 | 跌倒 | 进入 | 位置 | . |

在接收器中，他可以清晰地听到带凹槽的滚筒落到位时发出的每一次金属咔嗒声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] - [bɑː(r)] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ɪts] [slɒt] .

| He | reached | up | now | and | shoved | a | huge | kapar | bar | far | over | in | its | slot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向上 | 现在 | 和 | 推搡 | 一个 | 巨大的 | - | 酒吧 | 远的 | 超过 | 在 | 它是投币口 | | . |

他伸手将一根巨大的卡帕尔棒塞进了槽里。

[ɒn] ['saɪlənt] ['hɪndʒɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [vɔːlt] [dɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] .

| On | silent | hinges | the | enormous | vault | door | began | to | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默的 | 铰链 | 这 | 巨大的 | 金库 | 门 | 开始 | 到 | 打开 | . |

巨大的金库大门在无声的铰链作用下缓缓打开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| But | this | was | only | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 开始 | . |

但这仅仅是个开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd]

| It | was | a | full | hour | before | he | had | penetrated | the | second | and | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 满的 | 小时 | 前 | 他 | 有 | 渗透 | 这 | 第二 | 和 | 第三 |

['ɪnə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] ,

| inner | doors | of | the | vault | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 内 | 门 | 的 | 这 | 金库 | , |

他花了整整一个小时才进入金库的第二道和第三道内门。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [faɪlz] , [kəm'pɑːtmənt] ['dʌbljuː]

| another | half | hour | before | he | located | in | the | vast | array | of | files | , | Compartment | W |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一半 | 小时 | 前 | 他 | 位于 | 在 | 这 | 广阔的 | 大批 | 的 | 文件 | , | 隔间 | W |

- - .

| - | 203 | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

又过了半个小时，他才在浩瀚的文件海洋中找到了 W-203 号隔间。

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [θɔːt] .

| About | to | open | it | , | he | stood | motionless | in | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 打开 | 它 | , | 他 | 站立 | 静止不动 | 在 | 想法 | . |

正要打开它时，他却一动不动地站在那里，陷入了沉思。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| What | was | he | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 正在做 | 这里 | ? |

他来这里做什么?

[waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ 'rænsæk ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ['sɪti] [trʌst] ,

| Why | was | he | ransacking | the | vault | of | the | Crater | City | Trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 他 | 洗劫 | 这 | 金库 | 的 | 这 | 火山口 | 城市 | 相信 | , |

他为什么要洗劫火山口城信托基金的金库?

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ?

| one | of | the | most | respected | and | ethical | financial | institutions | in | the | city | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 受人尊敬 | 和 | 伦理道德 | 金融的 | 机构 | 在 | 这 | 城市 | ? |

市内最受尊敬、最有道德感的金融机构之一?

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeəz] .

| He | wanted | nothing | of | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 没有什么 | 的 | 他们的 | . |

他一点也不想要他们的任何东西。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| More | than | that | , | there | was | a | murder | charge | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 谋杀 | 收费 | 在 | 他的 | 头 | , |

不仅如此，他还背负着谋杀指控。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [wen] [ɔːl]['lɒdʒɪk] [skriːmd] [æt; ət][hɪm][tuː; tə]

| and | he | was | deliberately | taking | chances | when | all | logic | screamed | at | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 故意地 | 采取 | 机会 | 什么时候 | 全部 | 逻辑 | 尖叫 | 在 | 他 | 到 |

[haɪd] .

| hide | . |
|---|---|
| 隐藏 | . |

尽管理智上都在警告他应该躲藏起来，但他却故意冒险。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| As | in | a | dream | he | heard | that | musical | voice | that | had | come | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 一个 | 梦 | 他 | 听到 | 那 | 音乐 | 嗓音 | 那 | 有 | 来 | 超过 | 这 |

,

| visiphone | , |
|---|---|
| 可视电话 | , |

他仿佛在梦中听到了通过可视电话传来的音乐声。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɪmi] [stɑː(r)] , [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] . . . .

| " | Listen | , | Jimmy | Starr | , | I | know | your | secret | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 吉米 | 斯塔尔 | , | 我 | 知道 | 你的 | 秘密 | . | . | . | . |

“听着，吉米·斯塔尔，我知道你的秘密……”

" [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] [ɪn][ðə; ði][faɪl] [lɒk] [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | inserted | a | false | key | in | the | file | lock | and | opened | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 插入 | 一个 | 错误的 | 钥匙 | 在 | 这 | 文件 | 锁 | 和 | 打开 | 它 | . |

“他用一把假钥匙打开了文件锁。”

['nʌθɪŋ] !

| Nothing | ! |
|---|---|
| 没有什么 | ! |

没有什么！

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['empti] .

| The | compartment | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 隔间 | 曾是 | 空的 | . |

车厢是空的。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| A | wave | of | bitterness | swept | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 的 | 苦味 | 扫荡 | 超过 | 他 | . |

一股苦涩的情绪涌上心头。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ʃʌt] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [vɔːlt] .

| He | thrust | the | compartment | shut | savagely | and | turned | to | leave | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 这 | 隔间 | 关闭 | 野蛮地 | 和 | 转向 | 到 | 离开 | 这 | 金库 | . |

他粗暴地关上隔间，转身离开了金库。

[hɑːf] [weɪ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn][mɪd] - [straɪd] .

| Half | way | he | halted | in | mid | - | stride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 方式 | 他 | 停止 | 在 | 中 | - | 步幅 | . |

走到一半，他突然停了下来。

[ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'paɪrəs]

| A | sound | had | reached | his | ears | from | the | opposite | side | of | the | papyrus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 有 | 达到 | 他的 | 耳朵 | 从 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 纸莎草 |

[skriːn] ,

| screen | , |
|---|---|
| 屏幕 | , |

他从莎草纸屏风的另一侧听到了一个声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [dɔː(r)] .

| the | sound | of | someone | fumbling | with | the | latch | of | the | front | entrance | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 某人 | 笨拙 | 和 | 这 | 闩锁 | 的 | 这 | 正面 | 入口 | 门 | . |

有人笨拙地摆弄着前门门闩的声音。

['kwɪkli] ['dʒɪmi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] .

| Quickly | Jimmy | passed | through | the | three | doors | of | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 吉米 | 通过了 | 通过 | 这 | 三 | 门 | 的 | 这 | 金库 | . |

吉米迅速穿过了金库的三道门。

[hiː; hi] [pɔːzd] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [slaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['daɪəl] .

| He | paused | before | the | combination | to | slide | a | small | card | under | the | dial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 前 | 这 | 组合 | 到 | 滑动 | 一个 | 小的 | 卡片 | 在下面 | 这 | 拨号 | . |

他在输入密码前停顿了一下，将一张小卡片塞到拨号盘下面。

['pæst(ə)l] - [bluː] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ðæt] [kɑːd] [bɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [oʊ'raɪən] .

| Pastel | - | blue | in | color | , | that | card | bore | the | design | of | the | constellation | Orion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉彩 | - | 蓝色的 | 在 | 颜色 | , | 那 | 卡片 | 钻孔 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 星座 | 猎户座 | . |

这张卡片呈淡蓝色，上面印有猎户座的图案。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] , [wɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [skriːn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bæk] [ɒv; əv]

| Then | he | reached | up | , | whipped | down | the | papyrus | screen | and | crouched | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 达到 | 向上 | , | 鞭打 | 向下 | 这 | 纸莎草 | 屏幕 | 和 | 蹲着 | 后退 | 的 |

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

| the | railing | . |
|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | . |

然后他伸手扯下莎草纸屏风，蹲在栏杆后面。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['brəʊkən] [lɒk] ; [ðə; ði] [dɔː(r)]

| The | man | at | the | front | entrance | had | discovered | the | broken | lock | ; | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 正面 | 入口 | 有 | 发现 | 这 | 破碎的 | 锁 | ; | 这 | 门 |

[kræʃt] ['əʊpən] ;

| crashed | open | ; |
|---|---|---|
| 崩溃了 | 打开 | ; |

门口的男人发现了门锁坏了；门猛地被撞开了；

[ɪk'saɪtɪd] ['fʊtsteps] ['paʊndɪd] ['ɪnwəd] .

| excited | footsteps | pounded | inward | . |
|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 脚步声 | 猛击 | 向内 | . |

兴奋的脚步声向内猛地响起。

['bendɪŋ] [ləʊ] , ['dʒɪmi] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [aɪl] ,

| Bending | low | , | Jimmy | darted | down | the | side | aisle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 低的 | , | 吉米 | 飞镖 | 向下 | 这 | 边 | 走道 | , |

吉米弯下腰，飞快地冲下侧边过道。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [brˈləʊ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desks] .

| keeping | his | head | well | below | the | top | of | the | desks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 头 | 出色地 | 以下 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 桌子 | . |

他的头始终低于桌子顶部。

[wʌns] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .

| Once | he | shot | a | look | at | the | intruder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 射击 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 入侵者 | . |

他瞥了一眼入侵者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hæmɪltən] [gɑːθ] , ['prezɪdənt][ɒv; əv]['kreɪtə(r)]['sɪti] [trʌst] !

| It | was | Hamilton | Garth | , | president | of | Crater | City | Trust | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 汉密尔顿 | 加思 | , | 总统 | 的 | 火山口 | 城市 | 相信 | ! |

他是火山口城信托基金会主席汉密尔顿·加思！

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪəri] [bɪld] , [æn; ən]['aɪən] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hevi] - [braʊd]

| A | gray | - | haired | man | with | a | wiry | build | , | an | iron | visage | , | and | heavy | - | browed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灰色的 | - | 头发 | 男人 | 和 | 一个 | 细长的 | 建造 | , | 一个 | 铁 | 面容 | , | 和 | 重的 | - | 眉毛 |

['gɪmlət] [aɪz] .

| gimlet | eyes | . |
|---|---|---|
| 金利口酒 | 眼睛 | . |

一位头发灰白、身材精瘦、面容冷峻、眉毛浓密、目光锐利的男子。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['jɔːnɪŋ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔːlt] [gɑːθ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ][kraɪ]

| Before | the | yawning | door | of | the | vault | Garth | stopped | short | and | uttered | a | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 打哈欠 | 门 | 的 | 这 | 金库 | 加思 | 停止 | 短的 | 和 | 说出 | 一个 | 哭 |

[ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

| of | consternation | . |
|---|---|---|
| 的 | 惊愕 | . |

加思站在金库那扇敞开的大门前，突然停住脚步，惊恐地叫了一声。

[hiː; hi] [spʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| He | spun | on | his | heel | and | with | rapid | strides | made | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 在 | 他的 | 脚跟 | 和 | 和 | 迅速的 | 步幅 | 制成 | 为了 | 这 | 门 | . |

他猛地转身，大步朝门口走去。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | not | before | Jimmy | had | reached | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前 | 吉米 | 有 | 达到 | 它 | . |

但吉米已经到达那里了。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [dʒʌst][æz; əz] [gɑːθ] ['saɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs]

| He | raced | through | the | entrance | just | as | Garth | sighted | him | and | gave | a | hoarse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 比赛 | 通过 | 这 | 入口 | 只是 | 作为 | 加思 | 目击者 | 他 | 和 | 给予 | 一个 | 嘶哑 |

[ʃaʊt] .

| shout | . |
|---|---|
| 喊 | . |

他冲进入口，就在这时，加思看到了他，发出了一声嘶哑的喊叫。

['dʒɪmi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ðen] [ hə:l ] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən] ['æli] .

| Jimmy | raced | down | the | street | a | hundred | yards | , | then | hurled | himself | into | an | alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 比赛 | 向下 | 这 | 街道 | 一个 | 百 | 码 | , | 然后 | 投掷 | 他自己 | 进入 | 一个 | 胡同 | . |

吉米沿着街道跑了一百码，然后纵身跃入一条小巷。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ə'træktɪd] [baɪ] [gɑːrθs] [kraɪz] .

| A | police | officer | was | running | toward | him | , | attracted | by | Garth's | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 官 | 曾是 | 跑步 | 朝向 | 他 | , | 吸引 | 经过 | 加思的 | 哭泣 | . |

一名警察被加思的呼喊声吸引，朝他跑来。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['dʒɪmi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , [njuː] [saʊndz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] .

| Even | as | Jimmy | crouched | there | , | new | sounds | added | to | the | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 吉米 | 蹲着 | 那里 | , | 新的 | 声音 | 额外 | 到 | 这 | 困惑 | . |

吉米蹲在那里时，新的声音更增添了混乱。

[ðə; ðɪ][ə'lɑːm]['tɒksɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)] ['sɪti] [trʌst] [ ʃril ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['reərɪfaɪd]

| The | alarm | tocsin | of | the | Crater | City | Trust | shrilled | up | and | up | into | the | rarified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 警钟 | 的 | 这 | 火山口 | 城市 | 相信 | 尖锐的 | 向上 | 和 | 向上 | 进入 | 这 | 稀有 |

[eə(r)] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

火山口城信托基金的警报声刺耳地响彻稀薄的空气。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['saɪrən][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ] . [piː] . ['depəʊ][rəʊz][ɪn] ['defnɪŋ]

| Far | down | the | street | the | answering | siren | of | the | I | . | P | . | depot | rose | in | deafening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | 这 | 街道 | 这 | 回答 | 警笛 | 的 | 这 | 我 | . | P | . | 仓库 | 玫瑰 | 在 | 震耳欲聋 |

[krə'ʃendəʊ] .

| crescendo | . |
|---|---|
| 渐强 | . |

街道远处，IP仓库的应答警报声越来越响亮，震耳欲聋。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['wɪndəʊz] [bæŋ] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .

| Jimmy | could | hear | windows | bang | open | in | the | buildings | across | the | thoroughfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 可以 | 听到 | 视窗 | 砰 | 打开 | 在 | 这 | 建筑物 | 穿过 | 这 | 通道 | . |

吉米能听到马路对面建筑物里的窗户砰砰地打开的声音。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [striːt] [læmps] [fleəd] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv]

| The | emergency | street | lamps | flared | on | , | turning | the | intersection | into | a | stage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧急情况 | 街道 | 灯 | 喇叭口 | 在 | , | 转弯 | 这 | 路口 | 进入 | 一个 | 阶段 | 的 |

['gɑːstli] [waɪt] .

| ghastly | white | . |
|---|---|---|
| 阴森 | 白色的 | . |

应急路灯亮起，将十字路口变成了一片惨白的舞台。

[ðə; ði] ['æli] - [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [end] .

| The | alley | - | way | in | which | he | crouched | was | a | dead | - | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胡同 | - | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 蹲着 | 曾是 | 一个 | 死的 | - | 结尾 | . |

他蹲伏的那条巷子是条死路。

['dʒɪmi] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ stiːl ]

| Jimmy | thrust | aside | the | wave | of | helplessness | that | swept | over | him | and | steeled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 推力 | 旁边 | 这 | 海浪 | 的 | 无助 | 那 | 扫荡 | 超过 | 他 | 和 | 钢铁般的意志 |

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

| himself | for | action | . |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 为了 | 行动 | . |

吉米强忍住涌上心头的无助感，鼓起勇气准备行动。

[ðə; ði] ['nebjələ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kɔːt] .

| The | Nebula | couldn't | be | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星云 | 不能 | 是 | 捕捉 | . |

星云无法被捕捉。

[nɒt] [naʊ] [wɪð] [bruː'tæləti] ['dɒgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

| Not | now | with | brutality | dogging | his | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 现在 | 和 | 残酷 | 狗 | 他的 | 脚步声 | . |

现在，残暴如影随形，他绝不会再踏入这片土地。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] [wɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['tjuːnɪk] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

| With | a | swift | movement | he | whipped | off | the | tunic | , | threw | it | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迅速 | 移动 | 他 | 鞭打 | 离开 | 这 | 束腰外衣 | , | 扔 | 它 | 从 | 他 | . |

他动作迅速地脱下外衣，扔到一边。

['fræntɪkli] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['kæri] - [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kə'læpsəbl]

| Frantically | he | opened | the | carry | - | case | and | took | from | it | a | short | collapsible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 他 | 打开 | 这 | 携带 | - | 案件 | 和 | 采取 | 从 | 它 | 一个 | 短的 | 可折叠的 |

[rɒd] ,

| rod | , |
|---|---|
| 杆 | , |

他慌忙打开手提箱，从中取出一根短小的可折叠杆。

[ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['reɪkɪʃ] ['iːvnɪŋ] [kæp] .

| a | folded | rakish | evening | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 折叠 | 浪荡子 | 晚上 | 帽 | . |

一顶折叠起来的潇洒晚礼服帽。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['kæri] - [keɪs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪst] [kəʊt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌldʒ] [wʊd] [nɒt]

| He | shoved | the | carry | - | case | under | his | waist | coat | , | hoping | that | the | bulge | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推搡 | 这 | 携带 | - | 案件 | 在下面 | 他的 | 腰部 | 外套 | , | 希望 | 那 | 这 | 凸出 | 会 | 不是 |

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

| be | detected | , |
|---|---|---|
| 是 | 检测到 | , |

他把手提箱塞进马甲下面，希望不会有人注意到鼓起来的部分。

[set] [ðə; ði] [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒɔːnti] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði] [rɒd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts]

| set | the | cap | on | his | head | at | a | jaunty | angle | and | jerked | the | rod | out | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 帽 | 在 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 轻快的 | 角度 | 和 | 猛地一抖 | 这 | 杆 | 出去 | 到 | 它是 |

[fʊl] [fɔː(r)] [fiːt] .

| full | four | feet | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 四 | 脚 | . |

他潇洒地把帽子斜戴在头上，然后猛地把鱼竿伸出足足四英尺长。

[ðæt] [rɒd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['detəneɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɒn] [taɪm] [dɔːz] [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

| That | rod | was | an | explosive | detonator | for | use | on | time | doors | when | all | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 杆 | 曾是 | 一个 | 爆炸物 | 雷管 | 为了 | 使用 | 在 | 时间 | 门 | 什么时候 | 全部 | 其他 |

[miːnz] [ɒv; əv] ['entrəns] [feɪld] .

| means | of | entrance | failed | . |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 入口 | 失败的 | . |

那根杆子是一个爆炸引爆器，用于在所有其他入口都失效时引爆定时门。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪn] [naʊ] .

| But | it | was | a | cane | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 甘蔗 | 现在 | . |

但现在它变成了一根拐杖。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] [dɑːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

| Swinging | it | , | Jimmy | darted | out | into | the | glare | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 它 | , | 吉米 | 飞镖 | 出去 | 进入 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 街道 | , |

吉米挥舞着球杆，冲进了刺眼的街道里。

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] ['leʒəli] ['fɔːwəd] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kreɪtə(r)] ['sɪti] [trʌst] .

| then | began | to | pace | leisurely | forward | straight | in | the | direction | of | Crater | City | Trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 到 | 步伐 | 悠闲 | 向前 | 直的 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 火山口 | 城市 | 相信 | . |

然后开始悠闲地踱步，径直朝着火山口城信托的方向前进。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] ,

| When | he | reached | the | entrance | , | a | small | crowd | had | gathered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 入口 | , | 一个 | 小的 | 人群 | 有 | 聚集 | , |

当他到达入口时，已经聚集了一小群人。

[ænd; ənd] ['hæmɪltən] [gɑːθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [ɪk'saɪtɪdli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ai] . [piː] . ['ɒfɪsə(r)]

| and | Hamilton | Garth | was | in | their | midst | excitedly | talking | to | an | I | . | P | . | officer | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汉密尔顿 | 加思 | 曾是 | 在 | 他们的 | 中间 | 兴奋地 | 说 | 到 | 一个 | 我 | . | P | . | 官 | . | : | . |

汉密尔顿·加思当时就在他们中间，兴奋地与一名知识产权官员交谈。

" [vɔːlt] [dɔːz] [waɪd] ['əʊpən] !

| " | Vault | doors | wide | open | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 金库 | 门 | 宽的 | 打开 | ! |

"金库大门大开！"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

| " | he | was | shouting | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 喊叫 | . |

他当时在大喊大叫。

" ['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [dɔːz] , [tuː] !
" Second and third doors , too !
" 第二 和 第三 门 , 也 !

“还有第二扇门和第三扇门！”

[ɪts] [ðə; ði]['nebjələ] !
It's the Nebula !
它是 这 星云 !

那是星云!

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][kɑːd] .
I saw his card .
我 锯 他的 卡片 .

我看到了他的名片。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
Why the devil don't you do something ?
为什么 这 魔鬼 不 你 做 某物 ?

你这魔鬼，为什么不做点什么呢?

" [ðə; ði][ai] . [piː] . [mæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" The I . P . man was taking notes in a little book .
" 这 我 . P . 男人 曾是 采取 笔记 在 一个 小的 书 .

“IP负责人正在用一本小本子做笔记。”

" [kɑːm] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Calm yourself , Mr . Garth , " he said .
" 冷静的 你自己 , 先生 . 加思 , " 他 说 .

“冷静点，加思先生，”他说。

" [huː'evə(r)] [brəʊk] [ɪn][hɪə(r)][kænt] [get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Whoever broke in here can't get away this time .
" 谁 打破 在 这里 不能 得到 离开 这 时间 .

“这次闯入者休想逃脱。”

[ðə; ði] [ɪmˌpenɪ'treɪʃən] [wɔːlz] [hæv; həv] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kləʊzd] [daʊn] .
The impenetration walls have automatically closed down .
这 渗透 墙壁 有 自动地 关闭 向下 .

防护墙已自动关闭。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eəriə][ɪz][kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] . "
The entire area is cut off by a ring of steel . "
这 全部的 区域 是 切 离开 经过 一个 戒指 的 钢 . "

整个区域都被一道钢环封锁了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['nebjələ][ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [fuːl] !
" But it's the Nebula I tell you , you stupid fool !
" 但 它是 这 星云 我 告诉 你 , 你 愚蠢的 傻子 !

“但我告诉你，那是星云，你这个笨蛋！”

" [kraɪd] [gɑːθ] .
" cried Garth .
" 哭 加思 .

“加思喊道。”

" [waɪl] [juː; jʊ][stænd][ðeə(r)] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] — " [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni]
" While you stand there like an idiot — " The eyes of the Trust Company
" 尽管 你 站立 那里 喜欢 一个 笨蛋 — " 这 眼睛 的 这 相信 公司
['prezɪdənt] ['sʌd(ə)nli] ['fɑːsənd] [ɒn] ['dʒɪmi] ,
president suddenly fastened on Jimmy ,
总统 突然 系紧 在 吉米 ,

“你像个傻子一样站在那里——”信托公司总裁的目光突然锁定在吉米身上，

['li:nɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][hɪz; ɪz][rɒd] - [keɪn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kraʊd] .

| leaning | comfortably | on | his | rod | - | cane | at | the | edge | of | the | growing | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 舒适地 | 在 | 他的 | 杆 | - | 甘蔗 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 生长 | 人群 | . |

他舒适地倚靠在不断聚集的人群边缘，手里拿着一根拐杖。

" ['mɪstə(r)] . [stɑ:(r)] , [aɪm] ['sɜ:t(ə)nli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

| " | Mr | . | Starr | , | I'm | certainly | glad | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯塔尔 | , | 我是 | 当然 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

"斯塔尔先生，见到您我真是太高兴了。"

[help] [ˌem 'i:] .

| Help | me | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 我 | . |

帮我。

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:; də] . . . .

| Tell | me | what | I | should | do | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | 我 | 应该 | 做 | . | . | . | . |

告诉我我该怎么办.....

" ['nɒdɪŋ] ['kwaɪətli] , ['dʒɪmi] [stept] ['fɔ:wəd] .

| " | Nodding | quietly | , | Jimmy | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 点头 | 悄悄 | , | 吉米 | 步 | 向前 | . |

吉米轻轻点了点头，向前走了一步。

[tu:; tə][ðə; ði][aɪ] . [pi:] . [hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " [dʒeɪ] . [si:] . [stɑ:(r)] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [trɪplænətɛri]

| To | the | I | . | P | . | he | said | casually | , | " | J | . | C | . | Starr | , | president | of | Triplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 我 | . | P | . | 他 | 说 | 随意地 | , | " | J | . | C | . | 斯塔尔 | , | 总统 | 的 | 三行星 |

['ʃɪpɪŋ] .

| Shipping | . |
|---|---|
| 船运 | . |

他对 IP 随意地说："JC Starr，三行星航运公司总裁。"

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['stəʊlən] , ['ɒfɪsə(r)] ?

| How | much | has | been | stolen | , | officer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 有 | 到过 | 被盗 | , | 官 | ? |

警官，被盗了多少钱?

" [ə'nʌðə(r)] [aɪ] . [pi:] . [mæn] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌst] ['ɒfɪs] .

| " | Another | I | . | P | . | man | emerged | from | the | Trust | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 我 | . | P | . | 男人 | 出现 | 从 | 这 | 相信 | 办公室 | . |

"又一名知识产权官员从信托办公室走了出来。"

" ['əʊnli][wʌn] [kəm'pɑ:tmənt] ['əʊpənd] , [sɜ:(r)] .

| " | Only | one | compartment | opened | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一 | 隔间 | 打开 | , | 先生 | . |

先生，只有一个隔间打开了。

['dʌblju:] - - .

| W | - | 203 | . |
|---|---|---|---|
| W | - | - | . |

W-203。

" ['hæmɪltən] [gɑ:θ] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .

| " | Hamilton | Garth | looked | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉密尔顿 | 加思 | 看起来 | 困惑 | . |

汉密尔顿·加思一脸茫然。

" [ðæts] [ɒd] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | That's | odd | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 奇怪的 | , | " | 他 | 说 | . |

"真奇怪，"他说。

" [ðə; ði]['dʌbljuː]['sɪəriːz][ɒv; əv][faɪlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʌn'juːzd] .

| " | The | W | series | of | files | are | all | unused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | W | 系列 | 的 | 文件 | 是 | 全部 | 未使用的 | . |

W 系列文件全部未使用。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| There's | nothing | in | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 在 | 任何 | 的 | 他们 | . |

它们里面什么都没有。

" ['dʒɪmi] [lɑːft] .

| " | Jimmy | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 笑了 | . |

吉米笑了。

" ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] , [juː; jʊ][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .

| " | Mr | . | Garth | , | you | can | consider | yourself | a | lucky | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 加思 | , | 你 | 能 | 考虑 | 你自己 | 一个 | 幸运的 | 男人 | . |

“加思先生，您真是个幸运的人。”

[ðə; ði]['nebjələ] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌft] [θɪŋz] [ðɪs] [taɪm] .

| The | Nebula | seems | to | have | muffed | things | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星云 | 似乎 | 到 | 有 | 闷闷的 | 事物 | 这 | 时间 | . |

这次星云似乎把事情搞砸了。

[gʊd] [naɪt] .

| Good | night | . |
|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | . |

晚安。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| " | He | turned | and | sauntered | off | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 和 | 漫步 | 离开 | 向下 | 这 | 街道 | . |

他转身，悠闲地沿着街道走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

| It | was | the | following | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 下列的 | 早晨 | , |

那是第二天早上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['dʒɪmi] [stɑː(r)][hæd; həd][sæt][baɪ][ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| and | for | an | hour | Jimmy | Starr | had | sat | by | the | visiphone | in | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 小时 | 吉米 | 斯塔尔 | 有 | 卫星 | 经过 | 这 | 可视电话 | 在 | 他的 | 房间 | , |

吉米·斯塔尔在房间里的可视电话旁坐了一个小时。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl] .

| waiting | for | a | call | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 一个 | 称呼 | . |

等待电话。

[ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv][hɑːf] - [smə'ʊkt] [ʃə'ruːt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| A | tray | of | half | - | smoked | cheroots | lay | on | the | table | beside | the | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 托盘 | 的 | 一半 | - | 熏制 | 雪茄 | 躺 | 在 | 这 | 桌子 | 旁 | 这 | 乐器 | . |

乐器旁边的桌子上放着一盘半熏制的雪茄。

[ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] .

| The | bell | sounded | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 听起来 | . |

钟声响了。

['dʒɪmi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] .

| Jimmy | touched | the | stud | . |
|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 感动 | 这 | 钉子 | . |

吉米摸了摸螺柱。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['nebjələ] .
" **Good morning , Nebula .**
" 好的 早晨 , 星云 .

“早上好，星云。”

[wiː; wi] [feɪld] [lɑːst] [naɪt] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
**We failed last night , didn't we ?**
我们 失败的 最后的 夜晚 , 没有 我们 ?

我们昨晚失败了，对吧?

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **He leaned back in his chair and smiled .**
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 微笑 .

他向后靠在椅子上，笑了。

[ðəʊ] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [stɜːd] [hɪm] ['diːpli] , [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv]
**Though that haunting musical voice stirred him deeply , he had full control of**
尽管 那 令人难忘 音乐 嗓音 搅拌 他 深 , 他 有 满的 控制 的
[hɪm'self] [naʊ] .
**himself now .**
他自己 现在 .

虽然那令人难忘的歌声深深触动了他，但他现在完全能够控制自己。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] ['mentəli] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
**For an hour he had been preparing mentally what he would say .**
为了 一个 小时 他 有 到过 准备 精神上 什么 他 会 说 .

他花了一个小时在心里构思自己要说的话。

" [jʌŋ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)] [æn'drɒmɪdə] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] [jɔː'self] ,
**" Young woman , " he said , " or Andromeda , as you choose to call yourself ,**
" 年轻的 女士 , " 他 说 , " 或者 仙女座 , 作为 你 选择 到 称呼 你自己 ,

“年轻女子，”他说，“或者叫你安德洛墨达，就像你选择称呼自己那样。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
**I haven't the slightest idea of what you're talking about .**
我 还没有 这 丝毫 主意 的 什么 你是 说 关于 .

我完全不知道你在说什么。

['jestədeɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
**Yesterday you made a connection with my instrument and hung up without**
昨天 你 制成 一个 联系 和 我的 乐器 和 悬挂 向上 没有
[rɪ'viːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
**revealing your image .**
揭示 你的 图像 .

昨天你用我的乐器接通了电话，然后挂断了，没有显示你的图像。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz][siː] . [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**My name is James C . Starr , and if you wish to converse with me ,**
我的 姓名 是 詹姆斯 C . 斯塔尔 , 和 如果 你 希望 到 交谈 和 我 ,

我叫詹姆斯·C·斯塔尔，如果您想和我交谈，

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] .
**I suggest you show yourself .**
我 建议 你 展示 你自己 .

我建议你现身。

['ʌðəwaɪz] . . . . "
**Otherwise . . . . "**
否则 . . . . "

否则....”

" [weɪt] !
**" Wait !**
" 等待 !

“等待!

" [ðə; ði] ['geɪnəs] [left] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [gɜ:rlz] [vɔɪs] .
**" The gayness left the unseen girl's voice .**
" 这 同性恋 左边 这 看不见 女孩们 嗓音 .

“那个看不见的女孩的声音里没有一丝同性恋的气息。”

" [weɪt] , [doʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [stʌd] .
**" Wait , don't touch that stud .**
" 等待 , 不 触碰 那 钉子 .

“等等，别碰那个螺柱。”

[wi:; wi] [feɪld] [lɑ:st] [naɪt] , ['dʒɪmi] [stɑ:(r)] .
**We failed last night , Jimmy Starr .**
我们 失败的 最后的 夜晚 , 吉米 斯塔尔 .

吉米·斯塔尔，我们昨晚失败了。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kænt] [feɪl] [ə'gen] [tə'naɪt] .
**But we can't fail again tonight .**
但 我们 不能 失败 再次 今晚 .

但我们今晚不能再失败了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .
**Everything is at stake .**
一切 是 在 赌注 .

一切都岌岌可危。

[du:; də] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['evriθɪŋ] .
**Do you understand , everything .**
做 你 理解 , 一切 .

你明白了吗，所有的一切?

[ðə; ði] ['veri] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [hɪə(r)] [ɒn] [mɑ:z] .
**The very future of life here on Mars .**
这 非常 未来 的 生活 这里 在 火星 .

这关系到火星生命的未来。

['dʒɪmi] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nælz] ? "
**Jimmy , what do you know about the canals ? "**
吉米 , 什么 做 你 知道 关于 这 运河 ? "

吉米，你对运河了解多少?

" [ðə; ði] [kə'nælz] ?
**" The canals ?**
" 这 运河 ?

“运河? ”

" [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ prəute'steiʃən, ,prɔ- ] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] ['θɔ:tfəli] .
**" He forgot his protestations to consider thoughtfully .**
" 他 忘了 他的 抗议 到 考虑 深思熟虑 .

他忘记了认真考虑他的抗议。

" [waɪ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
**" Why nothing much .**
" 为什么 没有什么 很多 .

“没什么特别的。”

['ðer] [tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**They're to be opened and filled with water in a year .**
它们是 到 是 打开 和 已填 和 水 在 一个 年 .

它们将在一年后打开并注满水。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] .
**Everyone knows that .**
每个人 知道 那 .

大家都知道这一点。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [lɒks] [hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] . . . . "
**So far the locks have been giving the engineers a little trouble , but . . . . "**
所以 远的 这 锁 有 到过 给予 这 工程师 一个 小的 麻烦 , 但 . . . . "

到目前为止，船闸给工程师们带来了一些麻烦，但是.....

" [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ['dʒɪmi] .
**" Not a little trouble , Jimmy .**
" 不是 一个 小的 麻烦 , 吉米 .

"吉米，你可真够麻烦的。"

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**A whole lot of trouble .**
一个 所有的 很多 的 麻烦 .

麻烦大了。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [lɒks]
**At the present time specifications call for a hundred and twelve locks**
在 这 展示 时间 规格 称呼 为了 一个 百 和 十二 锁
[ænd; ənd] [sʌb] ['paʊə(r)] ['steɪʃnz] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][kə'næl][græend][ə'ləʊn] .
**and sub power stations down the length of Canal Grand alone .**
和 子 力量 车站 向下 这 长度 的 运河 盛大 独自的 .

目前，仅大运河沿线就需要建造一百一十二座船闸和变电站。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [səb'sɪdiəri] [kə'nælz] ['brɑːntʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
**And there are seven hundred and eight subsidiary canals branching into the**
和 那里 是 七 百 和 八 子公司 运河 分枝 进入 这
[meɪn] [stem] .
**main stem .**
主要的 干 .

还有七百零八条支渠汇入主干渠。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðəʊz] ['fɪgəz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lesə(r)][kə'nælz] ['brɑːntʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [səb'sɪdiəri]
**Add to those figures the number of lesser canals branching into the subsidiary**
添加 到 那些 数据 这 数字 的 较少 运河 分枝 进入 这 子公司
[kə'nælz] ,
**canals ,**
运河 ,

再加上分支到支渠的小运河的数量，

[ðə; ði] ['nesəsəri] [freɪt] [ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)]['diːpoʊz] ,
**the necessary freight and passenger depots ,**
这 必要的 货运 和 乘客 仓库 ,

必要的货运和客运站，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
**and you can see what a tremendous engineering project it will**
和 你 能 看 什么 一个 巨大的 工程 项目 它 将要
[biː; bi] . "
**be . "**
是 . "

你可以看出这将是一个多么庞大的工程项目。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " ['dʒɪmi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
**" It can be done , " Jimmy said confidently .**
" 它 能 是 完毕 , " 吉米 说 自信地 .

"这能做到，"吉米自信地说。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [pɑːt]
" It can , yes , if the engineers locate a new deposit of pxar , the part
" 它 能 , 是的 , 如果 这 工程师 定位 一个 新的 订金 的 - , 这 部分
[ɔː'gænɪk] ,
organic ,
有机的 ,

"是的，如果工程师们发现了新的pxar矿藏，也就是部分有机物，那么就可以这么做。"

[pɑːt] [ˌɪnɔː'gænɪk][mə'tɪəriəl] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['terəb(ə)l][rɪ'frækʃ(ə)n] - [rɒt][ɒv; əv][ðə; ði]
part inorganic material that alone will withstand the terrible refraction - rot of the
部分 无机物 材料 那 独自的 将要 经受 这 糟糕的 折射 - 腐烂 的 这
[red] ['dezət] ['kʌntri] .
red desert country .
红色的 沙漠 国家 .

部分无机材料，只有它才能抵御红色沙漠地区可怕的折射腐蚀。

" ['dʒɪmi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
" Jimmy didn't know what she was driving at , but what she said was true .
" 吉米 没有 知道 什么 她 曾是 驾驶 在 , 但 什么 她 说 曾是 真的 .

吉米不知道她话里的意思，但她说的都是实话。

[rɪ'frækʃ(ə)n] - [rɒt] ,
Refraction - rot ,
折射 - 腐烂 ,

折射-旋转，

[ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['ɪnfrə] - [red] [laɪt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skɑːlət][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]
the multiple infra - red light radiations from the scarlet sands of the desert
这 多种的 基础设施 - 红色的 光 辐射 从 这 猩红 沙子 的 这 沙漠
[pleɪd] [hɒb] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] .
played hob with all kinds of construction work .
玩 炉灶 和 全部 种类 的 建造 工作 .

沙漠中猩红色沙粒发出的多种红外线辐射干扰了各种建筑工程。

- [ə'ləʊn][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɪlɪənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]
Pxar alone had the resiliency and the hardness to withstand the terrible
- 独自的 有 这 弹性 和 这 硬度 到 经受 这 糟糕的
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .
disintegration processes of the shifting sands .
解体 流程 的 这 转变 沙子 .

只有 Pxar 具备足够的韧性和硬度，能够承受流沙可怕的瓦解过程。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] - [left] .
And there was very little pxar left .
和 那里 曾是 非常 小的 - 左边 .

而且pxar所剩无几。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] :
The voice continued :
这 嗓音 持续 :

那声音继续说道：

" ['dʒɪmi] , [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [jet] .
" Jimmy , I can't tell you everything yet .
" 吉米 , 我 不能 告诉 你 一切 然而 .

"吉米，我现在还不能告诉你所有的事情。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
But I can tell you this .
但 我 能 告诉 你 这 .

但我可以告诉你这一点。

[baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**By joining forces with me ,**
经过 加入 力量 和 我 ,

通过与我携手合作，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɒst] ['siːkrət][ænd; ənd]
**you will be working toward the recovery of your father's lost secret and**
你 将要 是 在职的 朝向 这 恢复 的 你的 父亲的 丢失的 秘密 和
[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ 'mɜːdə ] [hɪm] .
**the identification of the man who murdered him .**
这 鉴别 的 这 男人 WHO 被谋杀 他 .

你将努力找回父亲遗失的秘密，并找出杀害他的凶手。

" [tə'naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['foʊbəs] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [teɪk]
**" Tonight at midnight you will enter the offices of Phobos Enterprises and take**
" 今晚 在 午夜 你 将要 进入 这 办公室 的 火卫一 企业 和 拿
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [vɔːlt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [ræpt] [bɒks][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ʃelf] .
**from their vault the paper - wrapped box on the third shelf .**
从 他们的 金库 这 纸 - 包装 盒子 在 这 第三 架子 .

“今晚午夜时分，你将进入福波斯企业的办公室，从他们的保险库中取出放在第三层架子上的用纸包裹的盒子。”

[gʊd] [lʌk] , ['nebjələ] .
**Good luck , Nebula .**
好的 运气 , 星云 .

祝你好运，星云。

" ['fɪl] ['hænli] , [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [let] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
**" Phil Hanley , reporter of the Globe , let himself into his apartment ,**
" 菲尔 汉利 , 记者 的 这 地球 , 让 他自己 进入 他的 公寓 ,

《波士顿环球报》记者菲尔·汉利自行走进了他的公寓。

[strəʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪf] [drɪŋk] .
**strode straight to the liquor cabinet and took a stiff drink .**
大步走 直的 到 这 酒 内阁 和 采取 一个 僵硬的 喝 .

他径直走到酒柜前，猛灌了一口烈酒。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [spred] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][bɪ'fɔː(r)]
**Then he sat down before a table and spread an array of objects before**
然后 他 卫星 向下 前 一个 桌子 和 传播 一个 大批 的 对象 前
[hɪm] .
**him .**
他 .

然后他坐在桌子前，把各种各样的物品摆在面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] :
**They were a curious collection :**
他们 是 一个 好奇的 收藏 :

这是一批奇特的收藏品：

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] - ['bʌt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ə'fektɪd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sjuː'piəriəz] [klɑːs] ;
**A polished falpa button of the type affected by members of the superiors class ;**
一个 抛光 - 按钮 的 这 类型 做作的 经过 成员 的 这 上级 班级 ;

上层阶级人士佩戴的那种光亮的法尔帕纽扣；

[tuː] ['pæn(ə)ld] [kɑːdz] , [iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [oʊ'raɪən] ,
**two panelled cards , each with the design of the Constellation Orion ,**
二 镶板 牌 , 每个 和 这 设计 的 这 星座 猎户座 ,

两张卡片，每张卡片上都印有猎户座的图案。

[tuː] ['rɑːðə(r)] [blɜːd] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] [prɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] .
**two rather blurred photographs of finger prints , and a notebook .**
二 相当 模糊 照片 的 手指 印刷 , 和 一个 笔记本 .

两张比较模糊的指纹照片，以及一本笔记本。

[ðiːz] ['faɪndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['hænliz] [æk'tɪvətiz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| These | findings | were | the | results | of | Hanley's | activities | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 发现 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 汉利 | 活动 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

这些发现是汉利夜间活动的结果。

[stɪl] [əb'sest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪnd] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['nebjələ] ,

| Still | obsessed | with | his | plan | to | get | a | signed | interview | with | the | Nebula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 痴迷 | 和 | 他的 | 计划 | 到 | 得到 | 一个 | 签名 | 面试 | 和 | 这 | 星云 | , |

他仍然执着于获得星云组织签名采访的计划。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːzənd] , ['lɒdʒɪkli] [ɪ'nʌf] ,

| he | had | reasoned | , | logically | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有理智的 | , | 逻辑上 | 足够的 | , |

他的推理合乎逻辑，也合乎逻辑。

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɜːn] [fɜːst] [ðə; ði] - [aɪ'dentəti] .

| that | the | only | way | to | do | so | was | to | learn | first | the | cracksman's | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 做 | 所以 | 曾是 | 到 | 学习 | 第一的 | 这 | - | 身份 | . |

唯一的办法就是先查明窃贼的身份。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [fɜːst] .

| The | button | first | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 按钮 | 第一的 | . |

先按按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðæt] ['kjʊəriəs] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['embləm] [səʊ] [ heit ]

| It | was | elliptical | in | shape | and | bore | that | curious | triangular | emblem | so | hated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 椭圆形 | 在 | 形状 | 和 | 钻孔 | 那 | 好奇的 | 三角形 | 徽 | 所以 | 憎恨 |

[baɪ] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] .

| by | the | poorer | classes | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 贫穷 | 课程 | . |

它的形状是椭圆形的，上面印着那个令贫苦阶层深恶痛绝的奇怪三角形标志。

['hænli] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ['sɪti] [trʌst] ['kʌmpəni] .

| Hanley | had | found | it | on | the | office | floor | of | the | Crater | City | Trust | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉利 | 有 | 成立 | 它 | 在 | 这 | 办公室 | 地面 | 的 | 这 | 火山口 | 城市 | 相信 | 公司 | . |

汉利是在火山口城信托公司的办公地板上发现它的。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | realized | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | , | 然而 | , |

但他意识到，

[ðæt] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sju'piəriəz] [mait] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]

| that | any | number | of | superiors | might | have | business | with | that | establishment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 数字 | 的 | 上级 | 可能 | 有 | 商业 | 和 | 那 | 建立 | 和 |

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌtn̩z] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ment] ['nʌθɪŋ] .

| that | the | button's | presence | there | meant | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 按钮的 | 在场 | 那里 | 意思是 | 没有什么 | . |

很多上级都可能与该机构有业务往来，而按钮在那里的存在没有任何意义。

[ɪn] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['pæn(ə)ld] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgəprɪnt] ['fəutəgræfs] .

| In | rotation | he | examined | the | two | panelled | cards | and | the | fingerprint | photographs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 旋转 | 他 | 检查 | 这 | 二 | 镶板 | 牌 | 和 | 这 | 指纹 | 照片 | . |

他依次检查了两张卡片和指纹照片。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] - [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| He | brought | a | powerful | atolight | down | and | studied | them | with | the | aid | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 一个 | 强大的 | - | 向下 | 和 | 研究 | 他们 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 一个 |

- .

| proberglass | . |
|---|---|
| - | . |

他带了一盏强光灯下来，借助望远镜观察它们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| At | the | end | of | five | minutes | a | low | whistle | of | amazement | came | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 五 | 分钟 | 一个 | 低的 | 哨 | 的 | 惊愕 | 来了 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

五分钟后，他发出了一声低沉的惊叹声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [glɑːs] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi]

| He | pushed | glass | and | light | away | and | brought | forward | the | discovery | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 玻璃 | 和 | 光 | 离开 | 和 | 带来 | 向前 | 这 | 发现 | 他 |

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] .

| had | deliberately | reserved | for | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 故意地 | 预订的 | 为了 | 这 | 最后的 | . |

他推开玻璃和光线，将他特意留到最后才公布的发现呈现在世人面前。

[ðə; ði] ['nəʊtbʊk] .

| The | notebook | . |
|---|---|---|
| 这 | 笔记本 | . |

笔记本。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nebjələ] .

| There | was | no | reason | to | believe | it | the | property | of | the | Nebula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 到 | 相信 | 它 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 星云 | . |

没有理由相信它是星云的财产。

[ðə; ði]['nebjələ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ə'raʊnd] ['drɒpɪŋ] ['praɪvət] ['dʒɜːrnl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [rɪ'pɔːrtərz]

| The | Nebula | didn't | go | around | dropping | private | journals | for | inquisitive | reporters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星云 | 没有 | 去 | 大约 | 下降 | 私人的 | 期刊 | 为了 | 好奇 | 记者 |

[tuː; tə][faɪnd] .

| to | find | . |
|---|---|---|
| 到 | 寻找 | . |

星云组织并没有到处留下私人日记供好奇的记者发现。

['hænli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Hanley | had | discovered | it | half | hidden | in | the | gutter | before | the | entrance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉利 | 有 | 发现 | 它 | 一半 | 隐 | 在 | 这 | 排水沟 | 前 | 这 | 入口 | 的 | 这 |

['kreɪtə(r)] ['sɪti] [mju'ziːəm] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [biːn] [ 'məːdə ] .

| Crater | City | Museum | where | the | night | watchman | had | been | murdered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火山口 | 城市 | 博物馆 | 在哪里 | 这 | 夜晚 | 守望者 | 有 | 到过 | 被谋杀 | . |

汉利在火山口城博物馆入口处的排水沟里发现了它，当时守夜人就在那里被谋杀了。

[ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

| The | notebook | contained | but | a | single | page | of | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记本 | 包含 | 但 | 一个 | 单身的 | 页 | 的 | 写作 | . |

笔记本上只有一页纸。

[ɪn] ['hevi] ['penmənʃɪp] [ðə; ði] [wɜːdz] [riːd] :

| In | heavy | penmanship | the | words | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 重的 | 书法 | 这 | 字 | 读 | : |

字迹潦草，上面写着：

[ðə; ði] [ˌfɪgjə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] - .

| The | figurines | are | pure | pxar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小雕像 | 是 | 纯的 | - | . |

这些小雕像纯粹是pxar。

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ə'næləsɪs] [wɪl] [pruːv] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

| The | breakdown | analysis | will | prove | that | , | I | am | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分解 | 分析 | 将要 | 证明 | 那 | , | 我 | 是 | 当然 | . |

我相信，故障分析会证明这一点。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌfɪgjə'ri:nz] [wɪl] [sɜ:v] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['pɜ:pəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt]

| But | whether | the | figurines | will | serve | their | intended | purpose | is | a | question | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 这 | 小雕像 | 将要 | 服务 | 他们的 | 故意的 | 目的 | 是 | 一个 | 问题 | 那 |

[kæn; kən][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] ['əʊnli][baɪ][ɪk'sperɪmənt] .

| can | be | answered | only | by | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 回答 | 仅有的 | 经过 | 实验 | . |

但这些小雕像是否能达到预期目的，这个问题只能通过实验来回答。

[ɪf] [maɪ] [dɪ'saɪfəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɪz] [kə'rekt] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

| If | my | decipherment | of | the | Chronicles | is | correct | , | I | must | have | thousands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 破译 | 的 | 这 | 编年史 | 是 | 正确的 | , | 我 | 必须 | 有 | 数千 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

如果我对编年史的解读是正确的，那么我应该有成千上万本这样的书。

[ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [tu:mz] .

| and | to | obtain | them | it | will | be | necessary | to | locate | the | Tombs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 获得 | 他们 | 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 定位 | 这 | 陵墓 | . |

要想获得它们，就必须找到陵墓。

[dʌz] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [kɑ:][ˌsi: 'i:] - ['dʌblju:][beə(r)] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

| Does | the | marking | Ka | Ce | 54 | W | bear | any | significance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 标记 | 卡 | 塞 | - | W | 熊 | 任何 | 意义 | ? |

标记 Ka Ce 54 W 有什么意义吗?

['fɪl] ['hænli] [ri:d] [ðəʊz] [wɜ:dz] [twaɪs] , [ðen] [li:nd] [bæk] , ['fraʊnɪŋ] .

| Phil | Hanley | read | those | words | twice | , | then | leaned | back | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 汉利 | 读 | 那些 | 字 | 两次 | , | 然后 | 倾斜 | 后退 | , | 皱眉 | . |

菲尔·汉利读了两遍这些话，然后向后靠去，皱起了眉头。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [strəʊd][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:l]['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk]

| Presently | he | roused | himself | , | strode | to | a | wall | cabinet | and | took | down | a | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 唤醒 | 他自己 | , | 大步走 | 到 | 一个 | 墙 | 内阁 | 和 | 采取 | 向下 | 一个 | 书 |

['leɪb(ə)ld] ,

| labeled | , |
|---|---|
| 标签 | , |

他随即起身，大步走到墙柜前，取下一本名为《》的书。

['eɪnʃənt] [mɑ:z] — [ðə; ði] ['wɛbli] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [laɪf] .

| Ancient | Mars | — | the | Webley | Theories | of | the | Early | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 火星 | — | 这 | 韦布利 | 理论 | 的 | 这 | 早期的 | 生活 | . |

远古火星——韦布利早期生命理论。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] ,

| He | carried | the | book | back | to | the | table | , | but | before | he | could | open | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 这 | 书 | 后退 | 到 | 这 | 桌子 | , | 但 | 前 | 他 | 可以 | 打开 | 它 | , |

他把书拿回桌边，但还没来得及打开，

[steps] ['saʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['kɒrɪdɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .

| steps | sounded | along | the | outer | corridor | leading | to | his | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步骤 | 听起来 | 沿着 | 这 | 外 | 走廊 | 领导 | 到 | 他的 | 门 | . |

通往他房门的外部走廊传来脚步声。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [b'æŋgd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

| A | moment | later | the | door | banged | open | , | and | a | figure | crossed | the | threshold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 门 | 砰的一声 | 打开 | , | 和 | 一个 | 数字 | 交叉 | 这 | 临界点 | . |

片刻之后，门砰的一声打开了，一个人影跨进了门槛。

['hænli] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [splɪt] ['ɪnstənt] [tu:; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| Hanley | had | but | a | split | instant | to | utter | a | gasp | of | astonished | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉利 | 有 | 但 | 一个 | 分裂 | 立即的 | 到 | 说出 | 一个 | 喘气 | 的 | 惊讶 | 认出 | . |

汉利只有一瞬间的时间来发出惊讶的惊呼。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn] [ ˈlevəl ] [dəˈrektli] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [liːp] ,

| Then | he | saw | the | heat | gun | leveled | directly | at | him | , | and | with | a | twisting | leap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 这 | 热 | 枪 | 平整 | 直接地 | 在 | 他 | , | 和 | 和 | 一个 | 扭曲 | 飞跃 | , |

然后他看到热风枪正对着他，他猛地一跃，

[hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

| he | lunged | for | the | connecting | door | of | the | adjoining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛扑 | 为了 | 这 | 连接 | 门 | 的 | 这 | 相邻的 | 房间 | . |

他猛地扑向隔壁房间的连接门。

[ˈdʒɪmi] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

| Jimmy | Starr | was | panting | when | he | reached | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 斯塔尔 | 曾是 | 喘息 | 什么时候 | 他 | 达到 | 他的 | 房间 | . |

吉米·斯塔尔回到房间时已经气喘吁吁了。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] [ʃəʊd] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . ,

| The | clock | on | the | mantel | showed | five | A | . | M | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 在 | 这 | 壁炉架 | 显示 | 五 | 一个 | . | M | . | , |

壁炉架上的钟显示凌晨五点，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈmɪdnaɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [æz; əz] [ə; eɪ]

| and | since | midnight | he | had | been | living | with | double | interest | his | role | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 午夜 | 他 | 有 | 到过 | 活的 | 和 | 双倍的 | 兴趣 | 他的 | 角色 | 作为 | 一个 |

[ˈfjuːdʒətɪv] .

| fugitive | . |
|---|---|
| 逃犯 | . |

从午夜起，他作为逃犯的身份就让他承受着双重压力。

[wɪˈðaʊt] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [waɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ əuˈbei ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz]

| Without | realizing | why | , | he | had | obeyed | to | the | letter | the | instructions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 意识到 | 为什么 | , | 他 | 有 | 服从 | 到 | 这 | 信 | 这 | 指示 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] .

| of | the | voice | on | the | visiphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 嗓音 | 在 | 这 | 可视电话 | . |

他没有意识到为什么，就完全按照可视电话中的声音指示做了。

[ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [mait] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| That | single | suggestion | that | his | efforts | might | lead | him | to | the | murderer | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 单身的 | 建议 | 那 | 他的 | 努力 | 可能 | 带领 | 他 | 到 | 这 | 凶手 | 的 | 他的 |

[ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [spɜːd] [hɪm] [ɒn] .

| father | had | spurred | him | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 受到刺激 | 他 | 在 | . |

仅仅是"他的努力可能会让他找到杀害他父亲的凶手"这一暗示，就激励了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈfoʊbəs] [ˈentəpraɪzɪz] , [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [dɪˈskraɪbd] .

| He | had | entered | Phobos | Enterprises | , | taken | the | package | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 进入 | 火卫一 | 企业 | , | 已采取 | 这 | 包裹 | 描述 | . |

他进入了福波斯企业，拿走了所描述的包裹。

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ɔːˈdiːl] .

| But | getting | away | this | time | had | been | a | terrible | ordeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 获得 | 离开 | 这 | 时间 | 有 | 到过 | 一个 | 糟糕的 | 考验 | . |

但这次逃脱却是一场可怕的考验。

[ðə; ði] [ai] . [piː] . [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əˈlɜːt] .

| The | I | . | P | . | men | were | on | the | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | . | P | . | 男人 | 是 | 在 | 这 | 警报 | . |

IP人员保持警惕。

[ɔːl] [ˈkreɪtə(r)] [ˈsɪti] [pəˈtrəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈredinəs] .

| All | Crater | City | patrols | were | in | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 火山口 | 城市 | 巡逻 | 是 | 在 | 准备就绪 | . |

火山口城所有巡逻队都已做好战斗准备。

[ðə; ði] [ɪmˌpenɪˈtreɪʃən] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ['evriweə(r)] , ['tʃekəˌbɔːdɪŋ] [ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs]

| The | impenetration | walls | were | down | everywhere | , | checkerboarding | the | metropolis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渗透 | 墙壁 | 是 | 向下 | 到处 | , | 棋盘格 | 这 | 都会 |

['ɪntuː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]

| into | five | hundred | separate | and | distinct |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 五 | 百 | 分离 | 和 | 清楚的 |

城墙在各处倒塌，将这座大都市分割成五百个彼此独立、互不相干的区域，如同棋盘般纵横交错。

['gɑːdɪd] ['eəriəz] .

| guarded | areas | . |
|---|---|---|
| 守卫 | 区域 | . |

警戒区域。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] ['kæptʃə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [skænt] ['mɑːdʒɪn] .

| Three | times | he | had | missed | capture | by | a | scant | margin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 他 | 有 | 错过 | 捕获 | 经过 | 一个 | 稀少 | 利润 | . |

他曾三次与抓捕失之交臂，仅以微弱劣势落败。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ krɔːl ] ['sɪksti] [fiːt] [θruː] [æn; ən] [ɪg'zɔːst] - [tjuːb] [wen] ['eni] ['sekənd] [ðə; ði]

| He | had | crawled | sixty | feet | through | an | exhaust | zordite | tube | when | any | second | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 爬行 | 六十 | 脚 | 通过 | 一个 | 排气 | - | 管子 | 什么时候 | 任何 | 第二 | 这 |

[mˈəʊtəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [sɪrd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] [wɪð] [ðeə(r)]

| motors | leading | to | it | might | have | seared | his | body | to | a | crisp | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电机 | 领导 | 到 | 它 | 可能 | 有 | 烤 | 他的 | 身体 | 到 | 一个 | 脆 | 和 | 他们的 |

[dis'tʃɑːdʒz] .

| discharges | . |
|---|---|
| 排放 | . |

他爬过六十英尺长的排气管，随时都可能被通往排气管的发动机喷出的废气烧成焦炭。

[wɪð] [æn; ən] [ai] . [piː] . [mæn] [kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

| With | an | I | . | P | . | man | close | on | his | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 我 | . | P | . | 男人 | 关闭 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , |

身后紧跟着一个IP侦探，

[hiː; hi] [hæd; həd] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dɪzi] ['kænjən] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] - [əˈkrɒs] [ə; eɪ]

| he | had | swung | over | a | dizzy | canyon | of | space | and | catwalked | across | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 摇摆 | 超过 | 一个 | 晕眩的 | 峡谷 | 的 | 空间 | 和 | - | 穿过 | 一个 |

[səˈsteɪnɪŋ] [bɑː(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

| sustaining | bar | from | one | building | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维持 | 酒吧 | 从 | 一 | 建筑 | 到 | 其他 | . |

他荡过令人眩晕的空间峡谷，从一栋楼走到另一栋楼，沿着支撑杆轻盈地走来走去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ðæt] [kraɪ] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

| And | it | seemed | now | he | could | still | hear | that | cry | that | rose | up | to | him | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 现在 | 他 | 可以 | 仍然 | 听到 | 那 | 哭 | 那 | 玫瑰 | 向上 | 到 | 他 | 在 | 这 |

['bɪldɪŋ] [ruːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] :

| building | roof | from | the | street | below | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 屋顶 | 从 | 这 | 街道 | 以下 | : |

他似乎还能听到从楼下街道上传来的那声呼喊，那声音从楼顶传来：

" [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nebjələ] !

| " | Death | to | the | Nebula | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 死亡 | 到 | 这 | 星云 | ! |

"星云必死！"

" [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ risk ] [səʊ] [mʌtʃ] [leɪ] ['əʊpən] .

| " | On | the | table | the | package | for | which | he | had | risked | so | much | lay | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 桌子 | 这 | 包裹 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 冒险 | 所以 | 很多 | 躺 | 打开 | . |

"他冒着巨大风险才得到的包裹，就那样敞开着放在桌子上。"

['dʒɪmi] [ skaul ] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] ['kɒntents] : [θri:] [θru:] - [pɑ:l] [ˌfɪgjə'ri:nz] , [greɪ] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
**Jimmy scowled down upon its contents : three Thro - Pahl figurines , gray in color ,**
吉米 皱着眉头 向下 之上 它是 内容 : 三 喉咙 - 帕尔 小雕像 , 灰色的 在 颜色 ,
[ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
**eighteen inches in height ,**
十八 英寸 在 高度 ,

吉米皱着眉头低头看着里面的东西：三个索罗-帕尔小雕像，灰色，高十八英寸。

[i:tʃ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:mə(r)] - [klæd] ['mɑ:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['dɪnəsti] .
**each the likeness of an armor - clad Martian of the first dynasty .**
每个 这 相似 的 一个 盔甲 - 覆膜 火星人 的 这 第一的 王朝 .

每个雕像都酷似第一王朝身披盔甲的火星人。

[tu:; tə] [æn; ən] [ɑ:t] [kə'lektə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['wʌndrəs] ['a:rtifækts] , [bʌt; bət] [tu:; tə]
**To an art collector they were undoubtedly wondrous artifacts , but to**
到 一个 艺术 集电极 他们 是 无疑 奇妙的 文物 , 但 到
['dʒɪmi] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] .
**Jimmy they meant nothing .**
吉米 他们 意思是 没有什么 .

对于艺术收藏家来说，它们无疑是奇妙的文物，但对于吉米来说，它们毫无意义。

[ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] .
**The visiphone bell sounded .**
这 可视电话 钟 听起来 .

可视电话的铃声响了。

[hɑ:t] ['paʊndɪŋ] , ['dʒɪmi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ə'gen] [ðæt] [vɔɪs] .
**Heart pounding , Jimmy touched the stud and heard again that voice .**
心 猛击 , 吉米 感动 这 钉子 和 听到 再次 那 嗓音 .

吉米心跳加速，摸到了那根钉子，又听到了那个声音。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['nebjələ] .
**" Good morning , Nebula .**
" 好的 早晨 , 星云 .

“早上好，星云。”

[wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
**We made it this time .**
我们 制成 它 这 时间 .

这次我们成功了。

[aɪm] [səʊ] [glæd] .
**I'm so glad .**
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [hi:; hi] [stɛərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blæŋk] [skri:n] ['saɪləntli] .
**" He stared into the blank screen silently .**
" 他 凝视 进入 这 空白的 屏幕 默默 .

他默默地盯着空白的屏幕。

[wɒt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [laɪk] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɔ:ntɪŋ] [vɔɪs] ?
**What did she look like , the owner of that haunting voice ?**
什么 做过 她 看 喜欢 , 这 所有者 的 那 令人难忘 嗓音 ?

拥有那令人难忘的声音的她长什么样?

[wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [dɑ:k] [ɔ:(r)] [feə(r)] ?
**Was she dark or fair ?**
曾是 她 黑暗的 或者 公平的 ?

她是黑皮肤还是白皮肤?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] . . . ?

| **Was** | **she** | **. . . ?** |
|---|---|---|
| 曾是 | 她 | . . . ? |

她是……?

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| " | **Who** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

| **"** | **he** | **said** | **huskily** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 沙哑地 | . |

“他声音沙哑地说。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] , ['dʒɪmi] .

| **"** | **There** | **isn't** | **time** | **for** | **that** | **now** | **,** | **Jimmy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 时间 | 为了 | 那 | 现在 | , | 吉米 | . |

“现在没时间想这些了，吉米。”

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌfɪgjə'riːnz] ?

| **Tell** | **me** | **,** | **have** | **you** | **examined** | **the** | **figurines** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 有 | 你 | 检查 | 这 | 小雕像 | ? |

请告诉我，你检查过这些小雕像吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪʒn] [pleɪt] [tɜːnd] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

| **"** | **He** | **had** | **the** | **vision** | **plate** | **turned** | **on** | **,** | **and** | **he** | **nodded** | **in** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 这 | 想象 | 盘子 | 转向 | 在 | , | 和 | 他 | 点头 | 在 | 回复 | . |

“他打开了视野面板，并点头回应。”

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .

| **"** | **Look** | **at** | **them** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 他们 | 再次 | . |

再看看他们。

[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

| **Look** | **at** | **their** | **composition** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他们的 | 作品 | . |

看看它们的组成。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [aɪm] — [wɪr] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

| **It's** | **not** | **the** | **carving** | **I'm** | **—** | **we're** | **—** | **interested** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 这 | 雕刻 | 我是 | — | 是 | — | 感兴趣的 | 在 | . |

我们感兴趣的不是雕刻本身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 进入星云(Enter the Nebula)
# 第2/3页

[ɪts] [ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] .
**It's their structure .**
它是 他们的 结构 .

这是它们的结构。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪmi] ?
**Don't you see , Jimmy ?**
不 你 看 , 吉米 ?

吉米，你难道看不出来吗?

[ɪts] - .
**It's pxar .**
它是 - .

它是pxar。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
**" He didn't see , and he waited for her to continue .**
" 他 没有 看 , 和 他 等待 为了 她 到 继续 .

他没看见，就等着她继续说下去。

" - — [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [wɜːk]
**" Pxar — the same material that the engineers need for their construction work**
" - — 这 相同的 材料 那 这 工程师 需要 为了 他们的 建造 工作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'næl] [lɒks] ,
**for the canal locks ,**
为了 这 运河 锁 ,

"Pxar——正是工程师们在建造运河船闸时所需的材料，

[ðə; ði]['əʊnli][mə'tɪərɪəl] [ðæt] [wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['dezət] [sændz] .
**the only material that will withstand the radiations of the Red Desert sands .**
这 仅有的 材料 那 将要 经受 这 辐射 的 这 红色的 沙漠 沙子 .

唯一能够抵御红沙漠沙粒辐射的材料。

" [ðəʊz] [ˌfɪgjə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['dʒɪmi] .
**" Those figurines are old , Jimmy .**
" 那些 小雕像 是 老的 , 吉米 .

"吉米，那些小雕像很旧了。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['dɪnəsti] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
**They were carved during the days of the First Dynasty when the original**
他们 是 雕刻 期间 这 天 的 这 第一的 王朝 什么时候 这 原来的
[kə'næl] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .
**canal locks were built .**
运河 锁 是 建造 .

这些雕刻是在第一王朝时期，也就是建造最初的运河船闸时完成的。

[tə'deɪ] [ðeəz; ðəz] ['præktɪkli] [nʌn] [left] .
**Today there's practically none left .**
今天 有 几乎 没有任何 左边 .

如今几乎已经绝迹了。

[jet] [wɪ'ðaʊt] - [ðə; ði][kə'næl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] .
**Yet without pxar the canal project is doomed to failure .**
然而 没有 - 这 运河 项目 是 注定失败 到 失败 .

然而，如果没有pxar，运河工程注定会失败。

" [naʊ] [pɪk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪgjə'ri:nz][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ɪts] [beɪs] .
" **Now pick up one of the figurines and examine its base .**
" 现在 挑选 向上 一 的 这 小雕像 和 检查 它是 根据 .

"现在拿起其中一个雕像，仔细观察它的底座。"

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['taɪni] [θri:] - ['kɔ:nəd] [prɒŋ] [ðæt] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?
**Do you see that tiny three - cornered prong that projects from it ?**
做 你 看 那 微小的 三 - 被逼到绝境 叉 那 项目 从 它 ?

你看到从它上面伸出的那个小小的三角形突起了吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [ru:t] , [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [ru:t] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌrɪʃmənt] .
**Like a root , a stunted root reaching out for nourishment .**
喜欢 一个 根 , 一个 发育不良 根 到达 出去 为了 营养 .

就像一根根枯萎的根，努力伸向养分。

" [ðə; ði][gɜ:rlz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['breθləs] .
" **The girl's voice became breathless .**
" 这 女孩们 嗓音 成为 喘不过气 .

女孩的声音变得急促起来。

" ['dʒɪmi] , [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['si:krət] .
**" Jimmy , that was your father's secret .**
" 吉米 , 那 曾是 你的 父亲的 秘密 .

"吉米，那是你父亲的秘密。"

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['krɒnɪklz] ,
**He spent the last days of his life deciphering the Lost Chronicles ,**
他 花费 这 最后的 天 的 他的 生活 破译 这 丢失的 编年史 ,

他生命的最后时光都用来破译失落的编年史。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [wɜ:k] [tu:] .
**and for years it has been my work too .**
和 为了 年 它 有 到过 我的 工作 也 .

多年来，这也是我的工作。

[ju:; jʊ] [si:] ,
**You see ,**
你 看 ,

你看，

['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs][hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] ['ʌndə(r)]['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] - [wɪl] [grəʊ] [ænd; ənd]
**chemical analysis has proved that under certain conditions pxar will grow and**
化学 分析 有 已证实 那 在下面 肯定 状况 - 将要 生长 和
[ˌri:prə'dju:s] [ɪts] [əʊn] [kaɪnd] .
**reproduce its own kind .**
复制 它是 自己的 种类 .

化学分析证明，在特定条件下，pxar 会生长并繁殖自身。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['maːʃiənz] [nju:] [ðɪs] ,
**The early Martians knew this ,**
这 早期的 火星人 知道 这 ,

早期火星人就知道这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)]
**and they also knew that the time would come when there would be no more**
和 他们 还 知道 那 这 时间 会 来 什么时候 那里 会 是 不 更多的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'veɪləb(ə)l] .
**of it available .**
的 它 可用的 .

他们也知道，总有一天这种资源会枯竭。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [ðəʊz] [ˌfɪgjə'ri:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌsu:pərɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
**So they designed those figurines to be superimposed on the bodies of living**
所以 他们 设计 那些 小雕像 到 是 叠加 在 这 身体 的 活的
['mɑ:ʃiənz] .
**Martians .**
火星人 .

所以他们设计了这些小雕像，可以叠加在火星人的身上。

[ðə; ði] [ru:t] - [klɔ:] [wʊd] [ðen] [ri:tʃ] [daʊn] , [ɪm'bed] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [sʌk] [aʊt] [ðə; ði]
**The root - claw would then reach down , embed itself in the flesh and suck out the**
这 根 - 爪 会 然后 抵达 向下 , 嵌入 本身 在 这 肉 和 吸 出去 这
['vaɪt(ə)l] [laɪf] . "
**vital life . "**
必不可少的 生活 . "

然后，根爪会向下伸入，扎进血肉中，吸取生命力。

" [ai] — [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['dʒɪmi] [sed] ['sləʊli] .
**" I — I don't understand , " Jimmy said slowly .**
" 我 — 我 不 理解 , " 吉米 说 缓慢地 .

“我……我不明白，”吉米缓缓说道。

" [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [weɪ] .
**" Let me put it this way .**
" 让 我 放 它 这 方式 .

这么说吧。

[ɪf] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfɪgjə'ri:nz] [ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn]
**If the base of one of those figurines is fastened to the body of a Martian**
如果 这 根据 的 一 的 那些 小雕像 是 系紧 到 这 身体 的 一个 火星人
,
**,**
,

如果把其中一个雕像的底座固定在火星人的身体上，

[ðə; ði] [ru:t] [wɪl] [əd'hɪə(r)] [tu:; tə] [ðæt] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪgə'ri:n] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
**the root will adhere to that body , and the figurine will become a living**
这 根 将要 粘着 到 那 身体 , 和 这 塑像 将要 变得 一个 活的
['pærəsaɪt] ,
**parasite ,**
寄生虫 ,

根部会附着在那个物体上，而这个雕像将变成一个活的寄生虫。

['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [saɪz] , [ʌn'tɪl] [ə'mi:bə] - [laɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [tu:] .
**growing and developing in size , until amoeba - like , it will divide into two .**
生长 和 发展 在 尺寸 , 直到 阿米巴 - 喜欢 , 它 将要 划分 进入 二 .

它会不断生长发育，直到变得像变形虫一样，然后分裂成两个。

" ['dʒɪmi] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [plɒt] ['bru:ɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] [mɑ:z] .
**" Jimmy , there's a monstrous plot brewing here on Mars .**
" 吉米 , 有 一个 滔天 阴谋 酿造 这里 在 火星 .

“吉米，火星上正在酝酿一个可怕的阴谋。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['si:krət] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dedli] [hi:; hi] [ment]
**Your father discovered that secret and realized it was so deadly he meant**
你的 父亲 发现 那 秘密 和 已实现 它 曾是 所以 致命 他 意思是
[tu:; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] .
**to lock it away forever in the files of the Interplanetary Council .**
到 锁 它 离开 永远 在 这 文件 的 这 星际 理事会 .

你父亲发现了这个秘密，并意识到它非常致命，所以打算永远把它锁在星际议会的档案中。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ ˈməːdə ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkəmˈpliːt]

| But | before | he | could | do | that | , | he | was | murdered | and | the | incomplete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 做 | 那 | , | 他 | 曾是 | 被谋杀 | 和 | 这 | 未完成 |

['saɪfə(r)] ['stəʊlən] .

| cyphers | stolen | . |
|---|---|---|
| 密码 | 被盗 | . |

但还没等他这么做，他就被谋杀了，未完成的密码也被盗走了。

[ðəʊz] ['saɪfə(r)] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] .

| Those | cyphers | have | now | been | worked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 密码 | 有 | 现在 | 到过 | 工作 | 出去 | . |

这些密码现在已经被破解了。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [meɪd] [plænz][tuː; tə] [sel] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]

| Someone | has | made | plans | to | sell | an | enormous | quantity | of | pxar | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 制成 | 计划 | 到 | 卖 | 一个 | 巨大的 | 数量 | 的 | - | 到 | 这 |

[dɪˈveləpmənt] ['kʌmpəni] [ðæts] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] [lɒks] .

| development | company | that's | building | the | canal | locks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | 公司 | 那就是 | 建筑 | 这 | 运河 | 锁 | . |

有人计划向正在修建运河船闸的开发公司出售大量的pxar。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðæt] - [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðəʊz] [ˌfɪgjəˈriːnz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [laɪk]

| They're | going | to | create | that | pxar | by | feeding | those | figurines | and | thousands | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 去 | 到 | 创造 | 那 | - | 经过 | 喂养 | 那些 | 小雕像 | 和 | 数千 | 喜欢 |

[ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ['maːʃiənz] . "

| them | off | the | bodies | of | unsuspecting | Martians | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 离开 | 这 | 身体 | 的 | 毫无戒心的 | 火星人 | . | " |

他们打算用毫无防备的火星人的尸体喂养这些小雕像和成千上万个类似的雕像，以此来制造那个像素星。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " ['dʒɪmi] [ ˌintəˈdʒekt ] .

| " | But | how | ? | " | Jimmy | interjected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | ? | " | 吉米 | 插话 | . |

“可是怎么做呢？”吉米插嘴道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

| " | I | don't | know | how | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | . |

我不知道怎么做。

[nɒt] [jet] , [ðəʊ] [aɪv] [biːn] [piːsɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]

| Not | yet | , | though | I've | been | piecing | the | threads | of | this | puzzle | together | for | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | , | 尽管 | 我已经 | 到过 | 拼接 | 这 | 线程 | 的 | 这 | 谜 | 一起 | 为了 | 周 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

虽然我已经花了几个星期的时间试图拼凑出这个谜题的真相，但还没有。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [deɪz] [əˈgəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði][kəʊd]

| It | wasn't | until | five | days | ago | that | I | was | able | to | decipher | completely | the | code |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 直到 | 五 | 天 | 前 | 那 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 解码 | 完全地 | 这 | 代码 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] .

| of | the | Chronicles | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 编年史 | . |

直到五天前，我才彻底破译了编年史的密码。

[aɪ][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['saɪfə(r)] , [tuː] ,

| I | did | know | that | your | father | was | working | on | the | cypher | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 知道 | 那 | 你的 | 父亲 | 曾是 | 在职的 | 在 | 这 | 暗号 | , | 也 | , |

我知道你父亲也在研究密码。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ænd; ənd][ai][ 'fri:kwənt, fri'kwent ][ðə; ði] [seɪm] [l'aɪbɹəɹiz] ,

| because | he | and | I | frequented | the | same | libraries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 和 | 我 | 经常光顾 | 这 | 相同的 | 图书馆 | , |

因为我和他经常光顾同一家图书馆，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðæt] ['saɪfə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

| but | it | was | only | by | accident | that | I | discovered | that | that | cypher | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 事故 | 那 | 我 | 发现 | 那 | 那 | 暗号 | 曾是 | 这 |

['ri:z(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mɜ:də(r)] .

| reason | behind | his | murder | . |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 在后面 | 他的 | 谋杀 | . |

但我偶然发现，那个密码正是他被谋杀的原因。

" [wʌns] ['stɑ:tɪd] , [ðə; ði] - [plɒt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪg] , [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [blæk] [deθ] .

| " | Once | started | , | the | pxar | plot | will | be | a | plague | , | a | Martian | black | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 开始 | , | 这 | - | 阴谋 | 将要 | 是 | 一个 | 瘟疫 | , | 一个 | 火星人 | 黑色的 | 死亡 | . |

“一旦开始，pxar阴谋就会像瘟疫一样蔓延，就像火星上的黑死病一样。”

[wʌns] ['stɑ:tɪd] , [ðəʊz] [ˌfɪgjə'ri:nz] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [grəʊ] .

| Once | started | , | those | figurines | will | multiply | and | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 开始 | , | 那些 | 小雕像 | 将要 | 乘 | 和 | 生长 | . |

一旦开始，这些小雕像就会不断增多和长大。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɪmi] .

| And | here's | the | damnable | part | of | it | , | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里是 | 这 | 该死的 | 部分 | 的 | 它 | , | 吉米 | . |

吉米，最可恶的地方就在这里。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪgjə'ri:nz][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][laɪf] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ]

| After | a | certain | number | of | the | figurines | have | been | given | life | , | they | will | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 这 | 小雕像 | 有 | 到过 | 给定 | 生活 | , | 他们 | 将要 | 还 |

[ə'kwaɪə(r)][self][məʊ'bɪlətɪ] .

| acquire | self | mobility | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 自己 | 流动性 | . |

当一定数量的雕像被赋予生命后，它们也将获得自主移动能力。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| Do | you | understand | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | ? |

你明白吗?

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [spred] ,

| It | means | that | they | will | spread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 那 | 他们 | 将要 | 传播 | , |

这意味着它们会传播开来。

[əd'vɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][wʌn] ['mɑ:ʃn] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

| advance | from | the | body | of | one | Martian | to | another | of | their | own | accord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 从 | 这 | 身体 | 的 | 一 | 火星人 | 到 | 其他 | 的 | 他们的 | 自己的 | 符合 | . |

它们会自行从一个火星人的身体转移到另一个火星人的身体上。

[ðæts] [ðə; ði] [blæk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] — [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [pleɪg] ['hæpənd]

| That's | the | black | revelation | of | the | Chronicles | — | the | fact | that | this | plague | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 黑色的 | 启示 | 的 | 这 | 编年史 | — | 这 | 事实 | 那 | 这 | 瘟疫 | 发生 |

[ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][wʌns][bɪ'fɔ:(r)] ,

| on | this | planet | once | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行星 | 一次 | 前 | , |

这就是《编年史》中最令人震惊的真相——这场瘟疫曾经在这个星球上发生过一次。

[wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['dɪnəsti] ['ma:ʃiənz] .

| was | responsible | for | the | complete | extinction | of | the | first | dynasty | Martians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 完全的 | 灭绝 | 的 | 这 | 第一的 | 王朝 | 火星人 | . |

导致了火星第一王朝的彻底灭绝。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [greɪ] [ˌfɪgə'riːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| " | He | turned | the | gray | figurine | over | and | over | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 这 | 灰色的 | 塑像 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他反复把玩着手中的灰色小雕像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] , [ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| There | was | a | glitter | in | his | eyes | now | , | a | glitter | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 闪光 | 在 | 他的 | 眼睛 | 现在 | , | 一个 | 闪光 | 的 | 激动 | . |

他眼中闪过一丝光芒，那是兴奋的光芒。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [laɪk] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

| Things | were | falling | into | place | in | his | brain | like | pieces | of | a | puzzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 坠落 | 进入 | 地方 | 在 | 他的 | 脑 | 喜欢 | 件 | 的 | 一个 | 谜 | . |

在他脑海中，所有的事情都像拼图一样各就各位。

" [ɪg'zæmɪn] [ðəʊz] ['ɪmɪdʒɪz] , " [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːdəd] .

| " | Examine | those | images | , | " | the | girl's | voice | suddenly | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 检查 | 那些 | 图片 | , | " | 这 | 女孩们 | 嗓音 | 突然 | 订购 | . |

“仔细查看这些图片，”女孩的声音突然命令道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] [mɑːk] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ?

| " | Do | you | see | any | mark | on | them | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 任何 | 标记 | 在 | 他们 | 在 | 全部 | ? |

“你看到它们上面有任何痕迹吗？”

" [wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] ['stʌdid] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] .

| " | One | by | one | he | studied | every | inch | of | their | surfaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 经过 | 一 | 他 | 研究 | 每一个 | 英寸 | 的 | 他们的 | 表面 | . |

他逐一仔细地研究了它们表面的每一寸。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ]['taɪni]['sɪəriːz][ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['skrætʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θaɪ] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪgjə'riːnz] .

| Abruptly | his | eyes | caught | a | tiny | series | of | even | scratches | along | the | thigh | of | one | of | the | figurines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 一个 | 微小的 | 系列 | 的 | 甚至 | 划痕 | 沿着 | 这 | 大腿 | 的 | 一 | 的 | 这 | 小雕像 | . |

他的目光突然被其中一个雕像大腿上的一连串细小均匀的划痕吸引住了。

" [kɑː][ˌsiː 'iː] - ['dʌbljuː] , " [hiː; hi] [riːd] ['sləʊli] .

| " | Ka | Ce | 54 | W | , | " | he | read | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡 | 塞 | - | W | , | " | 他 | 读 | 缓慢地 | . |

“Ka Ce 54 W，”他缓缓念道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪləns] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

| For | a | moment | silence | answered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 沉默 | 回答 | 他 | . |

片刻间，只有沉默回应了他。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ləʊ] [gɑːsp] .

| Then | the | voice | uttered | a | low | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 嗓音 | 说出 | 一个 | 低的 | 喘气 | . |

然后，那声音低声抽了抽气。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜːst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['saɪfə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | It's | the | first | section | of | the | third | cypher | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 第三 | 暗号 | , | " | 她 | 说 | . |

“这是第三套密码的第一部分，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . . . [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . .

| " | It | means | . | . | . | wait | a | minute | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | . | . | . | 等待 | 一个 | 分钟 | . | . | . |

“意思是……等等……”

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɜː] - [pɑː(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

| it | means | that | the | Tombs | are | in | the | Dur | - | Par | section | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 那 | 这 | 陵墓 | 是 | 在 | 这 | 杜尔 | - | 帕尔 | 部分 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

这意味着这些陵墓位于沙漠的杜尔帕尔地区。

['dʒɪmi] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "

| Jimmy | , | we've | got | to | go | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | , 我们已经 | 得到 | 到 | 去 | 那里 | . | " | |

吉米，我们得去那里。

" [ðə; ði] [tuːmz] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| " | The | Tombs | ? | " | he | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陵墓 | ? | " | 他 | 重复 | . |

“陵墓？”他重复道。

" [jes] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒnɪklz] ,

| " | Yes | , | according | to | the | Chronicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 根据 | 到 | 这 | 编年史 | , |

“是的，根据《编年史》记载，

[ə; eɪ]['siːkrət][stɔː(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpærə'sɪtɪkəl] [ˌfɪgjə'riːnz] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [aʊt]

| a | secret | store | of | thousands | of | those | parasitical | figurines | is | hidden | somewhere | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | 店铺 | 的 | 数千 | 的 | 那些 | 寄生 | 小雕像 | 是 | 隐 | 某处 | 出去 |

[ɪn][ðə; ði] [red] ['dezət] .

| in | the | Red | Desert | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 红色的 | 沙漠 | . |

在红沙漠的某个地方，隐藏着一个存放着数千个这种寄生小雕像的秘密仓库。

[ðə; ði][fɜːst] ['dɪnəsti] ['maːʃiənz] , [juː; jʊ] [siː] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| The | first | dynasty | Martians | , | you | see | , | prepared | for | the | emergency | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 王朝 | 火星人 | , | 你 | 看 | , | 准备 | 为了 | 这 | 紧急情况 | 哪个 | 他们 |

[njuː] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

| knew | was | inevitable | , |
|---|---|---|---|
| 知道 | 曾是 | 不可避免的 | , |

你看，第一王朝的火星人为他们预知不可避免的紧急情况做好了准备。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] .

| the | disappearance | of | pxar | from | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 的 | - | 从 | 这 | 行星 | . |

pxar 从这个星球上消失。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] - [pleɪg] ['prɒpətiz] .

| That | was | before | they | knew | of | the | images | ' | plague | properties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 前 | 他们 | 知道 | 的 | 这 | 图片 | - | 瘟疫 | 特性 | . |

那是在他们知道这些图像具有瘟疫特性之前的事。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [reɪs] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] , ['dʒɪmi] .

| " | We've | got | a | race | on | our | hands | , | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 一个 | 种族 | 在 | 我们的 | 双手 | , | 吉米 | . |

“吉米，我们面临着一场激烈的竞争。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [stəʊl] [ðə; ði] [ˌfɪgjə'riːnz] [meɪ] [biː; bi] ['hedɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)]

| Even | now | the | man | who | first | stole | the | figurines | may | be | heading | directly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 这 | 男人 | WHO | 第一的 | 偷窃 | 这 | 小雕像 | 可能 | 是 | 标题 | 直接地 | 为了 |

[ðə; ði] [tuːmz] .

| the | Tombs | . |
|---|---|---|
| 这 | 陵墓 | . |

即使到了现在，当初偷走这些雕像的那个人可能正径直前往陵墓。

" ['dʒɪmi] [stɑː(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] .

| " | Jimmy | Starr | took | out | a | cheroot | , | lit | it | mechanically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 斯塔尔 | 采取 | 出去 | 一个 | 雪茄 | , 点燃 | | 它 | 机械地 | . |

吉米·斯塔尔掏出一根雪茄，机械地点燃了它。

[ðen] [hiː; hi] [vɔɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwestʃən] .
**Then** **he** **voiced** **a** **single** **question** **.**
然后 他 配音 一个 单身的 问题 .

然后他提出了一个问题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**"** **You** **must** **have** **a** **personal** **interest** **in** **this** **matter** **.**
" 你 必须 有 一个 个人的 兴趣 在 这 事情 .

“你肯定对此事有个人利害关系。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What** **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː] .
**"** **She** **had** **the** **answer** **for** **that** **too** **.**
" 她 有 这 回答 为了 那 也 .

她也知道答案。

" [maɪ]['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'næl] -
**"** **My** **brother** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **is** **one** **of** **the** **technical** **officials** **for** **the** **canal** **-**
" 我的 兄弟 , " 她 说 , " 是 一 的 这 技术的 官员 为了 这 运河 -
[lɒks] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
**locks** **project** **.**
锁 项目 .

“我的哥哥,”她说，“是运河船闸工程的技术官员之一。”

[ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɒn][hɪm] ,
**A** **murder** **charge** **was** **framed** **on** **him** **,**
一个 谋杀 收费 曾是 框 在 他 ,

他被控谋杀罪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [ɪk'spəʊzd] - [tuː; tə][ðə; ði][ai] . [piː] .
**and** **he** **was** **given** **the** **alternative** **of** **being** **'** **exposed** **'** **to** **the** **I** **.** **P** **.**
和 他 曾是 给定 这 选择 的 存在 - 裸露 - 到 这 我 . P .
[men][ɔː(r)] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ɔːl][ðə; ði] - [æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [sɔːs] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [wɪð]
**men** **or** **agreeing** **to** **accept** **all** **the** **pxar** **an** **unidentified** **source** **could** **supply** **with**
男人 或者 同意 到 接受 全部 这 - 一个 身份不明 来源 可以 供应 和
[nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .
**no** **questions** **asked** **.**
不 问题 问 .

他可以选择要么“暴露”给知识产权官员，要么同意接受一个身份不明的来源提供的所有 pxar 数据，而不问任何问题。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] .
**He** **has** **agreed** **.**
他 有 同意 .

他同意了。

" [ai] . . .
**"** **I** **.** **.** **.**
" 我 . . .

“我 ...

[ai] [lʌv] [maɪ]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] [naʊ] .
**I** **love** **my** **brother** **,** **but** **this** **has** **gone** **beyond** **personalities** **now** **.**
我 爱 我的 兄弟 , 但 这 有 已消失 超过 个性 现在 .

我爱我的哥哥，但这已经超越了性格层面的问题了。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪg] , ['həʊlseɪl] ['mɜːdə(r)] ; [ɔːl] [mɑːz] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
**This** **is** **plague** **,** **wholesale** **murder** **;** **all** **Mars** **is** **at** **stake** **.**
这 是 瘟疫 , 批发的 谋杀 ; 全部 火星 是 在 赌注 .

这是瘟疫，是大规模屠杀；整个火星都岌岌可危。

" ['dʒɪmi] [stɑ:(r)] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| " | Jimmy | Starr | made | an | instant | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 斯塔尔 | 制成 | 一个 | 立即的 | 决定 | . |

吉米·斯塔尔当即做出了决定。

" [weə(r)] [wɪl] [ai] [mi:t] [ju:; jʊ] ?

| " | Where | will | I | meet | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将要 | 我 | 见面 | 你 | ? |

我在哪里可以见到你?

" [hi:; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] .

| She | considered | . |
|---|---|---|
| 她 | 经过考虑的 | . |

她沉思片刻。

[ðen] , " [jʊl] [faɪnd] [ɪn'strʌkʃənz] [æt; ət][ðə; ði][kə'næl][grænd] ['entrəns] .

| Then | , | " | You'll | find | instructions | at | the | Canal | Grand | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | " | 你会 | 寻找 | 指示 | 在 | 这 | 运河 | 盛大 | 入口 | . |

然后，“您会在 Canal Grand 入口处找到说明。”

[gʊd] [lʌk] , ['dʒɪmi] .

| Good | luck | , | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 运气 | , | 吉米 | . |

祝你好运，吉米。

" [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['dʒɪmi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][tju:b] - [keɪdʒ][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɒntə]

| " | Half | an | hour | later | Jimmy | climbed | out | of | a | tube | - | cage | and | emerged | onto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 吉米 | 攀登 | 出去 | 的 | 一个 | 管子 | - | 笼 | 和 | 出现 | 到 |

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv]['kreɪtə(r)] ['sɪti] .

| a | deserted | square | at | the | outskirts | of | Crater | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒凉的 | 正方形 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 火山口 | 城市 | . |

半小时后，吉米爬出了一个管状笼子，出现在火山口城郊外一个荒凉的广场上。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [dɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [laɪt] , [ə; eɪ][saɪn] [ri:d] :

| Before | him | , | dim | in | the | overhead | light | , | a | sign | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | , | 暗淡 | 在 | 这 | 开销 | 光 | , | 一个 | 符号 | 读 | : |

在他面前，头顶灯光昏暗，一块牌子上写着：

[ðə; ði] [kə'nælz]

| THE | CANALS |
|---|---|
| 这 | 运河 |

运河

['pɒzətɪvli] [nəʊ] ['trespəsɪŋ]

| POSITIVELY | NO | TRESPASSING |
|---|---|---|
| 积极地 | 不 | 擅闯私人领地 |

严禁擅入

['entə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk]

| ENTER | AT | YOUR | OWN | RISK |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 在 | 你的 | 自己的 | 风险 |

自行承担风险

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][saɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ki:ɒsk] [wɪð] ['dʌsti] ['bulitinz] [tækt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

| Before | the | sign | stood | a | small | kiosk | with | dusty | bulletins | tacked | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 符号 | 站立 | 一个 | 小的 | 亭 | 和 | 尘土飞扬 | 公告 | 已钉住 | 之上 | 它 | . |

招牌前面是一个小亭子，上面贴着落满灰尘的公告。

['dʒɪmi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| Jimmy | waited | impatiently | , | pacing | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 等待 | 不耐烦地 | , | 踱步 | 到 | 和 | 弗 | . |

吉米焦躁地等待着，来回踱步。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['envələʊp] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɒn] [ðə; ði]['kiːɒsk] [wɔːl] .

| Then | his | eye | caught | sight | of | a | small | envelope | protruding | from | a | crevice | on | the | kiosk | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 小的 | 信封 | 突出 | 从 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 亭 | 墙 | . |

然后，他的目光瞥见一个小信封从售货亭墙壁的缝隙里露出来。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ] [neɪm] [ɔː(r)] [ə'dres] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [oʊ'raɪən] .

| It | bore | no | name | or | address | , | but | upon | its | surface | was | the | design | of | the | Constellation | Orion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 钻孔 | 不 | 姓名 | 或者 | 地址 | , | 但 | 之上 | 它是 | 表面 | 曾是 | 这 | 设计 | 的 | 这 | 星座 | 猎户座 | . |

它没有名字也没有地址，但表面印有猎户座的图案。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][bɔː(r)][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] : " [kə'næl][grænd] — [saʊθ] .

| Inside | , | a | scrap | of | paper | bore | the | written | words | : | " | Canal | Grand | — | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 一个 | 废料 | 的 | 纸 | 钻孔 | 这 | 书面 | 字 | : | " | 运河 | 盛大 | — | 南 | . |

里面有一张纸条，上面写着："Canal Grand—南。

[weɪ] ['steɪʃ(ə)n][eks] . [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

| Way | Station | X | . | I'll | meet | you | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 车站 | X | . 患病的 | | 见面 | 你 | 那里 | . |

X 中转站。我会在那里和你碰面。

" [hiː; hi] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | He | pursed | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 攥紧 | 他的 | 嘴唇 | . |

他抿了抿嘴唇。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

| What | kind | of | a | game | was | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 游戏 | 曾是 | 这 | ? |

这是什么类型的游戏?

[ˌʌn'siːn] ['spikər] [ɒn][ðə; ði] .

| Unseen | speakers | on | the | visiphone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 演讲者 | 在 | 这 | 可视电话 | . |

可视电话上的隐形说话者。

[mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒɪz] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

| Mysterious | messages | directing | him | into | the | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 消息 | 导演 | 他 | 进入 | 这 | 未知 | . |

神秘的信息指引他走向未知。

[ˌaɪ 'tiː] [ smæk ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['θrɪlə(r)] .

| It | smacked | of | a | twentieth | century | thriller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 猛击 | 的 | 一个 | 第二十 | 世纪 | 惊悚片 | . |

它散发着二十世纪惊悚片的气息。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

| All | his | inherent | sense | of | danger | warned | him | to | turn | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 固有 | 感觉 | 的 | 危险 | 警告 | 他 | 到 | 转动 | 后退 | . |

他与生俱来的危险感警告他应该回头。

[ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] : " [gʊd] [lʌk] , ['dʒɪmi] .

| In | answer | , | that | haunting | voice | rang | again | in | his | ears | : | " | Good | luck | , | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | , | 那 | 令人难忘 | 嗓音 | 响铃 | 再次 | 在 | 他的 | 耳朵 | : | " | 好的 | 运气 | , | 吉米 | . |

回应他的，是那个令人难忘的声音再次在他耳边响起："祝你好运，吉米。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][steə(r)] [wel] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

| " | He | turned | to | the | stair | well | and | began | to | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 楼梯 | 出色地 | 和 | 开始 | 到 | 下降 | . |

他转身走向楼梯井，开始往下走。

['dɑːknəs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

| Darkness | was | here | , |
|---|---|---|---|
| 黑暗 | 曾是 | 这里 | , |

黑暗降临，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [θɪk] [red] [dʌst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] .

| and | he | could | feel | the | thick | red | dust | under | his | shoes | as | he | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 厚的 | 红色的 | 灰尘 | 在下面 | 他的 | 鞋 | 作为 | 他 | 去 | 向下 | . |

他往下走的时候，能感觉到鞋底下是厚厚的红色尘土。

['fɪfti] - ['sev(ə)n] . . . ['fɪfti] - [eɪt] . . . [fɜːst] . . .

| Fifty | - | seven | . | . | . | fifty | - | eight | . | . | . | first | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | - | 七 | . | . | . | 五十 | - | 八 | . | . | . | 第一的 | . | . | . |

五十七……五十八……第一……

['sekənd] . . . [θɜːd] ['lev(ə)l] .

| second | . | . | . | third | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | . | . | . | 第三 | 等级 | . |

第二……第三层。

[nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː]

| Not | until | he | reached | the | bottom | and | stood | before | the | massive | door | leading | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 底部 | 和 | 站立 | 前 | 这 | 大量的 | 门 | 领导 | 进入 |

[ðə; ði][kə'næl][dɪd][hiː; hi] [swɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] .

| the | canal | did | he | switch | on | his | electric | torch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运河 | 做过 | 他 | 转变 | 在 | 他的 | 电的 | 火炬 | . |

直到他到达底部，站在通往运河的巨大门前，他才打开手电筒。

[ðen] [hiː; hi] [stɛərd] .

| Then | he | stared | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 凝视 | . |

然后他愣住了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ jɔːn ] ['əʊpən] .

| The | door | yawned | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打哈欠 | 打开 | . |

门像打了个哈欠似的开了。

['twenti] [fiːt] [bɪ'jɒnd] , [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| Twenty | feet | beyond | , | drawn | up | at | the | near | wall | of | the | great | ditch | , | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 脚 | 超过 | , | 绘制 | 向上 | 在 | 这 | 靠近 | 墙 | 的 | 这 | 伟大的 | 沟 | , | 曾是 | 一个 |

- - [kɑː(r)] .

| tracto | - | car | . |
|---|---|---|---|
| - | - | 车 | . |

二十英尺外，停在大沟近侧墙边的是一辆拖拉机。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kɑː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] .

| And | before | that | car | there | were | three | men | preparing | to | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 那 | 车 | 那里 | 是 | 三 | 男人 | 准备 | 到 | 木板 | . |

在那辆车前面，有三个男人正准备上车。

['dʒɪmi] [stɛərd] [æz; əz][hi:; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .

| **Jimmy** | **stared** | **as** | **he** | **recognized** | **the** | **foremost** | **of** | **the** | **three** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 凝视 | 作为 | 他 | 认可 | 这 | 首先 | 的 | 这 | 三 | . |

吉米认出了三人中最年长的那个人，他愣愣地盯着他。

['hæmɪltən] [gɑ:θ] !

| **Hamilton** | **Garth** | **!** |
|---|---|---|
| 汉密尔顿 | 加思 | ! |

汉密尔顿·加思！

[ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)l] [stʊd] [ðeə(r)] ['kɑ:mli] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃ] ,

| **The** | **Trust** | **Company** | **official** | **stood** | **there** | **calmly** | **in** | **the** | **glare** | **of** | **the** | **torch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相信 | 公司 | 官方的 | 站立 | 那里 | 平静地 | 在 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 火炬 | , |

信托公司官员在手电筒的照射下镇定地站在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .

| **waiting** | **for** | **him** | **to** | **approach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他 | 到 | 方法 | . |

等着他走过来。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

| **"** | **What** | **the** | **devil** | **are** | **you** | **doing** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 魔鬼 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

你在这里干什么?

" [gɑ:θ] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] .

| **"** | **Garth** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 加思 | 要求 | . |

加思要求道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ['kwestʃən] ,

| **It** | **was** | **a** | **tight** | **question** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 紧的 | 问题 | , |

这是一个很难回答的问题。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [gɑ:θ] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz][ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ðæt]

| **but** | **fortunately** | **Garth** | **was** | **so** | **absorbed** | **in** | **his** | **own** | **plans** | **and** | **movements** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 加思 | 曾是 | 所以 | 吸收 | 在 | 他的 | 自己的 | 计划 | 和 | 移动 | 那 |

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .

| **he** | **did** | **not** | **wait** | **for** | **an** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | . |

但幸运的是，加思一心想着自己的计划和行动，并没有等待答复。

" [sləʊn] [ænd; ənd]['bɑ:kə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:tli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [tu:]

| **"** | **Sloan** | **and** | **Barker** | **,** | **"** | **he** | **said** | **shortly** | **,** | **waving** | **his** | **hand** | **toward** | **his** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯隆 | 和 | 巴克 | , | " | 他 | 说 | 不久 | , | 挥手 | 他的 | 手 | 朝向 | 他的 | 二 |

[kəm'pænjənz] .

| **companions** | **.** |
|---|---|
| 同伴 | . |

"斯隆和巴克,"他简短地说着，朝他的两个同伴挥了挥手。

" [ai] . [pi:] . [men] .

| **"** | **I** | **.** | **P** | **.** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | . | P | . | 男人 | . |

IP 人。

[wɪr] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]['nebjələ] . "

| **We're** | **trailing** | **the** | **Nebula** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 尾随 | 这 | 星云 | . | " |

我们正在追踪星云。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , " ['dʒɪmi] [sed] ['sləʊli] .
" But I thought nothing was stolen from your office , " Jimmy said slowly .
" 但 我 想法 没有什么 曾是 被盗 从 你的 办公室 , " 吉米 说 缓慢地 .

“但我以为你办公室里什么都没丢，”吉米缓缓说道。

" [ju:; jʊ] [sed] . . . .
" You said . . . .
" 你 说 . . . .

你说过……

" [gɑ:θ] [ skaul ] .
" Garth scowled .
" 加思 皱着眉头 .

加思皱起了眉头。

" ['mʌni] , ['tændʒəblz] , [nəʊ] .
" Money , tangibles , no .
" 钱 , 有形资产 , 不 .

“金钱、有形资产，不。”

[bʌt; bət] [pre'sti:ʒ] , [trə'mendəsli] .
But prestige , tremendously .
但 声望 , 非常 .

但声望方面，影响巨大。

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] , [sɜ:(r)] ,
Do you realize , sir ,
做 你 意识到 , 先生 ,

先生，您明白吗?

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [lɜ:rnz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['kræksmən] [kæn; kən] [wɔ:k] ['ɪntu:]
what it will mean when the public learns that a cheap cracksman can walk into
什么 它 将要 意思是 什么时候 这 民众 学习 那 一个 便宜的 窃盗 能 走 进入
[maɪ] [vɔ:lt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔ:(r)] ?
my vault as if it had a revolving door ?
我的 金库 作为 如果 它 有 一个 旋转 门 ?

当公众得知一个廉价的窃贼可以像进出旋转门一样轻松地进入我的金库时，这意味着什么?

[aɪv] ['ɒfəd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['nebjələ] ,
I've offered fifty thousand plantoles for the arrest of the Nebula ,
我已经 提供 五十 千 - 为了 这 逮捕 的 这 星云 ,

我悬赏五万植物币捉拿星云，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][set][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] .
and I'm going to set an example by being the first to start on his trail .
和 我是 去 到 放 一个 例子 经过 存在 这 第一的 到 开始 在 他的 踪迹 .
"
"
"

我要以身作则，第一个开始追踪他。

" [ai] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['dʒɪmi] ['stʌdid] [hɪm][ɪn] ['θɔ:tf(ə)l] ['saɪləns] .
" Jimmy studied him in thoughtful silence .
" 吉米 研究 他 在 周到 沉默 .

吉米若有所思地打量着他。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪl][stɑːrts][hɪə(r)] ? "
**" And his trail starts here ? "**
" 和 他的 踪迹 开始 这里 ? "

“他的踪迹就从这里开始吗？”

" [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [jes] .
**" In the canal , yes .**
" 在 这 运河 , 是的 .

“在运河里，是的。”

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [tɪp][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nebjələ][wɒz; wəz] ['hedɪŋ]
**We received an unsigned tip half an hour ago that the Nebula was heading**
我们 已收到 一个 未签名 提示 一半 一个 小时 前 那 这 星云 曾是 标题
[saʊθ] [daʊn] [kə'næl][grænd] .
**south down Canal Grand .**
南 向下 运河 盛大 .

半小时前，我们收到一条匿名消息，称“星云号”正沿大运河向南行驶。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**You're coming with us , of course .**
你是 未来 和 我们 , 的 课程 .

你当然要和我们一起去。

" [æz; əz][ðə; ði] - - [kɑː(r)] [ɹ'ɒkɪtɪd] ['dɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪtʃ] ,
**" As the tracto - - car rocketed dizzily down the huge ditch ,**
" 作为 这 - - 车 火箭 晕眩地 向下 这 巨大的 沟 ,

“当拖拉机飞速冲下巨大的沟渠时，

['dʒɪmi] [ 'hʌŋkə ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [siːt] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rʌn][waɪld] .
**Jimmy hunkered down in the tonneau seat and let his thoughts run wild .**
吉米 蹲伏 向下 在 这 货箱盖 座位 和 让 他的 想法 跑步 荒野 .

吉米蜷缩在后车厢座椅里，任由思绪驰骋。

[ðɪs] [tɪp] [gɑːθ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] . . . .
**This tip Garth had spoken of . . . .**
这 提示 加思 有 说 的 . . . .

加思提到的这个建议.....

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] . . . ?
**Could it be that she . . . ?**
可以 它 是 那 她 . . . ?

难道是她.....?

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wei] [ə'hed] , [dɪ'lɪbərətli] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː]['ʌðə(r)]
**He forced his eyes toward the way ahead , deliberately guiding his mind into other**
他 强制 他的 眼睛 朝向 这 方式 前方 , 故意地 指导 他的 头脑 进入 其他
['tʃæn(ə)lz] .
**channels .**
频道 .

他强迫自己将目光投向前方，刻意将思绪转移到其他事情上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][kə'nælz] ,
**It wasn't the first time he had been in the canals ,**
它 不是 这 第一的 时间 他 有 到过 在 这 运河 ,

这并非他第一次来到运河边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] [fɑː(r)] .
**but it was the first time he had penetrated this far .**
但 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 渗透 这 远的 .

但这是他第一次深入到这种程度。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['trɪp(ə)l] - [biːm] - [kʌt] [ə; eɪ] [swɒθ] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ]

| The | powerful | triple | - | beam | atolight | cut | a | swath | of | radiance | ahead | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 三倍 | - | 光束 | - | 切 | 一个 | 条带 | 的 | 辐射 | 前方 | 喜欢 | 一个 |

[ɒn] [ə; eɪ] ['blækbɔːd] .

| chalkmark | on | a | blackboard | . |
|---|---|---|---|---|
| 粉笔标记 | 在 | 一个 | 黑板 | . |

强大的三光束自动照明灯像粉笔在黑板上划过一样，在前方划出一道耀眼的光芒。

[rɪ'viːld] [ɪn] [ɪts] [gleə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənəs] - [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [red] [stəʊn] [ɒn] ['aɪðə(r)]

| Revealed | in | its | glare | were | the | mountainous | - | high | walls | of | red | stone | on | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭晓 | 在 | 它是 | 强光 | 是 | 这 | 多山 | - | 高的 | 墙壁 | 的 | 红色的 | 石头 | 在 | 任何一个 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

在耀眼的阳光下，两侧耸立着高耸入云的红色石墙。

[ðə; ði] [red] [flɔː(r)] [bɪ'twiːn] , [hɑːd] [pækt] , [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] .

| the | red | floor | between | , | hard | packed | , | smooth | as | a | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 地面 | 之间 | , | 难的 | 包装 | , | 光滑的 | 作为 | 一个 | 路面 | . |

中间是红色的地面，坚硬平整，像人行道一样光滑。

['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gləʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [laɪnz] [haɪ] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp]

| Dimly | in | the | reflected | glow | he | could | see | the | serrated | lines | high | up | near | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 在 | 这 | 反映 | 辉光 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 锯齿状 | 线条 | 高的 | 向上 | 靠近 | 这 | 顶部 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] [wɔːl] ,

| of | the | near | wall | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 靠近 | 墙 | , |

在反射的微光中，他隐约看到近处墙壁顶部附近有锯齿状的线条。

[ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔːtə(r)] ['lev(ə)lz] ,

| the | marks | of | the | ancient | water | levels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 的 | 这 | 古老的 | 水 | 级别 | , |

古代水位线的痕迹

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] ['depəʊ] .

| and | at | intervals | he | could | see | the | crumbling | ruins | of | a | counting | depot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 间隔 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 摇摇欲坠 | 废墟 | 的 | 一个 | 计数 | 仓库 | . |

他时不时能看到一座计数站摇摇欲坠的废墟。

[wɒt] ['glɔːri] , [wɒt] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ðɪs] ['maɪti] [dɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] .

| What | glory | , | what | pomp | and | circumstance | this | mighty | ditch | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 荣耀 | , | 什么 | 盛大场面 | 和 | 环境 | 这 | 强大的 | 沟 | 有 | 已见 | . |

这条雄伟的沟渠曾见证过何等的辉煌，何等的盛况。

['gɪldɪd] ['kænəpid] ['bɑːrdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['dɪnəsti] [kɪŋz] , ['mɪlətri] [fləʊts] , [ɔː(r)]

| Gilded | canopied | barges | of | the | first | and | second | dynasty | kings | , | military | floats | , | ore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镀金 | 有顶棚的 | 驳船 | 的 | 这 | 第一的 | 和 | 第二 | 王朝 | 国王 | , | 军队 | 浮标 | , | 矿石 |

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [rɑːfts] ,

| and | shipping | rafts | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 船运 | 木筏 | , |

第一王朝和第二王朝国王的镀金篷驳船、军用浮船、矿石和货船筏

[ɔːl] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ærɪd] [weɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['dezət] .

| all | drifting | in | an | endless | procession | across | the | arid | wastes | of | the | Red | Desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 漂流 | 在 | 一个 | 无尽的 | 游行 | 穿过 | 这 | 干旱 | 废物 | 的 | 这 | 红色的 | 沙漠 | . |

它们无休止地漂流在红沙漠的荒芜之地。

['ɑːmi] ['træns,pɔːrts] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɑːməd] [truːps] [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ,

| Army | transports | loaded | with | armored | troops | advancing | and | retreating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 运输 | 已加载 | 和 | 装甲 | 军队 | 前进 | 和 | 撤退 | , |

满载装甲部队的陆军运输车正在推进和撤退。

[kən'və:dʒiŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθɪən] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [səb'sɪdiəri] [kə'nælz][tu:; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði]

| converging | through | the | labyrinthian | network | of | subsidiary | canals | to | battle | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收敛 | 通过 | 这 | 迷宫般的 | 网络 | 的 | 子公司 | 运河 | 到 | 战斗 | 这 |

['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] .

| capital | itself | . |
|---|---|---|
| 首都 | 本身 | . |

通过错综复杂的支渠网络汇聚到首都，与首都本身展开战斗。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd]

| And | today | the | wonders | of | the | past | were | on | the | verge | of | being | repeated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 今天 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 过去的 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 存在 | 重复 |

.

:

.

今天，昔日的奇迹即将重现。

[ˌendʒə'nɪr] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][wʌn]['prɒbləm] [ðæt] [səʊ][fɑ:(r)]

| Engineers | were | struggling | frantically | to | overcome | the | one | problem | that | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工程师 | 是 | 挣扎 | 疯狂地 | 到 | 克服 | 这 | 一 | 问题 | 那 | 所以 | 远的 |

[hæd; həd] ['bæfld] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld]

| had | baffled | them | — | the | finding | of | a | supply | of | pxar | sufficient | to | rebuild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 困惑 | 他们 | — | 这 | 寻找 | 的 | 一个 | 供应 | 的 | - | 充足的 | 到 | 重建 |

[ðə; ði] [lɒks] .

| the | locks | . |
|---|---|---|
| 这 | 锁 | . |

工程师们正拼命努力克服迄今为止一直困扰着他们的一个问题——找到足够的 pxar 来重建船锁。

[ə'hed] [ə; eɪ][ləʊn] - [swu:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['ɪntu:][ðə; ði][spæn][ɒv; əv] [lait] ,

| Ahead | a | lone | Kiloto | swooped | out | of | the | darkness | into | the | span | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 一个 | 孤独 | - | 俯冲 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | 进入 | 这 | 跨度 | 的 | 光 | , |

前方，一架孤零零的基洛托战机从黑暗中疾驰而出，冲入光明之中。

[wɜ:l] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [kɑ:(r)][baɪ] ['ɪntʃɪz] .

| whirled | frantically | and | missed | the | onrushing | car | by | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 疯狂地 | 和 | 错过 | 这 | 冲锋 | 车 | 经过 | 英寸 | . |

他疯狂地转身，险些撞上疾驰而来的汽车。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌbl] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ lu:m ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

| Presently | a | low | rubble | of | masonry | loomed | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 低的 | 瓦砾 | 的 | 石工 | 迫近 | 前 | 他们 | . |

眼前耸立着一堆低矮的砖石废墟。

['hæmɪltən] [gɑ:θ] [tæpt] [ðə; ði][ai] . [pi:] . [mæn]['draɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

| Hamilton | Garth | tapped | the | I | . | P | . | man | driver | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉密尔顿 | 加思 | 轻敲 | 这 | 我 | . | P | . | 男人 | 司机 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

汉密尔顿·加思拍了拍IP man司机的肩膀。

" [wei] ['steɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Way | station | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 方式 | 车站 | , | " | 他 | 说 | . |

“中转站，”他说。

" [pʊl] [ɪn][ðeə(r)] .

| " | Pull | in | there | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 在 | 那里 | . |

“把车开进去。”

[wi:l; wil] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [klu:z] .

| We'll | look | for | clues | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 为了 | 线索 | . |

我们会寻找线索。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [spɒt] .

| " | It | was | a | forlorn | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 绝望 | 点 | . |

“那是一个荒凉的地方。”

[ə; eɪ] [fjuː] - [ˈkɒləms] [stʊd] [ˈsentɪn(ə)l] - [laɪk][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .

| A | few | pxar | columns | stood | sentinel | - | like | at | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | - | 列 | 站立 | 哨兵 | - | 喜欢 | 在 | 这 | 入口 | . |

入口处矗立着几根石柱，如同哨兵一般。

[ə; eɪ] [ˈrʊflɪs] [pleɪˈzɑːns] [stretʃt] [bɪˈjɒnd] .

| A | roofless | plaisance | stretched | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无顶棚 | 愉悦 | 拉伸 | 超过 | . |

一片无顶的露天游乐场延伸开去。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [kruːd] [ˈhaɪdrəʊ] - - [ˈmekənɪzəm] [ˈtʃeɪmbəz] .

| Here | and | there | were | the | remnants | of | crude | hydro | - | dovolic | mechanism | chambers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 是 | 这 | 残余物 | 的 | 原油 | 水力 | - | - | 机制 | 房间 | . |

这里那里还能看到一些简陋的水力涡流机制腔室的残余部分。

[ˈhæmɪltən] [gɑːθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .

| Hamilton | Garth | made | a | thorough | examination | of | the | place | with | his | torch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉密尔顿 | 加思 | 制成 | 一个 | 彻底 | 考试 | 的 | 这 | 地方 | 和 | 他的 | 火炬 | . |

汉密尔顿·加思用手电筒仔细检查了这个地方。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfruːtləs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

| The | search | was | fruitless | , | of | course | , | and | he | stood | up | with | a | scowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 曾是 | 徒劳无功 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 他 | 站立 | 向上 | 和 | 一个 | 皱眉头 | . |

当然，搜寻毫无结果，他皱着眉头站了起来。

" [ai] [səˈdʒest] [wiː; wi] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | suggest | we | split | up | and | look | around | outside | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 建议 | 我们 | 分裂 | 向上 | 和 | 看 | 大约 | 外部 | , | " | 他 | 说 | . |

“我建议我们分头到外面去看看，”他说。

" [sləʊn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ; [ˈbɑːkə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] ,

| " | Sloan | , | you | take | the | east | side | ; | Barker | , | take | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯隆 | , | 你 | 拿 | 这 | 东方 | 边 | ; | 巴克 | , | 拿 | 这 | 正确的 | , |

“斯隆，你走东边；巴克，你走右边。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][kəˈnælz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪz] .

| and | I'll | go | straight | down | the | canals | for | a | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 去 | 直的 | 向下 | 这 | 运河 | 为了 | 一个 | 方式 | . |

然后我会沿着运河直接走一段路。

[ˈmɪstə(r)] . [stɑː(r)] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

| Mr | . | Starr | , | you'd | better | stay | here | , | if | you | don't | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯塔尔 | , | 你会 | 更好的 | 停留 | 这里 | , | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | . |

斯塔尔先生，如果您不介意的话，最好待在这里。

" [ˌaɪ ˈtiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['dʒɪmi] .

| " | It | suited | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 适合 | 吉米 | . |

“这很适合吉米。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [miːt] [ænˈdrɒmɪdə] ,

| This | was | the | place | where | he | was | scheduled | to | meet | Andromeda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 已安排 | 到 | 见面 | 仙女座 | , |

这里是他与安德洛墨达会面的预定地点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'ləʊn] , [ðə; ði]['betə(r)] .

| and | the | sooner | he | could | be | alone | , | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很快 | 他 | 可以 | 是 | 独自的 | , | 这 | 更好的 | . |

他越早独处越好。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði]

| Even | now | he | was | tingling | with | excitement | at | the | thought | of | unveiling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 他 | 曾是 | 刺痛感 | 和 | 激动 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 揭幕 | 这 |

['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [vɔɪs] .

| owner | of | that | hidden | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 的 | 那 | 隐 | 嗓音 | . |

即使现在，一想到即将揭开那个隐藏声音的主人是谁，他仍然兴奋不已。

[ðə; ði] [tu:] [ai] . [pi:] . [men][ænd; ənd] [gɑ:θ] ['ʃʌfld] [ɒf]['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .

| The | two | I | . | P | . | men | and | Garth | shuffled | off | into | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 我 | . | P | . | 男人 | 和 | 加思 | 洗牌 | 离开 | 进入 | 这 | 沙 | . |

两名IP人员和加思拖着脚步走进了沙滩。

['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn][ɒn] ['dʒɪmi] .

| Silence | and | the | loneliness | of | the | Martian | night | closed | in | on | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 和 | 这 | 孤独 | 的 | 这 | 火星人 | 夜晚 | 关闭 | 在 | 在 | 吉米 | . |

寂静和火星夜晚的孤独笼罩着吉米。

[hi:; hi] [krɒst] [tu:; tə][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ['wɪərəli] .

| He | crossed | to | a | block | of | stone | and | slumped | down | on | it | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 到 | 一个 | 堵塞 | 的 | 石头 | 和 | 瘫倒 | 向下 | 在 | 它 | 疲劳 | . |

他走到一块石头旁，疲惫地瘫坐在上面。

[frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði]['bænʃi:; bæn'ʃi:] [skri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praʊlə(r)] ['ʃætəd] [ðə; ði]

| From | far | off | somewhere | the | banshee | scream | of | a | prowler | shattered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 离开 | 某处 | 这 | 女妖 | 尖叫 | 的 | 一个 | 潜行者 | 破碎 | 这 |

['stɪlnəs] .

| stillness | . |
|---|---|
| 寂静 | . |

远处传来一声刺耳的尖叫，打破了寂静。

[ˌaɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] , [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [mɜ:dʒd] ['ɪərəli] ['ɪntu:][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][æn; ən]

| It | died | away | , | came | again | , | and | then | merged | eerily | into | the | wail | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 死亡 | 离开 | , | 来了 | 再次 | , | 和 | 然后 | 合并 | 诡异地 | 进入 | 这 | 哀号 | 的 | 一个 |

['ɛnzoʊ] - [kæt] ,

| Enzo | - | cat | , |
|---|---|---|---|
| 恩佐 | - | 猫 | , |

它渐渐消失，又再次出现，然后诡异地融入了恩佐猫的哀嚎声中。

[ðə; ði] [tu:] - ['hedɪd] ['kæriən] - ['i:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

| the | two | - | headed | carrion | - | eater | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | - | 标题 | 腐肉 | - | 食客 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

沙漠中的双头食腐动物。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] [sed] , " [doʊnt] [lʊk] [naʊ] , ['dʒɪmi] ,

| And | then | suddenly | a | voice | behind | him | said | , | " | Don't | look | now | , | Jimmy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 一个 | 嗓音 | 在后面 | 他 | 说 | , | " | 不 | 看 | 现在 | , | 吉米 | , |

突然，他身后传来一个声音说："别回头，吉米。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][hɪə(r)] .

| but | a | friend | of | yours | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 朋友 | 的 | 你的 | 是 | 这里 | . |

但你的一位朋友在这里。

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [æz; əz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ][hænd]

| " | He | wheeled | and | brought | up | the | electric | torch | as | simultaneously | a | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 带轮子的 | 和 | 带来 | 向上 | 这 | 电的 | 火炬 | 作为 | 同时地 | 一个 | 手 |

[ grɑːsp, græsp ][hɪz; ɪz] .

| grasped | his | . |
|---|---|---|
| 抓住 | 他的 | . |

他转身拿起电手电筒，与此同时，一只手抓住了他的手。

" [nɒt] [hɪə(r)] , ['dʒɪmi] .

| " | Not | here | , | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这里 | , | 吉米 | . |

“吉米，这里不行。”

[nəʊ] [laɪt] , [pliːz] .

| No | light | , | please | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 光 | , | 请 | . |

请勿开灯。

[kʌm] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

| Come | , | there's | not | a | moment | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 有 | 不是 | 一个 | 片刻 | 到 | 失去 | . |

快点，一刻也不能耽搁。

" [ə; eɪ]['slendə(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

| " | A | slender | figure | was | partly | visible | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 苗条 | 数字 | 曾是 | 部分 | 可见的 | 在 | 这 | 愁云 | . |

“昏暗的光线下隐约可见一个纤细的身影。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

| A | faint | scent | of | Martian | trofero | touched | his | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 香味 | 的 | 火星人 | - | 感动 | 他的 | 鼻孔 | . |

一股淡淡的火星特罗费罗气味钻入他的鼻孔。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['prəʊtest]['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['gaɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['steɪʃ(ə)n]

| Before | he | could | protest | further | he | found | himself | guided | out | of | the | Way | Station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 反对 | 更远 | 他 | 成立 | 他自己 | 引导 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 车站 |

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

| and | out | into | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 进入 | 这 | 沙 | . |

他还没来得及进一步抗议，就被带出了驿站，来到了沙地上。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['siːtə] - - [kɑː(r)][rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

| Presently | a | small | two | - | seater | tracto | - | car | rose | up | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 小的 | 二 | - | 座位 | - | - | 车 | 玫瑰 | 向上 | 前 | 他们 | . |

这时，一辆小型双座拖拉机出现在他们面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [gɑːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [ai] . [piː] . [men] .

| There | was | no | sign | of | Garth | or | the | two | I | . | P | . | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 加思 | 或者 | 这 | 二 | 我 | . | P | . | 男人 | . |

加思和那两名IP人员都没有出现。

[ðə; ði][gɜːl] [liːpt] [ɪn] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['trembld] [wɪð] [laɪf] .

| The | girl | leaped | in | , | touched | a | stud | , | and | the | car | trembled | with | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 跳跃 | 在 | , | 感动 | 一个 | 钉子 | , | 和 | 这 | 车 | 颤抖 | 和 | 生活 | . |

女孩跳了进去，碰到了一个铆钉，汽车顿时震动起来。

[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| Two | seconds | later | they | were | boring | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 秒 | 之后 | 他们 | 是 | 无聊的 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

两秒钟后，他们便钻入了黑暗之中。

" [kæn; kən][ai] [lʊk] [naʊ] ?
**" Can I look now ?**
" 能 我 看 现在 ?

我现在可以看了吗?

" ['dʒɪmi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .
**" Jimmy demanded .**
" 吉米 要求 .

吉米要求道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
**She laughed .**
她 笑了 .

她笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
**" If you like .**
" 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] .
**" He switched on the torch .**
" 他 切换 在 这 火炬 .

他打开了手电筒。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] [wɪð] [klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] [smaɪld] [bæk]
**A young dark - haired girl with clear brown eyes and lovely features smiled back**
一个 年轻的 黑暗的 - 头发 女孩 和 清除 棕色的 眼睛 和 迷人的 特征 微笑 后退
[æt; ət][hɪm] .
**at him .**
在 他 .

一位有着清澈棕色眼睛和可爱五官的年轻黑发女孩对他露出了微笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**She was beautiful .**
她 曾是 美丽的 .

她很漂亮。

[hiː; hi]['set(ə)ld] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] .
**He settled deeper in the seat .**
他 定居 更深 在 这 座位 .

他更深地陷进了座位里。

" [gɑːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [aɪ] . [piː] . [men] .
**" Garth and the two I . P . men .**
" 加思 和 这 二 我 . P . 男人 .

“加思和那两个IP人员。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?
**Why didn't they come back ?**
为什么 没有 他们 来 后退 ?

他们为什么没有回来?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] .
**" She didn't reply to that .**
" 她 没有 回复 到 那 .

她没有回复。

['sævɪdʒli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fræntɪk] [twɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:l] [ʃi:; ʃi] [ mə'nu:və ] [ðə; ði] - -

| Savagely | with | a | sudden | frantic | twist | of | the | wheel | she | maneuvered | the | tracto | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮地 | 和 | 一个 | 突然 | 疯狂的 | 捻 | 的 | 这 | 车轮 | 她 | 操纵 | 这 | - | - |

[kɑ:(r)][ɒn][ə; eɪ]['tændʒənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

| car | on | a | tangent | toward | the | east | bank | of | the | canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 在 | 一个 | 切线 | 朝向 | 这 | 东方 | 银行 | 的 | 这 | 运河 | . |

她猛地一打方向盘，凶狠地将拖拉机沿直线驶向运河东岸。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ə; eɪ][mæn] - [haɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪrədɛsəns] [ʃɒt] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

| Even | as | she | did | , | a | man | - | high | ribbon | of | white | irridescence | shot | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 她 | 做过 | , | 一个 | 男人 | - | 高的 | 丝带 | 的 | 白色的 | 虹彩 | 射击 | 朝向 | 他们 | . |

就在她这么做的时候，一道齐腰高的白色虹彩带向他们射来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][spɪə(r)] - ['hedɪd] [ɪ'lɪps] [ɒv; əv]['blaɪndɪŋ] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ['kɒmɪt] - [laɪk] [teɪl] .

| It | was | a | spear | - | headed | ellipse | of | blinding | light | with | a | whipping | comet | - | like | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 矛 | - | 标题 | 椭圆 | 的 | 失明 | 光 | 和 | 一个 | 鞭打 | 彗星 | - | 喜欢 | 尾巴 | . |

那是一道矛尖状的椭圆形耀眼光芒，拖着一条彗星般的尾巴。

" [rɪ'frækʃ(ə)n] - [prə'trækt] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

| " | Refraction | - | protract | , | " | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 折射 | - | 延长 | , | " | 她 | 哭 | . |

“折射-延伸，”她喊道。

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['skɪlf(ə)l]['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði][kɑ:(r)] [tɜ:nd] [left] , [ðen] [raɪt] , [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [bi:m] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .

| Under | her | skillful | guidance | the | car | turned | left | , | then | right | , | to | miss | the | oncoming | beam | by | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 熟练 | 指导 | 这 | 车 | 转向 | 左边 | , | 然后 | 正确的 | , | 到 | 错过 | 这 | 即将到来的 | 光束 | 经过 | 英寸 | . |

在她的娴熟操控下，汽车先向左转，然后向右转，险些撞上迎面而来的车灯。

[ðə; ði][gɜ:l] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

| The | girl | uttered | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 说出 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

女孩长舒了一口气。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [kləʊz][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | That | was | too | close | for | comfort | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 也 | 关闭 | 为了 | 舒适 | , | " | 她 | 说 | . |

“真是太惊险了，”她说。

" [ðəʊz] [rɪ'fræktʃ(ə)n] - [ prə'trækt ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [laɪt] [reɪz] [stɔ:(r)d] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [red] ['dezət] [sændz][ænd; ənd] [rɪ'li:st] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['temprətʃə(r)] .

| " | Those | refraction | - | protracts | are | disintegrating | light | rays | stored | up | by | the | Red | Desert | sands | and | released | by | sudden | changes | in | temperature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 折射 | - | 延长 | 是 | 瓦解 | 光 | 射线 | 存储 | 向上 | 经过 | 这 | 红色的 | 沙漠 | 沙子 | 和 | 发布 | 经过 | 突然 | 变化 | 在 | 温度 | . |

“这些折射粒子是红沙漠沙子中储存的、因温度骤变而释放出来的衰变光线。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] [ɑ:'selvz] .

| We'll | have | to | watch | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 手表 | 我们自己 | . |

我们得注意自己的言行。

" [ðeɪ] [drəʊv][ɒn][ɪn]['saɪləns] .

| " | They | drove | on | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 驾驶 | 在 | 在 | 沉默 | . |

他们默默地继续开车。

['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] ['dʒɪmiz] [breɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['weɪtɪŋ]

| Questions | were | surging | through | Jimmy's | brain | , | but | he | said | nothing | , | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 是 | 滔滔 | 通过 | 吉米的 | 脑 | , | 但 | 他 | 说 | 没有什么 | , | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| for | the | girl | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩 | 到 | 解释 | . |

吉米脑子里涌现出无数疑问，但他什么也没说，等着女孩解释。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz]

| " | Would | it | surprise | you | very | much | if | I | told | you | the | man | behind | all | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 它 | 惊喜 | 你 | 非常 | 很多 | 如果 | 我 | 讲述 | 你 | 这 | 男人 | 在后面 | 全部 | 这 | 是 |

['hæmɪltən] [gɑːθ] ?

| Hamilton | Garth | ? |
|---|---|---|
| 汉密尔顿 | 加思 | ? |

“如果我告诉你这一切的幕后黑手是汉密尔顿·加思，你会非常惊讶吗？”

" [hiː; hi] [went] ['sləʊli] ['rɪdʒɪd] .

| " | He | went | slowly | rigid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 缓慢地 | 死板的 | . |

他身体慢慢僵硬起来。

" [gɑːθ] ?

| " | Garth | ? |
|---|---|---|
| " | 加思 | ? |

“加思？”

[bʌt; bət][hiː; hi] — "

| But | he | — | " |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | — | " |

但他——”

" [təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]['nebjələ] .

| " | Told | you | he | was | trailing | the | Nebula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 讲述 | 你 | 他 | 曾是 | 尾随 | 这 | 星云 | . |

“我早就告诉过你，他一直在跟踪星云。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [wei] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm'self] .

| That | was | a | neat | way | to | divert | suspicion | from | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 整洁的 | 方式 | 到 | 转移 | 怀疑 | 从 | 他自己 | . |

那真是转移人们对他自身怀疑的巧妙方法。

[juː; jʊ] [siː] , [gɑːθ] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sju'piəriəz] [klɑːs] ,

| You | see | , | Garth | , | although | a | member | of | the | superiors | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 加思 | , | 虽然 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 上级 | 班级 | , |

你看，加思，虽然他属于上层阶级，

[hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] ['leɪtli] , ['kreɪtə(r)] ['sɪti]

| has | been | having | financial | trouble | with | both | of | his | companies | lately | , | Crater | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 拥有 | 金融的 | 麻烦 | 和 | 两个都 | 的 | 他的 | 公司 | 最近 | , | 火山口 | 城市 |

[trʌst] , [ænd; ənd] ['foʊbəs] ['entəpraɪzɪz] .

| Trust | , | and | Phobos | Enterprises | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | , | 和 | 火卫一 | 企业 | . |

最近，他的两家公司——Crater City Trust 和 Phobos Enterprises——都出现了财务问题。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] [went] [rɒŋ] ; [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

| Some | of | his | investments | went | wrong | ; | in | particular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 投资 | 去 | 错误的 | ; | 在 | 特别的 | , |

他的一些投资失败了；特别是，

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][tuː; tə]['pluːtəʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm]

| an | expedition | he | financed | to | Pluto | was | never | heard | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远征 | 他 | 融资 | 到 | 冥王星 | 曾是 | 绝不 | 听到 | 从 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

他资助的冥王星探险队从此杳无音信。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [fʌndz] ['despərətli] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

| He | needed | funds | desperately | and | pxar | was | his | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 资金 | 绝望地 | 和 | - | 曾是 | 他的 | 回答 | . |

他急需资金，而 pxar 就是他的答案。

" [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] [ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [wɒz; wəz]

| " | How | he | learned | that | your | father's | work | in | deciphering | the | Chronicles | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 他 | 学习 | 那 | 你的 | 父亲的 | 工作 | 在 | 破译 | 这 | 编年史 | 曾是 |

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] [mə'tɪərɪəl] ,

| connected | with | this | strange | material | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 这 | 奇怪的 | 材料 | , |

“他是如何得知你父亲破译《编年史》的工作与这些奇怪的材料有关的呢？”

[wiː; wi] ['prɒbəbli] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] .

| we | probably | shall | never | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 大概 | 将 | 绝不 | 知道 | . |

我们或许永远也不会知道了。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][hiː; hi][dɪd][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [steps] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]

| The | important | thing | is | he | did | find | out | and | immediately | took | steps | to | acquire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 事物 | 是 | 他 | 做过 | 寻找 | 出去 | 和 | 立即地 | 采取 | 步骤 | 到 | 获得 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

重要的是他发现了这些信息，并立即采取措施获取了它们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

| But | even | after | he | had | them | it | was | necessary | to | complete | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 后 | 他 | 有 | 他们 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 完全的 | 这 |

['saɪfə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðə; ði]['siːkrət] .

| cypher | before | he | could | learn | the | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗号 | 前 | 他 | 可以 | 学习 | 这 | 秘密 | . |

即使他拥有了它们，也必须先完成密码才能得知秘密。

[gɑːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːk] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɒnɪklz]

| Garth | must | have | found | a | passage | in | some | work | other | than | the | Chronicles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加思 | 必须 | 有 | 成立 | 一个 | 通道 | 在 | 一些 | 工作 | 其他 | 比 | 这 | 编年史 |

[ðæt] [led][hɪm][tuː; tə][sə'spekt] ['veɪgli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| that | led | him | to | suspect | vaguely | the | nature | of | the | final | revelation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 引领 | 他 | 到 | 怀疑 | 依稀 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 最终的 | 启示 | . |

加思一定是在《编年史》以外的某部作品中发现了一段文字，使他隐约怀疑最终启示的性质。

" ['dʒɪmi] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .

| " | Jimmy | nodded | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 点头 | 缓慢地 | . |

吉米缓缓地点了点头。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | see | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 他 | 说 | . |

“我明白了，”他说。

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [gɑ:θ] [hæz; həz][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪgjə'ri:nz] ,

| " | And | after | Garth | has | located | the | supply | of | figurines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 加思 | 有 | 位于 | 这 | 供应 | 的 | 小雕像 | , |

"加思找到小雕像的货源之后，

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][ˌpærə'sɪtɪkəl] [wɜ:k] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

| he | intends | to | launch | them | on | their | parasitical | work | and | sell | the | supply | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意图 | 到 | 发射 | 他们 | 在 | 他们的 | 寄生 | 工作 | 和 | 卖 | 这 | 供应 | 的 |

- [hi:; hi] [ðʌs] [ əˈkju:mjuleit ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .

| pxar | he | thus | accumulates | to | the | engineers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 因此 | 积累 | 到 | 这 | 工程师 | . |

他打算让他们从事寄生性工作，并将由此积累的 pxar 供应卖给工程师。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]

| But | neither | the | Martians | nor | the | engineers | would | consent | to | such | a | diabolical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 这 | 火星人 | 也不 | 这 | 工程师 | 会 | 同意 | 到 | 这样的 | 一个 | 邪恶的 |

[plæn] .

| plan | . |
|---|---|
| 计划 | . |

但无论是火星人还是工程师，都不会同意如此邪恶的计划。

" [ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] [ɒn][ðə; ði] [dæʃ] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [spi:d]

| " | The | girl | smiled | grimly | and | touched | a | stud | on | the | dash | , | increasing | the | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 微笑 | 阴沉地 | 和 | 感动 | 一个 | 钉子 | 在 | 这 | 短跑 | , | 增加 | 这 | 速度 |

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

| of | the | car | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 车 | . |

女孩冷笑一声，摸了摸仪表盘上的一个按钮，车速加快了。

" [gɑ:θ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðæt] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | Garth | took | care | of | that | , | too | , | " | she | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加思 | 采取 | 关心 | 的 | 那 | , | 也 | , | " | 她 | 解释 | . |

"加思也处理了这件事，"她解释说。

" [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] ['ædvətaɪz] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [mɑ:z] [ə; eɪ][ˌsænə'teəriəm] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kjʊə(r)]

| " | He | planned | to | advertise | all | over | Mars | a | sanitarium | devoted | to | the | cure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 计划 | 到 | 广告 | 全部 | 超过 | 火星 | 一个 | 疗养院 | 奉献 | 到 | 这 | 治愈 |

[ɒv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪl] .

| of | every | conceivable | kind | of | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 可以想象的 | 种类 | 的 | 患病的 | . |

"他计划在火星上到处刊登广告，宣传一家疗养院，致力于治疗各种疾病。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [red] ['dezət] ['kʌntri] .

| It | was | to | be | located | in | the | mountains | beyond | the | Red | Desert | Country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 山脉 | 超过 | 这 | 红色的 | 沙漠 | 国家 | . |

它原本应该建在红沙漠国之外的群山之中。

[wʌns] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [du:m] [wɒz; wəz] [si:ld] .

| Once | a | patient | was | admitted | , | his | doom | was | sealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 病人 | 曾是 | 承认 | , | 他的 | 厄运 | 曾是 | 密封 | . |

病人一旦入院，命运就已注定。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɑ:θ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hu:] [brəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ['sɪti] [mju'zi:əm] ,

| " | It | was | Garth | , | of | course | , | who | broke | into | the | Crater | City | Museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 加思 | , | 的 | 课程 | , | WHO | 打破 | 进入 | 这 | 火山口 | 城市 | 博物馆 | , |

"当然是加思闯入了火山口城博物馆。"

[stəʊl] [ðə; ði] [θri:] [θru:] - [pɑ:l] [ˌfɪgjə'ri:nz] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] .

| stole | the | three | Thro | - | Pahl | figurines | and | killed | the | night | - | watchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 这 | 三 | 喉咙 | - | 帕尔 | 小雕像 | 和 | 被杀 | 这 | 夜晚 | - | 守望者 | . |

偷走了三尊索罗-帕尔雕像，并杀死了守夜人。

['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [feɪk] ['nebjələ]['sɪgnətʃə(r)][kɑːd] ,

| **Previously** | **he** | **had** | **designed** | **a** | **fake** | **Nebula** | **signature** | **card** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 他 | 有 | 设计 | 一个 | 伪造的 | 星云 | 签名 | 卡片 | , |

此前他曾设计过一张伪造的星云签名卡。

[ænd; ənd][hiː; hi][left] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

| **and** | **he** | **left** | **this** | **behind** | **at** | **the** | **scene** | **of** | **the** | **crime** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 左边 | 这 | 在后面 | 在 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 犯罪 | . |

他把这个东西留在了犯罪现场。

[hiːz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sju'piəriəz] [klɑːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] ,

| **He's** | **a** | **member** | **of** | **the** | **superiors** | **class** | **,** | **you** | **must** | **remember** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 上级 | 班级 | , | 你 | 必须 | 记住 | , |

你要记住，他是上层阶级的一员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs]

| **and** | **his** | **hatred** | **for** | **the** | **man** | **who** | **was** | **making** | **a** | **mockery** | **of** | **that** | **class** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 仇恨 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 制作 | 一个 | 嘲讽 | 的 | 那 | 班级 |

[wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

| **was** | **intense** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 激烈的 | . |

他对那个嘲弄这个阶层的人恨之入骨。

" [dɔːn] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] , [ə; eɪ] ['redɪʃ] [heɪz] [æt; ət][fɜːst] ,

| **"** | **Dawn** | **came** | **up** | **slowly** | **,** | **a** | **reddish** | **haze** | **at** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黎明 | 来了 | 向上 | 缓慢地 | , | 一个 | 微红 | 阴霾 | 在 | 第一的 | , |

"黎明缓缓升起，起初是一片红色的薄雾，

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gleə(r)] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði][kə'næl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]

| **then** | **a** | **brilliant** | **glare** | **that** | **turned** | **the** | **canal** | **into** | **a** | **glittering** | **avenue** | **of** | **crimson** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 杰出的 | 强光 | 那 | 转向 | 这 | 运河 | 进入 | 一个 | 闪闪发光 | 大街 | 的 | 赤红 |

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

| **reflections** | **.** |
|---|---|
| 反思 | . |

随后一道耀眼的光芒将运河变成了一条闪闪发光的绯红色倒影大道。

[ðeɪ] [rɔːd] [iːst] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [ðæt] ['stedəli] [gruː] ['nærəʊə(r)] .

| **They** | **roared** | **east** | **along** | **a** | **canal** | **that** | **steadily** | **grew** | **narrower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 咆哮 | 东方 | 沿着 | 一个 | 运河 | 那 | 稳步 | 生长 | 较窄 | . |

他们沿着一条越来越窄的运河向东疾驰。

['prez(ə)ntli] , [fɑː(r)] [ə'hed] , [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] .

| **Presently** | **,** | **far** | **ahead** | **,** | **a** | **depression** | **became** | **visible** | **in** | **the** | **side** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 远的 | 前方 | , | 一个 | 沮丧 | 成为 | 可见的 | 在 | 这 | 边 | 墙 | . |

这时，远处的侧壁上出现了一个凹陷。

[ʌp] [ðɪs] [dɪ'preʃn] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] - [fɔːmd] [ræmp][led][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)]['lev(ə)l] .

| **Up** | **this** | **depression** | **a** | **nature** | **-** | **formed** | **ramp** | **led** | **to** | **the** | **upper** | **level** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 沮丧 | 一个 | 自然 | - | 形成 | 坡道 | 引领 | 到 | 这 | 上 | 等级 | . |

沿着这个洼地，一条天然形成的斜坡通往上层。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

| **"** | **This** | **is** | **the** | **end** | **of** | **the** | **line** | **,** | **"** | **the** | **girl** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

"这是终点站了，"女孩说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

| **She** | **gave** | **a** | **short** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 短的 | 笑 | . |

她轻笑了一声。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['mɪstə(r)] . [stɑː(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] ?

| " | Do | you | realize | , | Mr | . | Starr | , | you | haven't | even | asked | me | my | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意识到 | , | 先生 | . | 斯塔尔 | , | 你 | 还没有 | 甚至 | 问 | 我 | 我的 | 姓名 | ? |

“斯塔尔先生，您难道没意识到您甚至还没问过我的名字吗？”

" [hiː; hi] ['kʌləd] , [ 'stæmə ] ['sʌmθɪŋ] .

| " | He | colored | , | stammered | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有色 | , | 结结巴巴 | 某物 | . |

他涂了颜色，结结巴巴地说了些什么。

" [ɪts] ['lində] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['lində] [hɔːl] .

| " | It's | Linda | , | " | she | said | , | " | Linda | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 琳达 | , | " | 她 | 说 | , | " | 琳达 | 大厅 | . |

“是琳达，”她说，“琳达·霍尔。”

[kʌm] .

| Come | . |
|---|---|
| 来 | . |

来。

[ʌp] [ðɪs] [weɪ] .

| Up | this | way | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 方式 | . |

这边上去。

" [ðə; ði][klaɪm][wɒz; wəz][hɑːd] , ['gruːəlɪŋ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt]

| " | The | climb | was | hard | , | grueling | work | , | and | when | at | length | they | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 爬 | 曾是 | 难的 | , | 严罚 | 工作 | , | 和 | 什么时候 | 在 | 长度 | 他们 | 达到 |

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

| the | summit | , |
|---|---|---|
| 这 | 首脑 | , |

“攀登过程十分艰难，十分艰苦，当他们最终到达山顶时，

[mæn][ænd; ənd][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] .

| man | and | girl | were | panting | from | the | exertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女孩 | 是 | 喘息 | 从 | 这 | 用力 | . |

男人和女孩都气喘吁吁，显然是运动过度了。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['dʒɪmi] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .

| But | here | Jimmy | looked | upon | a | scene | of | utter | desolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 吉米 | 看起来 | 之上 | 一个 | 场景 | 的 | 说出 | 荒凉 | . |

但吉米眼前却是一片彻底的荒凉景象。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ][vɑːst][pleɪn] .

| As | far | as | the | eye | could | reach | stretched | a | vast | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | 拉伸 | 一个 | 广阔的 | 清楚的 | . |

目光所及之处，尽是广袤无垠的平原。

[nəʊ][keən] , [nəʊ] [ˌmɒnə'lɪθɪk] [paɪl][ɒv; əv] [rɒks] [brəʊk][ðə; ði] [bliːk] [mə'nɒtəni] .

| No | cairn | , | no | monolithic | pile | of | rocks | broke | the | bleak | monotony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 石堆 | , | 不 | 整体式 | 桩 | 的 | 岩石 | 打破 | 这 | 苍凉 | 单调 | . |

没有石堆，也没有巨大的岩石堆打破这凄凉的单调景象。

['lində] , [haʊ'evə(r)] , [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] .

| Linda | , | however | , | moved | forward | with | a | quick | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琳达 | , | 然而 | , | 已搬 | 向前 | 和 | 一个 | 快的 | 步 | . |

然而，琳达却迈着轻快的步伐向前走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][bɒks] [wɪð] ['niːd(ə)l][ 'daiəl, dail ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [naʊ] ,

| She | had | a | small | metal | box | with | needle | dials | in | her | hand | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 小的 | 金属 | 盒子 | 和 | 针 | 拨号盘 | 在 | 她 | 手 | 现在 | , |

她手里拿着一个带指针式刻度盘的小金属盒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

| and | she | consulted | it | at | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 咨询 | 它 | 在 | 间隔 | . |

她时不时地查阅它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [plɔdid] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flæt] .

| For | a | quarter | of | a | mile | they | plodded | across | the | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 他们 | 蹒跚而行 | 穿过 | 这 | 平坦的 | . |

他们迈着沉重的步伐，在平坦的地面上走了四分之一英里。

[ðen] [ˈdʒɪmi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][ˈniːd(ə)lz][ɒn][ðə; ði][ 'daiəl, dail ][wɜː(r); wə(r)] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈwaɪldli] .

| Then | Jimmy | saw | that | the | needles | on | the | dials | were | fluttering | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 吉米 | 锯 | 那 | 这 | 针 | 在 | 这 | 拨号盘 | 是 | 飘动 | 疯狂地 | . |

然后吉米看到仪表盘上的指针剧烈地摆动着。

" [stænd][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

| " | Stand | here | , | " | she | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 这里 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | . |

“站在这里，”她对他说。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][ˈtændʒənt] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkeəfəli] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| She | moved | off | on | a | tangent | , | walking | carefully | , | studying | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 离开 | 在 | 一个 | 切线 | , | 步行 | 小心 | , | 学习 | 这 | 地面 | . |

她走开了，小心翼翼地走着，仔细观察着地面。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪgə(r)] [grəʊ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] .

| He | watched | her | figure | grow | smaller | and | smaller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 她 | 数字 | 生长 | 较小的 | 和 | 较小的 | . |

他看着她的身影越来越小。

[əˈbrʌptli] [ʃiː; ʃi][ˈhɔːltɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm] [ˈfræntɪkli] .

| Abruptly | she | halted | and | waved | to | him | frantically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 停止 | 和 | 挥手 | 到 | 他 | 疯狂地 | . |

她突然停下脚步，疯狂地向他挥手。

[hiː; hi] [ˈhʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| He | hurried | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 到 | 她 | 边 | . |

他急忙跑到她身边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [kleft][ɪn][ðə; ði][pleɪn][flɔː(r)] .

| She | stood | at | the | brink | of | a | deep | cleft | in | the | plain | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 深的 | 裂 | 在 | 这 | 清楚的 | 地面 | . |

她站在平坦地面上一道深深裂缝的边缘。

[rekˈtæŋgjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][bɔː(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈmeʒələs]

| Rectangular | in | shape | , | it | seemed | to | bore | down | and | down | into | measureless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矩形的 | 在 | 形状 | , | 它 | 似乎 | 到 | 钻孔 | 向下 | 和 | 向下 | 进入 | 无量 |

[depθs] .

| depths | . |
|---|---|
| 深度 | . |

它呈长方形，似乎向下钻探到无尽的深渊。

[ˈdʒɪmi] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [skɪp][ə; eɪ] [biːt] .

| Jimmy | felt | his | heart | skip | a | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 毛毡 | 他的 | 心 | 跳过 | 一个 | 打 | . |

吉米感觉自己的心跳漏了一拍。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ˈlædə(r)] - [laɪk] [steəz] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

| A | flight | of | ladder | - | like | stairs | descended | into | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航班 | 的 | 梯子 | - | 喜欢 | 楼梯 | 下降 | 进入 | 这 | 出色地 | , |

一排类似梯子的台阶向下延伸到井底，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

| and | lying | prone | at | the | top | of | those | stairs | was | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 易于 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 那些 | 楼梯 | 曾是 | 一个 | 男人 | . |

楼梯顶端躺着一个男人。

[ə; eɪ] [di:p] ['sɪərɪŋ] [bɜ:n] [ræn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| A | deep | searing | burn | ran | from | his | temple | down | the | left | side | of | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 灼烧 | 烧伤 | 跑 | 从 | 他的 | 寺庙 | 向下 | 这 | 左边 | 边 | 的 | 他的 | 脸 | , |

一道灼痛的深坑从他的太阳穴一直延伸到左侧脸颊。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [blʌd] [hæd; həd] [keɪkt] [ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] .

| about | which | blood | had | caked | and | hardened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 血 | 有 | 蛋糕 | 和 | 硬化 | . |

上面已经凝固了血迹。

['dʒɪmi] [nelt] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pʌls] .

| Jimmy | knelt | and | fumbled | for | a | pulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 跪下 | 和 | 笨手笨脚 | 为了 | 一个 | 脉冲 | . |

吉米跪下来，摸索着寻找脉搏。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['flʌtə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

| A | faint | flutter | touched | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 扑 | 感动 | 他的 | 手指 | . |

一丝微风拂过他的指尖。

[hi:; hi] [wɪpt] [ə; eɪ] [flɑ:sk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [mænz] [lɪps]

| He | whipped | a | flask | from | his | pocket | and | brought | it | to | the | man's | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞭打 | 一个 | 烧瓶 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 带来 | 它 | 到 | 这 | 男人的 | 嘴唇 |

.

:

.

他从口袋里掏出一个酒壶，送到那人嘴边。

[hi:; hi] [məʊn] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wi:kli] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .

| He | moaned | , | opened | his | eyes | weakly | and | rose | up | on | one | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呻吟 | , | 打开 | 他的 | 眼睛 | 弱 | 和 | 玫瑰 | 向上 | 在 | 一 | 弯头 | . |

他呻吟了一声，无力地睁开眼睛，用一只胳膊肘撑起身子。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?

| " | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

" ['dʒɪmi] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] .

| " | Jimmy | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 要求 | . |

吉米要求道。

[æt; ət] [fɜ:st] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

| At | first | his | words | were | unintelligible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他的 | 字 | 是 | 无法理解 | . |

起初，他的话语含糊不清。

[ðen] [ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪəd] ['sʌmwɒt] .

| Then | the | haze | which | clouded | his | eyes | cleared | somewhat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 阴霾 | 哪个 | 阴天 | 他的 | 眼睛 | 已清除 | 有些 | . |

这时，他眼前的迷雾渐渐消散了一些。

" [neɪmz] ['hænli] , " [hi:; hi] [sed] ['wi:kli] .

| " | Name's | Hanley | , | " | he | said | weakly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 名字 | 汉利 | , | " | 他 | 说 | 弱 | . |

“我叫汉利，”他虚弱地说。

" ['fɪl] ['hænli] .
" **Phil Hanley** .
" 菲尔 汉利 .

菲尔·汉利。

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [gləʊb] .
**Represent the Martian Globe .**
代表 这 火星人 地球 .

代表火星地球仪。

['hæmɪltən] [gɑ:rθs] [daʊn] [ðeə(r)] .
**Hamilton Garth's down there .**
汉密尔顿 加思的 向下 那里 .

汉密尔顿·加思在下面。

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][stɒp][hɪm] .
**We've got to stop him .**
我们已经 得到 到 停止 他 .

我们必须阻止他。

" ['hænli] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ʃɔ:t] ['dʒɜ:ki] ['sentənsɪz] .
" **Hanley struggled with short jerky sentences .**
" 汉利 挣扎 和 短的 肉干 句子 .

汉利难以说出简短生硬的句子。

" [gɑ:θ] ['blɑ:stɪd][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [hi:t] [gʌn] .
" **Garth blasted me with a heat gun .**
" 加思 炸毁 我 和 一个 热 枪 .

"加思用热风枪喷了我一身。"

[traɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] ,
**Tried to do it once before in my own apartment ,**
尝试 到 做 它 一次 前 在 我的 自己的 公寓 ,

我之前在自己的公寓里试过一次。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
**but I managed to get away from him .**
但 我 管理 到 得到 离开 从 他 .

但我还是设法摆脱了他。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [θɔ:t] [id] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
**This time he thought he'd done for me .**
这 时间 他 想法 他会 完毕 为了 我 .

这一次他以为他能把我干掉。

[hi:z] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌfɪgjə'ri:nz] .
**He's after the figurines .**
他是 后 这 小雕像 .

他想要的是那些小雕像。

[baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] !
**By the blazing eternal !**
经过 这 炽烈 永恒 !

以永恒之光起誓!

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði]['nebjələ] ?
**Are you the Nebula ?**
是 你 这 星云 ?

你是星云吗?

" [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [naɪn] [steps] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] .
" **Six hundred and thirty - nine steps led to the bottom of the shaft .**
" 六 百 和 三十 - 九 步骤 引领 到 这 底部 的 这 轴 .

"通往竖井底部有六百三十九级台阶。"

[ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd]['krʌmb(ə)ld][səʊ]['bædli][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

| In | places | the | rock | had | crumbled | so | badly | the | greatest | care | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 这 | 岩石 | 有 | 崩溃了 | 所以 | 糟糕 | 这 | 最 | 关心 | 有 | 到 | 是 |

['teɪkən] ,

| taken | , |
|---|---|
| 已采取 | , |

有些地方的岩石崩塌得非常严重，必须格外小心。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌmɪs'step] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

| or | a | misstep | would | have | meant | plunging | into | the | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 失误 | 会 | 有 | 意思是 | 骤降 | 进入 | 这 | 深渊 | . |

否则，一步走错就意味着坠入深渊。

['kjʊəriəsli] , [nəʊ][sænd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [hɪə(r)] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd]

| Curiously | , | no | sand | seemed | to | have | drifted | here | ; | the | air | was | dry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | , | 不 | 沙 | 似乎 | 到 | 有 | 漂移 | 这里 | ; | 这 | 空气 | 曾是 | 干燥 | 和 |

[klɪə(r)] .

| clear | . |
|---|---|
| 清除 | . |

奇怪的是，这里似乎没有沙子飘落；空气干燥清新。

['hænli] , [stɪl] [ʌn'stedi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

| Hanley | , | still | unsteady | from | the | burn | he | had | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉利 | , | 仍然 | 不稳定 | 从 | 这 | 烧伤 | 他 | 有 | 已收到 | , |

汉利因烧伤仍站立不稳，

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] [wɔːlz] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

| examined | the | hieroglyphics | on | the | stone | walls | with | puzzled | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 象形文字 | 在 | 这 | 石头 | 墙壁 | 和 | 困惑 | 眼睛 | . |

他疑惑地看着石墙上的象形文字。

" [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | This | place | must | have | been | discovered | before | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 必须 | 有 | 到过 | 发现 | 前 | , | " | 他 | 说 | . |

“这个地方以前肯定有人发现过，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃɑːft] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt]

| " | It | isn't | possible | that | this | shaft | could | have | remained | here | all | these | years | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 可能的 | 那 | 这 | 轴 | 可以 | 有 | 剩余 | 这里 | 全部 | 这些 | 年 | 没有 |

['sʌmwʌn] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| someone | stumbling | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 某人 | 踉跄 | 之上 | 它 | . |

“这口井不可能在这里存在这么多年而没有人偶然发现它。”

" ['lində] [n'ɒdɪd] .

| " | Linda | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 琳达 | 点头 | . |

琳达点了点头。

" [ɪts] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | It's | presence | has | been | known | , | of | course | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 在场 | 有 | 到过 | 已知 | , | 的 | 课程 | , | " | 她 | 回复 | . |

“它的存在当然是众所周知的，”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] [ðæt] ['stretʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| " | It | leads | to | an | underground | cavern | that | stretches | for | miles | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 线索 | 到 | 一个 | 地下 | 洞穴 | 那 | 伸展 | 为了 | 英里 | 在下面 | 这 |

['sɜːfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

“它通向一个地下洞穴，该洞穴在地表以下延伸数英里。”

[ɪts] [ðə; ði]['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['dɪnəsti] ['maːʃiənz] .

| It's | the | burial | place | of | the | first | dynasty | Martians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 葬礼 | 地方 | 的 | 这 | 第一的 | 王朝 | 火星人 | . |

这里是火星第一王朝的墓地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [red] ['dezət] ['kʌntri] .

| But | there | are | many | such | places | below | the | Red | Desert | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | 地方 | 以下 | 这 | 红色的 | 沙漠 | 国家 | . |

但红沙漠地区以下还有许多这样的地方。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] .

| Always | it | has | been | thought | they | contained | nothing | of | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 它 | 有 | 到过 | 想法 | 他们 | 包含 | 没有什么 | 的 | 价值 | . |

人们一直认为它们不含任何有价值的东西。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

| " | They | reached | the | bottom | level | and | stood | staring | out | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 达到 | 这 | 底部 | 等级 | 和 | 站立 | 凝视 | 出去 | 前 | 他们 | . |

他们到达了最底层，站在那里，凝视着眼前的景色。

[weə(r)] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ə'bʌv] [hæd; həd] [biːn] [red] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hɪə(r)]

| Where | the | floor | of | the | desert | above | had | been | red | in | color | , | the | surface | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 沙漠 | 多于 | 有 | 到过 | 红色的 | 在 | 颜色 | , | 这 | 表面 | 这里 |

[wɒz; wəz]['əʊkə(r)] ,

| was | ochre | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 赭石 | , |

上方沙漠的地面原本是红色的，而这里的地面则是赭色的。

[ə; eɪ] [dʌl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [flɔː(r)] [ðæt] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

| a | dull | uncertain | floor | that | gave | off | a | radiance | of | its | own | and | illuminated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | 不确定 | 地面 | 那 | 给予 | 离开 | 一个 | 辐射 | 的 | 它是 | 自己的 | 和 | 照明 | 这 |

[ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [ˌʌn'rɪəl] [gləʊ] .

| underground | cavern | with | a | faint | unreal | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地下 | 洞穴 | 和 | 一个 | 头晕的 | 虚幻 | 辉光 | . |

暗淡而又不平整的地面散发着一种独特的光芒，用一种微弱而虚幻的光晕照亮了地下洞穴。

[ðə; ði]['grɒtəʊ] [stretʃt] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

| The | grotto | stretched | in | three | directions | as | far | as | the | light | permitted | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石窟 | 拉伸 | 在 | 三 | 方向 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 光 | 允许 | 他们 |

[tuː; tə] [siː] .

| to | see | . |
|---|---|---|
| 到 | 看 | . |

在光线允许的范围内，洞穴向三个方向延伸。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['evri] ['twenti] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] , [lɑːdʒ][rek'tæŋgjələ(r)] [blɒks] ,

| At | intervals | of | every | twenty | feet | or | so | , | large | rectangular | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | 的 | 每一个 | 二十 | 脚 | 或者 | 所以 | , | 大的 | 矩形的 | 积木 | , |

大约每隔二十英尺，就放置一些大型矩形方块。

[ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] , ['dɒtɪd] [ðə; ði][ɪk'spæns] .

| ten | to | fifteen | feet | high | and | twelve | feet | long | , | dotted | the | expanse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 到 | 十五 | 脚 | 高的 | 和 | 十二 | 脚 | 长的 | , | 虚线 | 这 | 广阔 | . |

这些高十到十五英尺、长十二英尺的物体，点缀着这片区域。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][vɑːst]['eɪpiəri] .

| In | a | way | the | place | looked | like | a | vast | apiary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 这 | 地方 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 广阔的 | 蜂房 | . |

从某种意义上说，这个地方看起来像一个巨大的养蜂场。

" [iːtʃ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] , " ['lində] [sed] ['kwaɪətli] .

| " | Each | one | is | a | grave | , | " | Linda | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 一 | 是 | 一个 | 严重 | , | " | 琳达 | 说 | 悄悄 | . |

"每一处都是一座坟墓，"琳达轻声说道。

" [ðə; ði] [blɒk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mɑːkə(r)] .
" **The block , of course , is only a marker .**
" 这 堵塞 , 的 课程 , 是 仅有的 一个 标记 .

“当然，这个方块只是一个标记。”

[ðə; ði] [krɪpt] [ɪz]['ləʊə(r)] [daʊn] .
**The crypt is lower down .**
这 密室 是 降低 向下 .

地穴位于更低的位置。

" ['dʒɪmi] [ skaul ] .
" **Jimmy scowled .**
" 吉米 皱着眉头 .

吉米皱起了眉头。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [krɪpts] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ˌfɪgjə'riːnz] , [eɪ] ?
" **And one of those crypts contains the figurines , eh ?**
" 和 一 的 那些 墓穴 包含 这 小雕像 , 嗯 ?

“其中一个地穴里就藏着这些小雕像，是吗？”

[laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] .
**Like looking for a needle in a haystack .**
喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 草垛 .

就像大海捞针一样。

" [ʃiː; ʃi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" **She gripped his arm .**
" 她 紧握 他的 手臂 .

她抓住了他的胳膊。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːθ] .
" **We've got to find the right one before Garth .**
" 我们已经 得到 到 寻找 这 正确的 一 前 加思 .

“我们必须在加思之前找到合适的人选。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] !
**We've got to , do you understand !**
我们已经 得到 到 , 做 你 理解 !

我们必须这么做，你明白吗！

[hiːz] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [naʊ] , [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
**He's somewhere down here now , with those two hirelings of his .**
他是 某处 向下 这里 现在 , 和 那些 二 雇佣兵 的 他的 .

他现在应该就在这附近，和他的那两个手下在一起。

[wen] — [ɪf] — [wiː; wi] [duː; də] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
**When — if — we do find it , this will destroy them .**
什么时候 — 如果 — 我们 做 寻找 它 , 这 将要 破坏 他们 .

如果——或者说当——我们真的找到了它，这将摧毁它们。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tjuːb] [ɪn] ['dʒɪmiz] [hændz] .
" **She pressed a short tube in Jimmy's hands .**
" 她 按下 一个 短的 管子 在 吉米的 双手 .

她把一根短管塞到吉米手里。

[laɪk] [θriː] [sliːp] - ['wɔːkərz] , [ðeɪ] [peɪst] ['sləʊli] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [blɒks] .
**Like three sleep - walkers , they paced slowly out among the stone blocks .**
喜欢 三 睡觉 - 步行者 , 他们 踱步 缓慢地 出去 之中 这 石头 积木 .

他们像三个梦游者一样，在石块间缓缓踱步。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɪmi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðəm'selvz]

| And | now | Jimmy | realized | the | proportions | of | the | task | they | had | set | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 吉米 | 已实现 | 这 | 比例 | 的 | 这 | 任务 | 他们 | 有 | 放 | 他们自己 |

[tuː; tə][duː; də] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

现在吉米才意识到他们给自己设定的任务有多么艰巨。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔːlt] - [laɪk][dɔː(r)][ɒv; əv] ['mæsɪv] [weɪt]

| Each | of | the | blocks | was | equipped | with | a | vault | - | like | door | of | massive | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 积木 | 曾是 | 配备 | 和 | 一个 | 金库 | - | 喜欢 | 门 | 的 | 大量的 | 重量 |

[ænd; ənd][saɪz] ,

| and | size | , |
|---|---|---|
| 和 | 尺寸 | , |

每个街区都配备了一扇巨大而沉重的金库式大门。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

| surrounded | by | a | panel | of | those | strange | hieroglyphics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 控制板 | 的 | 那些 | 奇怪的 | 象形文字 | , |

周围环绕着一块刻有那些奇怪象形文字的面板，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sɪəriːz][ɒv; əv][bɪ'zɑː(r)] [lɒk] [ 'daiəl, dail ][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .

| and | with | an | intricate | series | of | bizarre | lock | dials | on | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 错综复杂 | 系列 | 的 | 怪异 | 锁 | 拨号盘 | 在 | 它是 | 表面 | . |

表面还有一系列错综复杂、造型奇特的锁扣。

[ðə; ði] [blɒks] [lʊkt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

| The | blocks | looked | exactly | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积木 | 看起来 | 确切地 | 这 | 相同的 | . |

这些积木看起来一模一样。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ hwəː ] ['saʊndɪd] ,

| Above | them | in | the | dimness | of | the | ceiling | a | heavy | whirring | sounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他们 | 在 | 这 | 昏暗 | 的 | 这 | 天花板 | 一个 | 重的 | 嗡嗡声 | 听起来 | , |

在他们头顶昏暗的天花板上，传来沉重的嗡嗡声。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][bɜːd] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | at | intervals | a | curious | bird | - | like | creature | with | pointed | wings | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 间隔 | 一个 | 好奇的 | 鸟 | - | 喜欢 | 生物 | 和 | 尖 | 翅膀 | 和 | 一个 |

['wiːzənd] ['hjuːmən] [feɪs] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊməntrəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɑːf] [lait] .

| weazened | human | face | swooped | down | to | be | momentarily | visible | in | the | half | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦森 | 人类 | 脸 | 俯冲 | 向下 | 到 | 是 | 片刻 | 可见的 | 在 | 这 | 一半 | 光 | . |

不时地，一只长着尖翅膀和麻木人脸的奇特鸟形生物俯冲下来，在昏暗的光线下短暂地出现。

" - , " ['lində] [sed] ['ʃɔːtli] .

| " | Sarkonivals | , | " | Linda | said | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 琳达 | 说 | 不久 | . |

“萨科尼瓦尔斯，”琳达简短地说。

" [ðə; ði] ['ɜːli] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm]

| " | The | early | Martians | were | superstitious | of | them | and | transported | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 早期的 | 火星人 | 是 | 迷信的 | 的 | 他们 | 和 | 运输 | 他们 |

[hɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['beriəl] [graʊndz] .

| here | to | guard | the | burial | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 到 | 警卫 | 这 | 葬礼 | 理由 | . |

“早期的火星人对它们很迷信，于是将它们运到这里来守护墓地。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːd] [ɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [mɒs] [ðæt] [grəuz] [daʊn] [hɪə(r)] .

| They | must | feed | on | a | variety | of | moss | that | grows | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 喂养 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 苔藓 | 那 | 生长 | 向下 | 这里 | . |

它们必须以生长在这里的各种苔藓为食。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] .
" **They moved on .**
" 他们 已搬 在 .

他们继续前进了。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['beriəl] [blɒks] [siːmd] ['endləs] .
**The rows of burial blocks seemed endless .**
这 行 的 葬礼 积木 似乎 无尽的 .

一排排墓碑仿佛无穷无尽。

['dʒɪmi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
**Jimmy came to a halt .**
吉米 来了 到 一个 停止 .

吉米停下了脚步。

" [wɪr] ['getɪŋ] [nəʊ] [pleɪs] [fɑːst] , " [hiː; hi] [sed] .
**" We're getting no place fast , " he said .**
" 是 获得 不 地方 快速地 , " 他 说 .

“我们进展缓慢，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [kluː] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [blɒk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ?
**" Have you no clue at all as to which block it might be ?**
" 有 你 不 线索 在 全部 作为 到 哪个 堵塞 它 可能 是 ?

“你完全不知道可能是哪个街区吗？”

" ['lində] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**" Linda shook her head .**
" 琳达 摇晃 她 头 .

琳达摇了摇头。

['hænli] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm] , [ə'pærəntli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['flaɪɪŋ]
**Hanley was staring up above him , apparently fascinated by the strange flying**
汉利 曾是 凝视 向上 多于 他 , 显然 着迷 经过 这 奇怪的 飞行
['kriːtʃəz] .
**creatures .**
生物 .

汉利抬头望着上方，显然被这些奇怪的飞行生物迷住了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðəʊz] - [wʌns] .
**" You know , " he said slowly , " I read about those sarkonivals - once .**
" 你 知道 , " 他 说 缓慢地 , " 我 读 关于 那些 - 一次 .

“你知道吗，”他缓缓说道，“我曾经读到过那些萨尔科尼瓦尔节。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [flaɪ][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] ['twenti] ,
**They always fly in groups of an even twenty ,**
他们 总是 飞 在 团体 的 一个 甚至 二十 ,

它们总是以二十只为一组飞行。

[seɪv] [wen] [sʌm; səm] [ˌætməs'ferɪk] [dɪ'stɜːbəns] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðeə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n] .
**save when some atmospheric disturbance causes them to alter their formation .**
节省 什么时候 一些 大气 干扰 原因 他们 到 改变 他们的 形成 .

除非某些大气扰动导致它们改变形成。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .
**" He pointed upward .**
" 他 尖 向上 .

他指了指上方。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] ['twenti] [ɪk'sept] ['əʊvə(r)] [ðæt] [blɒk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
**" They are all in groups of twenty except over that block over there .**
" 他们 是 全部 在 团体 的 二十 除了 超过 那 堵塞 超过 那里 .

“除了那边那条街以外，其他街区的都是二十人一组。”

[ə'bʌv] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kən'fjuːʒn] .
**Above that they seem to be in confusion .**
多于 那 他们 似乎 到 是 在 困惑 .

除此之外，他们似乎还有些困惑。

" ['dʒɪmi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .
**" Jimmy followed his gaze and frowned thoughtfully .**
" 吉米 随后 他的 目光 和 皱眉 深思熟虑 .

吉米顺着他的目光望去，若有所思地皱起了眉头。

[hiː; hi] [peɪst] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] [ɪn] ['kwestʃən] , [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts]
**He paced forward to the block in question , stood there watching the movements**
他 踱步 向前 到 这 堵塞 在 问题 , 站立 那里 观看 这 移动
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
**of the sarkonivals .**
的 这 - .

他踱步走到那片街区，站在那里观察着游行队伍的动向。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lində] .
**Suddenly he turned to Linda .**
突然 他 转向 到 琳达 .

他突然转向琳达。

" [lʊk] .
**" Look .**
" 看 .

“看。

[siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ?
**See how their flying formation is always the same ?**
看 如何 他们的 飞行 形成 是 总是 这 相同的 ?

你看，它们的飞行队形始终保持不变?

['ðer] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,
**They're twenty of them up there all right ,**
它们是 二十 的 他们 向上 那里 全部 正确的 ,

上面确实有二十个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [blɒk] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] .
**and they start to circle the block in a compact mass .**
和 他们 开始 到 圆圈 这 堵塞 在 一个 袖珍的 大量的 .

它们开始紧密地绕着街区移动。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['seprət] .
**But as soon as they strike a point directly above it , they separate .**
但 作为 很快 作为 他们 罢工 一个 观点 直接地 多于 它 , 他们 分离 .

但一旦它们击中正上方的某一点，它们就会分开。

[fɜːst] [faɪv] , [ðen] [θriː] , [ðen] [tuː] , [sɪks] , [wʌn] , [ænd; ənd] [θriː] .
**First five , then three , then two , six , one , and three .**
第一的 五 , 然后 三 , 然后 二 , 六 , 一 , 和 三 .

先是五个，然后是三个，然后是两个，六个，一个，三个。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] .
**Always the same order .**
总是 这 相同的 命令 .

顺序始终如一。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?
**Do you suppose that might be the combination ?**
做 你 认为 那 可能 是 这 组合 ?

你觉得这可能是原因吗?

[ə; eɪ][mæg'netɪk] [dɪ'stɜːbəns] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent]

| A | magnetic | disturbance | issuing | from | the | block | in | such | a | way | as | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 磁的 | 干扰 | 发行 | 从 | 这 | 堵塞 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 防止 |

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['twentɪ] - [fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ? "

| the | usual | twenty | - | formation | and | break | it | up | in | that | fashion | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 二十 | - | 形成 | 和 | 休息 | 它 | 向上 | 在 | 那 | 时尚 | ? | " |

地块中产生的磁扰动是否会阻止通常的二十层结构形成并使其破碎?

" ['dʒɪmi] !

| " | Jimmy | ! |
|---|---|---|
| " | 吉米 | ! |

“吉米！”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] .

| " | Her | eyes | lighted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 照明 | . |

她的眼睛亮了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

| " | I | think | you've | got | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你已经 | 得到 | 它 | ! |

“我觉得你明白了！”

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wiːl] , [pʊt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | seized | the | ancient | combination | wheel | , | put | his | strength | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 查获 | 这 | 古老的 | 组合 | 车轮 | , | 放 | 他的 | 力量 | 到 | 它 | . |

他抓住那古老的组合轮，使劲拉了起来。

['sləʊli] , [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] .

| Slowly | , | a | fraction | of | an | inch | at | a | time | , | it | began | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 英寸 | 在 | 一个 | 时间 | , | 它 | 开始 | 到 | 转动 | . |

它开始缓慢地转动，一次只转动不到一英寸。

['dʒɪmi] ['hezɪteɪtɪd] .

| Jimmy | hesitated | . |
|---|---|---|
| 吉米 | 犹豫了一下 | . |

吉米犹豫了一下。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wiːl] . . . .

| He | seized | the | ancient | combination | wheel | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 这 | 古老的 | 组合 | 车轮 | . | . | . | . |

他抓住了那古老的组合轮.....

" [aɪ][kænt] [riːd] [ðiːz] ['njʊmərəl] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njʊmərəl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | can't | read | these | numerals | , | if | they | are | numerals | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 读 | 这些 | 数字 | , | 如果 | 他们 | 是 | 数字 | , | " | 他 | 说 | . |

“我看不懂这些数字，如果它们真的是数字的话，”他说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] .

| " | I | don't | know | where | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 到 | 开始 | . |

我不知道从哪里开始。

" ['lɪndə] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] .

| " | Linda | studied | the | markings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 琳达 | 研究 | 这 | 标记 | . |

琳达仔细观察了这些标记。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | think | that's | the | symbol | for | absolute | zero | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那就是 | 这 | 象征 | 为了 | 绝对 | 零 | , | " | 她 | 说 | . |

“我想那是绝对零度的符号，”她说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
" **Try** **it** **anyway** **.**
" 尝试 它 反正 .

“无论如何，试试看。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] ,
" **He** **began** **to** **turn** **the** **wheel** **again** **,**
" 他 开始 到 转动 这 车轮 再次 ,

他又开始转动方向盘了，

['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -
**counting** **off** **the** **numbers** **as** **he** **watched** **the** **irregular** **formation** **of** **sarkonivals**
计数 离开 这 数字 作为 他 观看 这 不规律的 形成 的 -
[ə'bʌv] [hɪm] .
**above** **him** **.**
多于 他 .

他一边数着数字，一边看着头顶上不规则排列的萨尔科尼瓦尔斯。

" [faɪv] , [θriː] , [tuː] , [sɪks] , [wʌn] , [θriː] .
" **Five** **,** **three** **,** **two** **,** **six** **,** **one** **,** **three** **.**
" 五 , 三 , 二 , 六 , 一 , 三 .

“五、三、二、六、一、三。

" [twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
" **Twice** **he** **tried** **with** **no** **result** **.**
" 两次 他 尝试 和 不 结果 .

他尝试了两次，但都没有成功。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ hwə: ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The** **third** **time** **there** **was** **a** **dull** **whirring** **somewhere** **in** **the** **bowels** **of** **the**
这 第三 时间 那里 曾是 一个 乏味的 嗡嗡声 某处 在 这 肠道 的 这
[blɒk] ,
**block** **,**
堵塞 ,

第三次，砖块内部某个地方传来一阵沉闷的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] [swʌŋ] ['əʊpən] .
**and** **the** **door** **slowly** **swung** **open** **.**
和 这 门 缓慢地 摇摆 打开 .

门缓缓打开了。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒweɪ] [endid] [æt; ət][ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['sɪəriːz]
**Within** **,** **a** **short** **passageway** **ended** **at** **another** **door** **,** **equipped** **with** **another** **series**
之内 , 一个 短的 通道 结束 在 其他 门 , 配备 和 其他 系列
[ɒv; əv][ 'daiəl, dail ] .
**of** **dials** **.**
的 拨号盘 .

里面有一条短通道，尽头是另一扇门，门上装有另一组拨盘。

[hɪə(r)] ['dʒɪmi] [nˈɒdɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**Here** **Jimmy** **nodded** **in** **satisfaction** **.**
这里 吉米 点头 在 满意 .

吉米满意地点了点头。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ðɪs] .
" **I** **should** **be** **able** **to** **crack** **this** **.**
" 我 应该 是 有能力的 到 裂缝 这 .

我应该能破解这个谜题。

" [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['kæri] - [keɪs] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['hedfəʊnz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɒn] .
" **He** **opened** **his** **carry** **-** **case** **,** **took** **out** **the** **headphones** **and** **slipped** **them** **on** **.**
" 他 打开 他的 携带 - 案件 , 采取 出去 这 耳机 和 滑倒了 他们 在 .

他打开手提箱，取出耳机戴上。

['lində] [ænd; ənd] ['hænli] [prest] [kləʊz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

| Linda | and | Hanley | pressed | close | , | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琳达 | 和 | 汉利 | 按下 | 关闭 | , | 观看 | 他 | . |

琳达和汉利紧紧地贴着他，注视着他。

" ['hʌri] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] .

| " | Hurry | , | " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

“快点，”女孩说。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .

| " | I | don't | like | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | 这里 | . |

我不喜欢这里。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] .

| " | A | voice | behind | answered | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 嗓音 | 在后面 | 回答 | 她 | . |

她身后传来一个声音回答她。

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['hʌri] , ['mɪstə(r)] . [stɑ:(r)] , ['eɪliəs][ðə; ði]['nebjələ] .

| " | No | need | to | hurry | , | Mr | . | Starr | , | alias | the | Nebula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 到 | 匆忙 | , | 先生 | . | 斯塔尔 | , | 别名 | 这 | 星云 | . |

“不必着急，斯塔尔先生，也就是星云先生。”

[dʒʌst] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

| Just | take | your | time | , | but | be | sure | you | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 拿 | 你的 | 时间 | , | 但 | 是 | 当然 | 你 | 打开 | 它 | . |

别着急，但一定要打开它。

" [ðeɪ] [wi:ld] .

| " | They | wheeled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 带轮子的 | . |

他们转向了。

[θri:] ['fɪgəz] [blɒkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| Three | figures | blocked | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 数据 | 已屏蔽 | 这 | 通道 | . |

三个身影挡住了去路。

[ɪn][ðə; ði] [li:d] , ['li:nɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] , [stʊd] ['hæmɪltən] [gɑ:θ] ,

| In | the | lead | , | leaning | comfortably | against | the | side | wall | , | stood | Hamilton | Garth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 带领 | , | 倾斜 | 舒适地 | 反对 | 这 | 边 | 墙 | , | 站立 | 汉密尔顿 | 加思 | , |

汉密尔顿·加思舒适地倚靠在墙边，站在最前面。

[ə; eɪ] [hi:t] [gʌn] [ 'levəl ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

| a | heat | gun | leveled | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热 | 枪 | 平整 | 前 | 他 | . |

一把热风枪架在他面前。

[bɪ'haɪnd][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] ['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [ai] . [pi:] . [men] .

| Behind | him | were | the | two | pseudo | - | I | . | P | . | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 是 | 这 | 二 | 伪 | - | 我 | . | P | . | 男人 | . |

他身后是两个冒充IP的人。

" ['veri] [naɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪgə'ri:n] [kæʃ] ,

| " | Very | nice | of | you | to | save | us | the | trouble | of | locating | the | figurine | cache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 节省 | 我们 | 这 | 麻烦 | 的 | 定位 | 这 | 塑像 | 缓存 | , |

“非常感谢你帮我们省去了寻找小雕像藏匿点的麻烦。”

" [gɑ:θ] [sed] ['smu:ðli] .

| " | Garth | said | smoothly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 加思 | 说 | 顺利 | . |

加思平静地说。

" [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz]['əʊpən] [ðæt] ['ɪnə(r)][dɔː(r)]
" **Now all you have to do is open that inner door**
" 现在 全部 你 有 到 做 是 打开 那 内 门

现在你只需要打开那扇内门。

[ænd; ənd] [ðen] [help][juː 'es] ['kæri] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] - - [kɑː(r)] .
**and then help us carry a load of the images back to our tracto - car .**
和 然后 帮助 我们 携带 一个 加载 的 这 图片 后退 到 我们的 - - 车 .

然后帮我们把这些照片运回我们的拖拉机上。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
**You have nothing to worry about .**
你 有 没有什么 到 担心 关于 .

你不用担心。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [nəʊ][hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**If you obey orders , no harm will come to you .**
如果 你 服从 订单 , 不 伤害 将要 来 到 你 .

只要服从命令，就不会受到伤害。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [wel] , [doʊnt] [fə'get] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [eɪs] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [həʊl] .
**If you don't , well , don't forget I have a nice ace - in - the - hole .**
如果 你 不 , 出色地 , 不 忘记 我 有 一个 好的 高手 - 在 - 这 - 洞 .

如果你不这么做，别忘了我还有一张王牌。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [dʒeɪmz][siː] . [stɑː(r)] ,
**I have only to tell the world that James C . Starr ,**
我 有 仅有的 到 告诉 这 世界 那 詹姆斯 C . 斯塔尔 ,

我只需告诉全世界，詹姆斯·C·斯塔尔，

['prezɪdənt] [ɒv; əv] [trɪplænətɛri] ['ʃɪpɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - ['wɒntɪd] ['kræksmən] , [ðə; ðɪ]['nebjələ] .
**president of Triplanetary Shipping is the much - wanted cracksman , the Nebula .**
总统 的 三行星 船运 是 这 很多 - 通缉 窃盗 , 这 星云 .

三行星航运公司的总裁是备受通缉的破解者，人称"星云"。

" ['dʒɪmi] , ['lɪndə] , [ænd; ənd] ['hænli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **Jimmy , Linda , and Hanley looked at each other .**
" 吉米 , 琳达 , 和 汉利 看起来 在 每个 其他 .

吉米、琳达和汉利互相看了一眼。

" [kʌm] , " [sed] [gɑːθ] .
" **Come , " said Garth .**
" 来 , " 说 加思 .

"来吧，"加思说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ ə'pres ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] .
" **This place oppresses me as much as it does you .**
" 这 地方 压迫者 我 作为 很多 作为 它 做 你 .

"这个地方让我感到压抑，就像它让你感到压抑一样。"

[get] [tuː; tə] [wɜːk] .
**Get to work .**
得到 到 工作 .

开始工作。

" ['saɪləntli] ['dʒɪmi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] ['hedfəʊnz] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ][ 'daiəl, dail ]
" **Silently Jimmy adjusted the headphones again and began to move the dials**
" 默默 吉米 调整 这 耳机 再次 和 开始 到 移动 这 拨号盘
.
:
.

吉米默默地再次调整了一下耳机，然后开始拨动旋钮。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
**Five minutes passed .**
五 分钟 通过了 .

五分钟过去了。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] , [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
**Then he stood back , grasped the handle and pulled the door open .**
然后 他 站立 后退 , 抓住 这 处理 和 拉 这 门 打开 .

然后他后退一步，抓住门把手，把门拉开了。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][wɒz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [rɪ'viːld] [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ]
**The interior was black , but a click of the torch revealed row upon row**
这 内部的 曾是 黑色的 , 但 一个 点击 的 这 火炬 揭晓 排 之上 排
[ɒv; əv] [θruː] - [pɑːl] ['ɪmɪdʒɪz] .
**of Thro - Pahl images .**
的 喉咙 - 帕尔 图片 .

内部一片漆黑，但用手电筒一按，就显现出一排排的索罗-帕尔图像。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
**There were hundreds here , and there must be hundreds more in the**
那里 是 数百 这里 , 和 那里 必须 是 数百 更多的 在 这
['ləʊə(r)] [krɪpt] .
**lower crypt .**
降低 密室 .

这里埋葬着数百人，而下层地穴里肯定还有数百人。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['met(ə)l][tjuːb] ['lində] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wen] [ðeɪ]
**And then Jimmy remembered the metal tube Linda had given him when they**
和 然后 吉米 记得 这 金属 管子 琳达 有 给定 他 什么时候 他们
[fɜːst] ['entəd] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] .
**first entered this underground chamber .**
第一的 进入 这 地下 房间 .

然后吉米想起了琳达第一次和他一起进入这个地下室时送给他的金属管。

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði][tjuːb][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
**He drew forth the tube and with a quick motion threw it before him .**
他 画 前进 这 管子 和 和 一个 快的 运动 扔 它 前 他 .

他抽出管子，迅速地把它扔到身前。

['nʌθɪŋ] !
**Nothing !**
没有什么 !

没有什么！

[ðə; ði] [krɪpt] [rɪ'meɪnd] [stiːpt] [ɪn]['saɪləns] .
**The crypt remained steeped in silence .**
这 密室 剩余 浸泡 在 沉默 .

地窖里一片寂静。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [gɑːθ] .
**" What was that you threw ? " demanded Garth .**
" 什么 曾是 那 你 扔 ? " 要求 加思 .

"你扔的是什么？"加思问道。

" ['ɑːnsə(r)] , [dæm] [juː; jʊ] !
**" Answer , damn you !**
" 回答 , 该死 你 !

"回答，该死的！"

" ['dʒɪmi] [ ʃrʌg ] .
**" Jimmy shrugged .**
" 吉米 耸了耸肩 .

吉米耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tjuːb][ɒv; əv] - - - — [ˌɛn'ɛs'keɪ] - , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | was | a | tube | of | setro | - | frenalot | — | NSK | 54 | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 管子 | 的 | - | - | - | — | nsk | - | , | " | 他 | 说 | . |

“那是一管塞特罗-弗雷纳洛特——NSK 54，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] .

| " | I | think | you | know | what | that | means | , | Mr | . | Garth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 知道 | 什么 | 那 | 方法 | , | 先生 | . | 加思 | . |

“我想您应该知道这意味着什么，加思先生。”

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ˌdetə'neɪʃn] [ɪk'spləʊsɪv] .

| The | double | detonation | explosive | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 爆炸 | 爆炸物 | . |

双爆炸药。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spləʊd][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst]['ɪmpækt] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dʒɑː(r)] ,

| If | it | doesn't | explode | upon | the | first | impact | , | the | slightest | jar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不 | 爆炸 | 之上 | 这 | 第一的 | 影响 | , | 这 | 丝毫 | 罐 | , |

如果它没有在第一次撞击时爆炸，那么即使是最轻微的震动，

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | slightest | whisper | of | sound | will | discharge | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 耳语 | 的 | 声音 | 将要 | 释放 | 它 | . |

哪怕最轻微的声音都能将其释放出来。

" [gɑːrθs] [feɪs] [went] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] .

| " | Garth's | face | went | black | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加思的 | 脸 | 去 | 黑色的 | 和 | 愤怒 | . |

加思的脸因愤怒而变得漆黑。

" [juː; jʊ] [dæmd] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] — !

| " | You | damned | double | - | crossing | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 该死的 | 双倍的 | - | 过境 | — | ! |

你这个该死的两面三刀的家伙——!

" [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ai] . [piː] . [men]

| " | He | tossed | his | heat | gun | to | one | of | the | two | pseudo | - | I | . | P | . | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抛掷 | 他的 | 热 | 枪 | 到 | 一 | 的 | 这 | 二 | 伪 | - | 我 | . | P | . | 男人 |

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .

| and | plunged | into | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴跌 | 进入 | 这 | 金库 | . |

“他把热风枪扔给两个假冒知识产权人员中的一个，然后冲进了金库。

[ˌhɑːf'weɪ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] [wɜːdz] [keɪm] [həʊm][tuː; tə][hɪm] .

| Halfway | the | significance | of | Jimmy's | words | came | home | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 这 | 意义 | 的 | 吉米的 | 字 | 来了 | 家 | 到 | 他 | . |

吉米的话过了一半，他才真正领会到其中的含义。

['dʒɪndʒəli] , [ə; eɪ][step][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| Gingerly | , | a | step | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心翼翼地 | , | 一个 | 步 | 在 | 一个 | 时间 | , |

小心翼翼地，一步一步来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['met(ə)l][tjuːb] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

| he | began | to | work | his | way | toward | the | metal | tube | that | lay | in | the | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 工作 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 金属 | 管子 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 光 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] .

| his | electric | torch | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 电的 | 火炬 | . |

他开始朝着手电筒照耀下的金属管走去。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [də'rektli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Now | he | stood | directly | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 站立 | 直接地 | 多于 | 它 | . |

现在他正站在它上方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , [let] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['fɑːs(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tjuːb] .

| He | reached | down | , | let | his | fingers | fasten | about | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向下 | , | 让 | 他的 | 手指 | 系 | 关于 | 这 | 管子 | . |

他俯下身，让手指抓住管子。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [keə(r)] ,

| With | the | greatest | of | care | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最 | 的 | 关心 | , |

极其谨慎地，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kætwɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] .

| he | lifted | it | and | began | to | catwalk | back | to | the | door | of | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 它 | 和 | 开始 | 到 | T台 | 后退 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 金库 | . |

他举起它，开始沿着猫步走回金库门口。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['dʒɪmi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [swept] ['lində]

| But | at | the | threshold | Jimmy | uttered | a | cry | of | alarm | and | swept | Linda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 临界点 | 吉米 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 警报 | 和 | 扫荡 | 琳达 |

[prə'tektɪŋlɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| protectingly | into | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 保护性地 | 进入 | 他的 | 武器 | . |

但走到门口时，吉米突然惊叫一声，一把将琳达搂入怀中保护起来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

| " | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了?

" [gɑːθ] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | Garth | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 加思 | 要求 | . |

加思要求道。

" [ðə; ði] - - - ['faɪə(r)] .

| " | The | calibo | - | marset | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | - | - | 火 | . |

“卡利博-马塞特大火。

[bluː] [fleɪm] .

| Blue | flame | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 火焰 | . |

蓝色火焰。

[ɪts] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - - - .

| It's | started | in | the | setro | - | frenalot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 开始 | 在 | 这 | - | - | - | . |

它起源于setro-frenalot。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] .

| It's | going | to | go | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 去 | 到 | 去 | 离开 | . |

它要爆炸了。

" [gɑːrθs] [aɪz] [ʃɒt] [waɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .

| " | Garth's | eyes | shot | wide | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 加思的 | 眼睛 | 射击 | 宽的 | 和 | 害怕 | . |

加思惊恐地睁大了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tjuːb][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| He | looked | down | at | the | tube | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 管子 | 在 | 他的 | 双手 | , |

他低头看着手中的管子，

[ðen] [əˈbrʌptli] [swʌŋ] [ænd; ənd] [ həːl ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .

| then | abruptly | swung | and | hurled | it | through | the | open | doorway | into | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 摇摆 | 和 | 投掷 | 它 | 通过 | 这 | 打开 | 门口 | 进入 | 这 | 金库 | . |

然后猛地挥动斧头，将它从敞开的门口扔进了金库。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [rɔː(r)] , [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krəˈʃendəʊ] [rɪˈpɔːt] .

| There | was | a | low | roar | , | mounting | to | a | crescendo | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 低的 | 吼 | , | 安装 | 到 | 一个 | 渐强 | 报告 | . |

一阵低沉的轰鸣声，逐渐汇成一声震耳欲聋的巨响。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ beltʃ ] ['aʊtwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ['trembld]

| A | cloud | of | smoke | belched | outward | , | and | the | ground | beneath | their | feet | trembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 的 | 抽烟 | 打嗝 | 向外 | , | 和 | 这 | 地面 | 下面 | 他们的 | 脚 | 颤抖 |

.

:

.

一团浓烟向外喷涌而出，脚下的地面也随之颤抖。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [gɑːrθs] ['ækʃ(ə)n] , ['dʒɪmi] , ['lində] , [ænd; ənd] ['hænli] [hæd; həd]

| At | the | first | indication | of | Garth's | action | , | Jimmy | , | Linda | , | and | Hanley | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 指示 | 的 | 加思的 | 行动 | , | 吉米 | , | 琳达 | , | 和 | 汉利 | 有 |

[ həːl ] [ðəmˈselvz] ['bækwəd] ,

| hurled | themselves | backward | , |
|---|---|---|---|
| 投掷 | 他们自己 | 落后 | , |

加思刚一动手，吉米、琳达和汉利就立刻向后扑去。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)] .

| away | from | the | vault | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 金库 | 门 | . |

远离金库门。

[gɑːθ] [tuː] [hæd; həd] [wɜːl] [ænd; ənd] [liːpt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈliːst] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

| Garth | too | had | whirled | and | leaped | like | a | released | spring | to | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加思 | 也 | 有 | 旋转 | 和 | 跳跃 | 喜欢 | 一个 | 发布 | 春天 | 到 | 安全 | . |

加思也像脱缰的野马一样旋转跳跃，逃到了安全地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ai] . [piː] . [men][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .

| But | the | two | I | . | P | . | men | were | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 我 | . | P | . | 男人 | 是 | 捕捉 | . |

但那两名IP地址劫持者被抓住了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['dʒɪmiz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] — ['hædnt][taɪm][tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz]

| They | had | not | heard | Jimmy's | exclamation | — | hadn't | time | to | guess | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 听到 | 吉米的 | 感叹 | — | 之前没有 | 时间 | 到 | 猜测 | 什么 | 曾是 |

['kʌmɪŋ] .

| coming | . |
|---|---|
| 未来 | . |

他们没有听到吉米的惊呼——根本来不及猜到接下来会发生什么。

[æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['rʌbl] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [stəʊnz] [wɒʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [swiːp] [rɪ'lentləsli]

| An | avalanche | of | rubble | and | huge | stones | washed | forward | to | sweep | relentlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪崩 | 的 | 瓦砾 | 和 | 巨大的 | 石头 | 洗过 | 向前 | 到 | 扫 | 毫不留情 |

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| over | them | . |
|---|---|---|
| 超过 | 他们 | . |

一阵碎石和巨石如雪崩般袭来，无情地将他们吞噬。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [dʌst] - ['raɪzɪŋ] ['debriː] [ænd; ənd] ['meɪsənri] ['frægmənts]

| An | instant | later | only | a | sound | of | dust | - | rising | debris | and | masonry | fragments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 仅有的 | 一个 | 声音 | 的 | 灰尘 | - | 上升 | 碎片 | 和 | 石工 | 片段 |

[mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] .

| marked | the | spot | where | they | had | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 有 | 站立 | . |

片刻之后，只剩下扬起的尘土和瓦砾碎片的声音，那是他们刚才站立的地方留下的痕迹。

[æz; əz] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [rəʊld] [bæk] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

| As | the | deafening | reverberations | rolled | back | into | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 震耳欲聋 | 回响 | 滚动 | 后退 | 进入 | 沉默 | , |

震耳欲聋的回声渐渐消散，归于沉寂。

['hæmɪltən] [gɑːθ] [siːmd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn]

| Hamilton | Garth | seemed | to | grasp | the | significance | of | the | situation | like | a | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉密尔顿 | 加思 | 似乎 | 到 | 抓牢 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 情况 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 在 |

[ə; eɪ] [driːm] .

| a | dream | . |
|---|---|---|
| 一个 | 梦 | . |

汉密尔顿·加思似乎像梦中人一样领悟到了形势的重要性。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['rɪdʒɪd] , [aɪz] ['nærəʊɪŋ] , [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

| For | a | moment | he | stood | there | , | rigid | , | eyes | narrowing | , | lips | quivering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 站立 | 那里 | , | 死板的 | , | 眼睛 | 收窄 | , | 嘴唇 | 颤抖 | . |

他僵立在那里，目光紧闭，嘴唇颤抖，一时之间动弹不得。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] [prə'fænəti] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [streɪt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [stɑː(r)] .

| Then | with | a | snarl | of | profanity | , | he | charged | straight | at | Jimmy | Starr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 咆哮 | 的 | 亵渎 | , | 他 | 带电 | 直的 | 在 | 吉米 | 斯塔尔 | . |

然后他一边咒骂着，一边径直冲向吉米·斯塔尔。

['dʒɪmiz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] ['riːlɪŋ] ['dɪzɪli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bləʊ] [delt] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tʃʌŋk]

| Jimmy's | head | was | still | reeling | dizzily | from | a | blow | dealt | him | by | a | flying | chunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米的 | 头 | 曾是 | 仍然 | 卷轴 | 晕眩地 | 从 | 一个 | 吹 | 已处理 | 他 | 经过 | 一个 | 飞行 | 块 |

[ɒv; əv] [rɒk] ,

| of | rock | , |
|---|---|---|
| 的 | 岩石 | , |

吉米被一块飞来的石头砸中后，头还晕乎乎的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [trʌst] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] .

| and | he | saw | the | onrushing | Trust | man | through | a | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 这 | 冲锋 | 相信 | 男人 | 通过 | 一个 | 阴霾 | . |

他透过薄雾看到了疾驰而来的信托人。

[gɑːrθs] [fɪst] ['blʌdʒənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

| Garth's | fist | bludgeoned | into | his | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加思的 | 拳头 | 被重击 | 进入 | 他的 | 颚 | . |

加思的拳头狠狠地砸在他的下巴上。

[ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [drəʊv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mɪdˌsekʃ(ə)n] , [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['nɔːziə] ['swiːpɪŋ] [θruː]

| Another | blow | drove | into | his | midsection | , | sent | a | wave | of | nausea | sweeping | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 吹 | 驾驶 | 进入 | 他的 | 中段 | , | 发送 | 一个 | 海浪 | 的 | 恶心 | 扫荡 | 通过 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

又一击击中了他的腹部，一阵恶心感瞬间袭遍全身。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [flɔː(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː]

| And | then | a | picture | of | his | father | lying | helpless | on | the | study | floor | shot | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 图片 | 的 | 他的 | 父亲 | 说谎 | 无助 | 在 | 这 | 学习 | 地面 | 射击 | 进入 |

[hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ;

| his | mind's | eye | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 心灵的 | 眼睛 | ; |

然后，他脑海中浮现出父亲无助地躺在书房地板上的画面；

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sjuˈpiəriəz] [klɑːs] — [gɑːrθs]

| with | it | came | a | sudden | realization | of | all | that | the | superiors | class | — | Garth's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 一个 | 突然 | 实现 | 的 | 全部 | 那 | 这 | 上级 | 班级 | — | 加思的 |

[klɑːs] — [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

| class | — | stood | for | . |
|---|---|---|---|---|
| 班级 | — | 站立 | 为了 | . |

随之而来的是，他突然意识到上层阶级——加思的阶级——所代表的一切。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi]

| He | snapped | his | fists | forward | and | began | to | hit | with | all | the | strength | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 啪啪 | 他的 | 拳头 | 向前 | 和 | 开始 | 到 | 打 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 他 |

[pə'zest] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| possessed | at | the | face | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | 这 | 脸 | 前 | 他 | . |

他猛地挥动双拳，用尽全力击打面前那人的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ fleil ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [wen] ['hænli] [stept] [ɪn][ænd; ənd]

| He | was | still | flailing | his | arms | in | and | out | , | when | Hanley | stepped | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 挥舞 | 他的 | 武器 | 在 | 和 | 出去 | , | 什么时候 | 汉利 | 步 | 在 | 和 |

['pʊld] [hɪm] [bæk] .

| pulled | him | back | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | 他 | 后退 | . |

他还在挥舞着手臂，这时汉利上前把他拉了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ]

| It | was | the | following | morning | , | and | the | tracto | - | car | was | speeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 和 | 这 | - | - | 车 | 曾是 | 超速 |

['smuːðli] [daʊn] [kə'næl][grænd] .

| smoothly | down | Canal | Grand | . |
|---|---|---|---|---|
| 顺利 | 向下 | 运河 | 盛大 | . |

第二天早上，拖拉机车平稳地沿着运河大道飞驰而去。

[ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [sæt] ['dʒɪmi] [stɑː(r)] , [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]

| In | the | driver's | seat | sat | Jimmy | Starr | , | a | bandage | on | his | temple | , | a | smile | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 司机 | 座位 | 卫星 | 吉米 | 斯塔尔 | , | 一个 | 绷带 | 在 | 他的 | 寺庙 | , | 一个 | 微笑 | 在 | 他的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

驾驶座上坐着吉米·斯塔尔，太阳穴上贴着绷带，脸上带着微笑。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz] ['lində] [hɔːl] ,

| Beside | him | was | Linda | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 曾是 | 琳达 | 大厅 | , |

他旁边是琳达·霍尔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['tɒnəʊ] ['fɪl] ['hænli] [held][ə; eɪ] [hiːt] [gʌn][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [baʊnd]

| and | in | the | rear | tonneau | Phil | Hanley | held | a | heat | gun | to | cover | the | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 后部 | 货箱盖 | 菲尔 | 汉利 | 握住 | 一个 | 热 | 枪 | 到 | 覆盖 | 这 | 边界 |

['fɪgə(r)][ɒv; əv]['hæmɪltən] [gɑːθ] .

| figure | of | Hamilton | Garth | . |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 汉密尔顿 | 加思 | . |

在后车厢盖里，菲尔·汉利拿着热风枪，对着被捆绑的汉密尔顿·加思的人形物体进行加热。

" [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " ['dʒɪmi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" We did it , " Jimmy said at length .
" 我们 做过 它 , " 吉米 说 在 长度 .

“我们成功了，”吉米长篇大论地说。

" [ðə; ði] [ˌfɪgə'riːn] [kæʃ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fər'evə(r)] .
" The figurine cache is destroyed forever .
" 这 塑像 缓存 是 损毁 永远 .

“这批小雕像藏品永远被销毁了。”

" [ðə; ði][gɜːl] [n'ɒdɪd] .
" The girl nodded .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][woʊnt][biː; bi] [ə'bændənd] ['aɪðə(r)] , " ['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] .
" And the canal project won't be abandoned either , " Jimmy continued .
" 和 这 运河 项目 惯于 是 弃 任何一个 , " 吉米 持续 .

“运河工程也不会被放弃，”吉米继续说道。

" [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːft] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)] [krɪpt] [weə(r)] [ðeəz; ðəz]
" That explosion opened up a shaft leading to a still lower crypt where there's
" 那 爆炸 打开 向上 一个 轴 领导 到 一个 仍然 降低 密室 在哪里 有
[ɪ'nʌf] [pjʊə(r)] - ['ɪŋgəts] [stɔː(r)d][tuː; tə] [bɪld] [ɔːl][ðə; ði][kə'næl] [lɒks] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [niːd] .
enough pure pxar ingots stored to build all the canal locks the engineers need .
足够的 纯的 - 锭 存储 到 建造 全部 这 运河 锁 这 工程师 需要 .

“那次爆炸打开了一条通往更低地窖的竖井，那里储存着足够的纯 pxar 锭，足以建造工程师们所需的所有运河船闸。

[pjʊə(r)] - .
Pure pxar .
纯的 - .

纯pxar。

[nɒt] [ðə; ði] [ˌfɪgə'riːn] [kaɪnd] .
Not the figurine kind .
不是 这 塑像 种类 .

不是那种小雕像。

" ['lində] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" Linda nodded again .
" 琳达 点头 再次 .

琳达再次点了点头。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What I want to know is this , " she said .
" 什么 我 想 到 知道 是 这 , " 她 说 .

“我想知道的是，”她说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [tjuːb] [juː; jʊ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
" I know that that tube you threw into the vault didn't go off the first time
" 我 知道 那 那 管子 你 扔 进入 这 金库 没有 去 离开 这 第一的 时间
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['detəneɪtə(r)] - [kæp]['dɪd(ə)nt][hɪt] .
because the detonator - cap didn't hit .
因为 这 雷管 - 帽 没有 打 .

“我知道你扔进保险库的那根管子第一次没有爆炸，是因为引爆帽没有击中目标。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 进入星云(Enter the Nebula)
# 第3/3页

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪkˈspləʊsɪv][ɪz] - - - ?
**But** **what** **kind** **of** **explosive** **is** **setro** **-** **frenalot** **?**
但 什么 种类 的 爆炸物 是 - - - ?

但塞特罗-弗雷纳洛特究竟是什么类型的炸药?

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**I** **never** **heard** **of** **it** **.**
我 绝不 听到 的 它 .

我从未听说过。

" [ˈnaɪðə(r)][dɪd][ai] , " [ˈdʒɪmi] [lɑːft] .
**"** **Neither** **did** **I** **,** **"** **Jimmy** **laughed** **.**
" 两者都不 做过 我 , " 吉米 笑了 .

“我也没有,”吉米笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːk][bɒks][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
**"** **It** **goes** **back** **to** **the** **juke** **box** **age** **of** **the** **twentieth** **century** **.**
" 它 去 后退 到 这 点唱机 盒子 年龄 的 这 第二十 世纪 .

“这可以追溯到二十世纪的自动点唱机时代。”

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˈdʌb(ə)l] [tɔːk] . "
**In** **other** **words** **,** **double** **talk** **.** **"**
在 其他 字 , 双倍的 讲话 . "

换句话说，就是两面派的说辞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神